

CENTRE
DES ARTS
PLURIELS
EDELBRUCK

SOMMAIRE



JAZZ, WORLD MUSIC & ENTERTAINMENT

14

Herman van Veen

16

Claire Parsons
& Eran Har Even Duo

17

Guillaume Barraud Quartet

18

Buffalo C. Wayne & Band

19

David Laborier

20

Mathieu Clement Quartet

21

OPUS 78 feat. Fay Claassen

22

Konstantin Wecker
& Andy Houscheid

24

Fred Radix

25

Adam Ben Ezra

26

Nancy Vieira



CONCERTS & RÉCITAUX

30

Luxembourg Wind Orchestra

31

Sandrine Cantoreggi
& Marie-Andrée Joerger

32

Orchestre Philharmonique
du Luxembourg

34

Deutsche Radio Philharmonie
Saarbrücken Kaiserslautern

36

Artemandoline & Lucie Horsch

37

Dover Quartet

38

Orchestre de Chambre
du Luxembourg

41

Trio Perdichizzi-Moulin-Kruithof

42

Estro Armonico
& Ensemble Vocal Cantica

43

Kammerata Luxembourg

44

OPL & Lauréats
des Conservatoires

45

Vadym Kholodenko



FESTIVAL

46

a CAPE'Ille
Festival autour de la voix



OPERA & OPERETTE

51

American soul

52

Madame Butterfly

54

Chaplin - Das Musical



THÉÂTRE & CABARET

59

Nom lesse gi mer
an den Hobbykeller

60

WOW

62

Les Agitateurs

64

Le Gardien

65

Revue 2020

66

Bericht für eine Akademie -
Qui a tué mon père

67

Mutter Courage
und ihre Kinder



DANSE & CIRQUE

71

Passion of Andrea 2

72

Schwanensee - Le Lac des cygnes

75

Danceperados of Ireland

76

Shoot the cameraman

78

Spot the Drop

80

National Dance Company Wales



EXPOSITIONS

84

zero panorama
Serge Ecker

86

Labyrinth der gestischen Tropen
Suzan Noesen



CAVEDIA

90

Kulturgeschichte Lëtzebuerg

92

Exploration du monde



CAKU & JEUNE PUBLIC

100

Shoes

101

Der Nussknacker und ich

102

Den Aaron an d'Geheimnis
vun der Fieder

103

Sous la neige

104

Zwee Ennerwee

105

De Kapitän Mullebutz

106

Famiglie

107

Do-Re-Mi-Ka-Do

109

Spectacles CAKU Mersch

110

Récapitulatif offre scolaire



CONSERVATOIRE & VIE ASSOCIATIVE

114

Conservatoire du Nord

119

Chorale Municipale Lyra Ettelbruck

120

Ettelbrécker Guiden

121

Philharmonie Grand-Ducale
et Municipale d'Ettelbruck

123

Philharmonie Grand-Ducale
et Municipale d'Ettelbruck

124

Harmonie Union Troisvierges

125

Ettelbrécker Grondschoul



INFOS

126

Infos pratiques et conditions de vente

131

Accès

132

Plans du bâtiment

133

Plan de l'Auditorium

135

Coupons

141

Calendrier

145

Équipe du CAPE
Impressum



DEVENEZ AMIS DU CAPE !

EN TANT QUE DONATEUR, SOUTENEZ NOS ACTIVITÉS
ARTISTIQUES ET PROFITEZ D'AVANTAGES EXCLUSIFS

Le CAPE propose depuis 19 ans une programmation culturelle professionnelle, diversifiée et de haute qualité. Aujourd'hui, pour maintenir l'envergure et le niveau de son offre artistique, nous souhaitons préparer avec vous le CAPE de demain.

Adhérez au **Cercle des Amis du CAPE** en effectuant un don financier au profit de notre association et bénéficiez de la déductibilité fiscale, de nombreux avantages et d'offres exclusives tout au long de la saison.

Votre soutien fait de vous l'un des donateurs du Cercle des Amis, et témoigne de votre engagement en faveur de la vie culturelle régionale.

INFORMATIONS
2681 2681
CAPE.LU/AMIS

AUFTAKT

Warum sollen die Zuschauer und –hörer in der nächsten Saison ins CAPE kommen?

Das CAPE ist ein Ort, der ständig vor Leben sprüht. Diese Vitalität und hochqualitative Vielfalt in der neuen Spielzeit zu entdecken sollte bei jedem die Lust an Kunst und Kultur wecken! Ich garantiere auch, dass jede(r) bei uns Augenblicke erleben wird, die von Leidenschaft, überraschenden Entdeckungen und rückhaltloser Emotion geprägt sind.

Was bleibt? Was wird sich ändern?

Ich zitiere mal einen Album-Titel von Herbert Grönemeyer: "Alles bleibt anders." In seiner Struktur hat das Programm eine Konstante im Vergleich zu den rezenten Spielzeiten, aber die Inhalte erneuern sich natürlich jede Saison. Der Konferenzzyklus "Kulturgeschichte Lëtzebuerg" geht bspw. in die zweite Runde indem eine andere Epoche behandelt wird, die erfolgreiche es'CAPE Music Club Serie, welche in unserem Foyer stattfindet, wird mit einem zusätzlichen Konzert aufgestockt, es gibt die 3. Auflage des internationalen Stimmenfestivals a CAPE'lla und wir unterstützen und begleiten als Koproduzenten die hiesige Theater- und Tanzszene. Des Weiteren verknüpfen wir immer wieder luxemburgische Ensembles mit internationalen Solisten, wie beispielsweise das niederländische Ausnahmetalent Lucie Horsch (Blockflöte) mit dem Artemandoline Baroque Ensemble oder das Orchestre de Chambre du Luxembourg mit dem Preisträger der letzten Auflage für Violine des renommierten Königin-Elisabeth-Wettbewerb. Ich hüte mich jetzt persönliche Highlights zu nennen, ich gebe ehrlich zu, dass ich mich damit schwertue. Jeder kann, wenn er denn will, in jeder Veranstaltung oder Ausstellung etwas Neues, etwas Anderes für sich entdecken.

Was hat leider für diese Saison nicht geklappt?

Genug freie Spieltage finden an denen all die kreativen Ideen und spannende Produktionen untergebracht hätten werden können. Aber, seien wir optimistisch, es gibt ja noch viele Saisons zu planen. An dieser Stelle möchte ich mich jetzt schon bei allen Künstlern sowie beim gesamten CAPE-Team und allen Unterstützern des Hauses für eine erlebnisreiche Spielzeit bedanken!

PRÉLUDE

Pourquoi les spectateurs et auditeurs devraient-ils venir au CAPE pour cette nouvelle saison ?

Le CAPE est un lieu qui déborde de vie, et la découverte de cette vitalité, de la diversité et de la qualité de la nouvelle saison devrait réveiller chez chacun l'envie d'art et de culture ! Je peux également garantir que chacun vivra chez nous des instants empreints de passion, de découvertes surprenantes et d'émotion sans retenue.

Qu'est ce qui reste ? Qu'est ce qui change ?

Je citerai le titre d'un album d'Herbert Grönemeyer : « Alles bleibt anders (Tout reste autrement) ». La structure du programme est identique à celle des saisons récentes, mais le contenu est naturellement renouvelé. Par exemple, notre cycle de conférences *Kulturgeschichte Lëtzebuerg* (Histoire culturelle du Luxembourg) abordera sa seconde édition en traitant une époque différente, la série de concerts es'CAPE Music Club, organisée dans notre foyer, sera renforcée par un concert supplémentaire, cette saison verra également la 3^e édition du festival international a CAPE'lla et, comme chaque année, nous soutenons et accompagnons la scène théâtrale et chorégraphique locale en tant que coproducteur. De plus, nous associons à plusieurs reprises des ensembles luxembourgeois à des solistes internationaux, comme par exemple l'exceptionnelle flûtiste néerlandaise Lucie Horsch avec l'ensemble baroque Artemandoline ou encore un lauréat de la dernière édition, consacrée au violon, du prestigieux Concours Reine Elisabeth avec l'Orchestre de Chambre du Luxembourg. Je me garderai bien de vouloir citer des highlights personnels car j'avoue honnêtement que j'y suis réticent. Mais, s'il le souhaite, chacun pourra découvrir dans chaque représentation ou exposition quelque chose de nouveau, de différent.

Un regret quant à cette nouvelle saison ?

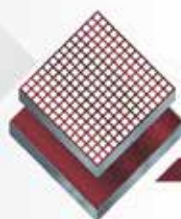
Celui de n'avoir pas disposé d'assez de journées pour accueillir toutes les idées créatives et les productions excitantes qui s'offraient à nous. Mais soyons optimistes, il reste encore de nombreuses saisons à planifier. À ce stade, je voudrais déjà remercier tous les artistes ainsi que l'ensemble de l'équipe du CAPE et tous les soutiens de la maison pour cette saison passionnante !



ORIGER.lu

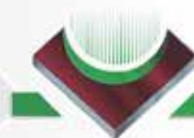
SCHÜCO
PARTNER

MIROITERIE - VITRERIE - CONSTRUCTIONS EN ALUMINIUM



MOUSTIQUAIRES

www.moustiquaires.lu



DOUCHE CONCEPT

[WWW.DOUCHECONCEPT.LU](http://www.doucheconcept.lu)



ORIGER.lu

MAINTENANCE

ORIGER S.A.

37, rue de la Gare • L-9122 SCHIEREN

Tel.: +352 81 61 31-1 • Fax: +352 81 76 77

info@origer.lu • www.origer.lu



Le **CAPE**, situé au centre du pays et à la porte des Ardennes, à environ 20 minutes au nord de la capitale, est un centre culturel régional aux multiples facettes. Disposant de 3 salles de spectacle, il offre une programmation culturelle professionnelle, diversifiée et de haute qualité. Proposant plus d'une centaine de manifestations par saison, pour toutes tranches d'âge et dans toutes les disciplines d'expression artistique (musique, théâtre, théâtre musical, danse, art plastiques & visuels, film) ainsi que dans la médiation culturelle, le CAPE est ouvert à tous, amateurs d'art ou curieux, spectateurs avertis ou novices en quête de découvertes.

Depuis son ouverture en 2000, le CAPE s'est établi dans la vie culturelle de la Grande Région en tant que structure professionnelle pour la diffusion de spectacles de renom international. Grâce à son rayonnement et à ses collaborations étroites avec de nombreux acteurs culturels, il constitue également un solide tremplin pour les talents émergents et la jeune création luxembourgeoise.

Il est en outre profondément ancré dans la vie associative locale, et accueille chaque année de nombreuses prestations et rendez-vous culturels des associations de la région. En plein cœur dans la ville d'Ettelbruck, il partage avec le Conservatoire du Nord et la Philharmonie Grande-Ducale et Municipale les infrastructures du Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, du nom de l'ancien député-maire d'Ettelbruck et initiateur du projet.

Das **CAPE** ist ein regionales Mehrsparten-Kulturzentrum, das sich im Herzen des Großherzogtums, 20 Minuten nördlich der Hauptstadt am Tor der Ardennen befindet. In seinen drei Veranstaltungsräumen bietet es ein professionelles, abwechslungsreiches und hochwertiges Kulturprogramm. Mit über hundert Veranstaltungen im Jahr für alle Altersklassen und in allen Bereichen der künstlerischen Ausdrucksformen (Musik, Theater, Musiktheater, Tanz, Bildende Kunst, Film) sowie in der Kulturvermittlung ist das CAPE offen für alle Kulturbegeisterte, Interessierte und Neugierige.

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2000 hat sich das CAPE zu einem bedeutenden und international anerkannten professionellen Veranstaltungshaus für Luxemburg und die Großregion etabliert. Dank seiner regionalen Reichweite sowie seiner engen Zusammenarbeit mit zahlreichen Kulturakteuren ist es zudem eine Plattform für aufstrebende Talente und junge luxemburgische Produktionen.

Auch im lokalen öffentlichen Leben übernimmt das CAPE eine wichtige Rolle und dient den vielen ortsansässigen Vereinen als Veranstaltungsort. Es teilt sich überdies mit dem *Conservatoire du Nord* und der *Philharmonie Grande-Ducale et Municipale*, im Zentrum der Stadt Ettelbrück, die Räumlichkeiten des Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, welches nach dem ehemaligen Bürgermeister und Initiator des Hauses benannt ist.

Le CAPE bénéficie pour ses activités artistiques de différents soutiens. Son Conseil d'administration et son équipe tiennent à remercier chaleureusement ses partenaires, annonceurs et donateurs :

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

PARTENAIRES D'ÉVÈNEMENTS



COPRODUCTEURS ET COLLABORATIONS



CONCOURS REINE ELISABETH



CONSERVATOIRE
DE LA VILLE DE LUXEMBOURG



EUROPALIA
ARTS FESTIVAL
ROMANIA



FONDS
CULTUREL
NATIONAL

Kammerata
Luxembourg



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



Orchestre
Philharmonique
Luxembourg



ROTONDES:
EXPLORATIONS CULTURELLES

SIMONE MOUSSET
PROJECTS

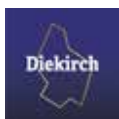


L'UNIVERSITÉ DU LUXEMBOURG
Unité de Recherche
Méthodes Politiques, Sociales, Économiques (PSE)

PARTENAIRES MÉDIATIQUES



FOURNISSEURS OFFICIELS



CERCLE DES AMIS – PERSONNES PRIVÉES (ÉTAT AU 03 JUIN 2019)

Madame Sabine Augustin (Warken), Monsieur Charles Bildgen (Warken), Madame Helga Bintner-Mehlert (Lorentzweiler), Madame Sylvie Bisdorff (Ettelbruck), Madame Martine Bram (Ettelbruck), Monsieur Boris Dinev (Heffingen), Monsieur Jean Duby (Brouch), Monsieur Pit Duschinger (Ettelbruck), Madame Margot Feypel-Diederich (Ettelbruck), Monsieur et Madame Marco Fieger-Jacoby (Burden), Madame Malou Franck-Schmartz (Grosbous), Monsieur René Friederici (Mamer), Madame Barbara Geiser (Luxembourg), Madame Bernadette Grosch-Denblyden (Diekirch), Monsieur Claude Halsdorf (Warken), Monsieur et Madame Mike et Joëlle Hut-Muller (Diekirch), Monsieur Abbes Jacoby (Ettelbruck), Monsieur et Madame Marc et Isabelle Jacoby-Lenz (Putscheid), Monsieur et Madame Chrétien Jacoby-Majeres (Ettelbruck), Monsieur Guy Jossa (Luxembourg), Monsieur et Madame Aly Kaes-Peffer (Brandenburg), Madame Katja Kons (Ettelbruck), Madame Rose Min Lammens (Beringen), Monsieur Paul Leclerc (Colmar-Berg), Madame Noëlle Leesch (Warken), Monsieur Serge Linckels (Petit-Nobressart), Monsieur Patrick Ludivig (Ettelbruck), Monsieur et Madame Michel Malherbe-Kass (Schoenfels), Madame Martine Mausen-Ludde (Pétange), Monsieur Guy May (Strassen), Monsieur et Madame Xavier Miller-Naumann (Esch-sur-Sûre), Monsieur et Madame José Manuel Moreira De Sousa De Jesus-Bastos (Medernach), Monsieur Christophe Nanquette (Beringen), Monsieur Pascal Nicolay (Ettelbruck), Madame Ute Ott-Guth (Mersch), Parascolaire Sainte-Anne (Ettelbruck), Madame Gabrielle Pesch-Louis (Diekirch), Monsieur Louis Pilot (Diekirch), Monsieur Théo Pletschette (Ettelbruck), Monsieur Mike Poiré (Mertzig), Monsieur Stephan Porchet (Ettelbruck), Madame Nadine Rassel (Larochette), Madame Mireille Reuter-Schmit (Warken), Monsieur Francis Schartz (Warken), Madame Josée Schmartz-Schütz (Larochette), Monsieur Alphonse Schmit (Ettelbruck), Monsieur Marc Schoentgen (Diekirch), Madame Albertine Siebenaller-Ensch (Vichten), Monsieur et Madame Mathias Sliepen-Brachmond (Bettembourg), Monsieur et Madame Jean Tornambe-Vallar (Noerdange), Monsieur et Madame Romain Tranchida-Krings (Colmar-Berg), Madame Odette Wagner-Brucher (Ettelbruck) et plusieurs donateurs anonymes.

AFFILIATIONS

LE CAPE est membre des réseaux et organisations professionnelles suivants :





oesling.lu

wunnen am norden

#éislek #norden
#natur #landschaft
#liewensqualitéit
#nohalteg #wunnen
#fräiheet



majerus-parmentier.lu

+352 97 80 97-80



JAZZ,
WORLD
MUSIC

ENTERTAINMENT

CHANSON

NEUE SAITEN (TOUR 2019)

HERMAN VAN VEEN & ENSEMBLE



© FRANÇOIS ZUIDBERG

CONCERT D'OUVERTURE DE LA SAISON 2019-2020 ERÖFFNUNGSKONZERT DER SAISON 2019-2020

Mit einem neuen Album kommt 2019 Herman van Veen zurück auf Tournee und das heißt auch zurück nach Ettelbrück, wo er vor 3 Jahren das letzte Mal sein Publikum zu Standing Ovations hinreißen konnte. Mit auf Tour sind die diesmal nicht nur die Weltklassegitarristin Edith Leerkes, sondern auch die Sängerin und Geigerin Jannemien Cnossen, die niederländisch-spanische Perkussionistin Wieke Garcia, und der junge virtuose Bassist Kees Dijkstra. Scheinbar mühelos singt Hermann van Veen sein Repertoire in fünf Sprachen. 1966 stand er zum ersten Mal auf der Bühne, und seitdem reist er mit seinen Vorstellungen rund um die Welt. Kein niederländischer Artist wird in den internationalen Theatern so gefeiert wie dieser künstlerische Tausendsassa aus Utrecht. Er spielt Geige, singt, schreibt, komponiert, führt Regie, schauspielert, malt und ist der geistige Vater der weltberühmten Zeichentrick-Waisenente Alfred Jodokus Kwak, die in zwanzig Sprachen veröffentlicht wurde. Bis zum heutigen Tag publizierte er 184 CDs und über 70 Bücher!

Herman van Veen est de retour en 2019 avec un nouvel album, et sa tournée fera halte à Ettelbruck, où son dernier concert il y a 3 ans lui avait valu de longues *standing ovations*. Son répertoire couvre cinq langues, et depuis sa première apparition sur scène en 1966, il voyage aux quatre coins du monde. Aucun artiste néerlandais autre que cet incomparable multi-talent né à Utrecht ne connaît un tel renom international. Herman van Veen joue du violon, chante, écrit, compose, met en scène, peint et a créé le personnage de bande dessinée Alfred Jodocus Kwak, dont les aventures sont éditées en vingt langues. À ce jour, il a publié 184 disques et plus de 70 livres !

VENREDI
20
SEPTEMBRE À 20H


51€ NORMAL
25,5€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


60 + 90 MIN

HERMAN VAN VEEN,
GESANG, GITARRE.
EDITH LEERKES, GITARRE.
JANNEMIEN CNOSSEN,
GESANG, GEIGE.
WIEKE GARCIA,
PERKUSSION.
KEES DIJKSTRA, BASS.

CLAIRE PARSONS & ERAN HAR EVEN DUO

VENDREDI
04
OCTOBRE À 20H30



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 30 MIN

CLAIRE PARSONS,
GESANG, KLAVIER.
ERAN HAR EVEN,
GITARRE.

Avec le soutien de



© PEPA NIEBLA

Die britisch-luxemburgische Jazz-Sängerin Claire Parsons und der israelische Gitarrist Eran Har Even bilden zusammen ein junges Duo, welches seine kontrastierenden Hintergründe zum Nährboden einer kreativen Verbindung macht. Die Musiker vermischen ihre unterschiedlichen Einflüsse und musikalischen Stile zu einem Jazz-Projekt, bei dem eine intime Bühnenperformance und gelassene Atmosphäre im Mittelpunkt stehen. Claire Parsons ist Jazz-Sängerin, Komponistin und Musiklehrerin in Luxemburg. Sie studierte Klavier und Jazz-Gesang und ist Mitglied in mehreren Bands. Sie wurde 2018 mit dem Luxemburgischen Musikpreis für die beste aufstrebende Künstlerin ausgezeichnet. Der aus Israel stammende Eran Har Even ist Gitarrist, Komponist und Lehrer in Amsterdam. Seit 2006 hat er sich als fester Bestandteil der niederländischen Jazz-Szene etabliert. Das Duo wird Ende 2019 seine erste gemeinsame EP herausbringen.

La chanteuse de jazz anglo-luxembourgeoise Claire Parsons et le guitariste israélien Eran Har Even forment un duo dans lequel ils utilisent leurs références culturelles respectives comme vivier créatif. Ils accordent leurs influences et visions musicales pour créer un projet qui est à la fois novateur et parfaitement équilibré. Leurs concerts se distinguent par une atmosphère intime et décontractée. En 2018, Claire Parsons a été lauréate du *Luxembourg Music Award* dans la catégorie « Meilleur musicien émergent ». Eran Har Even est guitariste et professeur de musique à Amsterdam, où il s'est établi et fait aujourd'hui partie intégrante de la scène jazz néerlandaise. Le duo publiera son premier enregistrement fin 2019.

ARCANA

GUILLAUME BARRAUD QUARTET

THE INDO-JAZZ SESSION

© MICHEL ZAVAGNO



Guitariste à ses débuts, c'est à travers le chant subtil et envoûtant de la flûte indienne en bambou (*bansuri*) que Guillaume Barraud trouve sa propre « voix », suite à sa rencontre avec le légendaire Hariprasad Chaurasia. De retour à Paris après cinq années aux côtés du maestro à Bombay, il commence à associer le *bansuri* à d'autres registres que la musique traditionnelle, en travaillant sur des collaborations et projets de création très variés. Imprégné des couleurs sacrées de l'Inde et presque entièrement composé à la guitare, *Arcana: The Indo-Jazz Sessions* explore de nombreuses approches de forme et d'improvisation, tout en gardant une forte cohésion. Véritable tournant dans la carrière musicale de l'artiste, l'album intègre élégamment la flûte *bansuri* et son héritage dans le contexte du jazz contemporain.

In Folge einer Begegnung mit dem legendären indischen Maestro Hariprasad Chaurasia fand der ursprünglich als Gitarrist ausgebildete Guillaume Barraud im subtilen und fesselnden Ton der indischen Bambusflöte (Bansuri) seine wahre Ausdrucksform. Nach fünf Jahren in Bombay an der Seite seines Meistros kehrte er schließlich zurück nach Paris, wo er an einer Vielzahl von Projekten arbeitete, welche die Bansuri-Flöte mit anderen Musikstilen als der rein traditionell indischen vermischten. Sein im CAPE präsentiertes Album *Arcana: The Indo-Jazz Sessions*, das er fast ausschließlich auf der Gitarre komponiert und zusammen mit seinem drei Musikerkollegen in zwei Tagen aufgenommen hat, fusioniert auf elegante Art und Weise die Bansuri-Flöte und deren Ursprünge mit den musikalischen Gegebenheiten des zeitgenössischen Jazz.

VENDREDI
08
NOVEMBRE À 20H30

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

85
45 + 45 MIN

GUILLAUME BARRAUD,
FLÛTE BANSURI.
TAM DE VILLIERS,
GUITARE.
JOHANN BERBY,
BASSE.
XAVIER ROGÉ,
BATTERIE.

Avec le soutien de



AMERICANA

BUFFALO C. WAYNE & BAND

VENDREDI
06
DÉCEMBRE À 20H30



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



60 + 60 MIN

BUFFALO C. WAYNE,
GUITAR, LEAD VOCALS.
STAMATIS PITROPAKIS,
LEAD GUITAR.
GUY RENS, KEYBOARDS.
ALAN BOOTH,
BASS, VOCALS.

Avec le soutien de



Dem Buffalo C. Wayne säi Programm *Americana* kombinéiert Live-Musek mat enger Film-Projektioun fir è flott Erleefnes iwwer den amerikanesche *Way of Life*. De Film erzielt ënner anerem dem Buffalo seng Kanner- an Jugendzäit am *Patton Town* Ettelbréck, an wéi hien duerch eng amerikanesch Famill, déi an de 60er a 70er Joeren zu Ettelbréck gelieft huet, d'amerikanesch Sprooch a speziell de *Südstaaten-Twang* geléiert huet, an soumat och zur Country Music komm ass. Doriwwer eraus weist de Film och Opzeechnunge vum Buffalo senge Musekstournéeën mat wonnerbare Landschaftsopnamen a rare Bild-Reportagen iwwer US-Rock- & Country-Stars. De Buffalo C. Wayne ass e *Storyteller a Singer-Songwriter*, dee méi ze bidden huet wéi nëmme Country- & Western-Musek. Seng Musek reflektéiert déi ganz musikalesch Palette vun de Südstaaten, dorënner och de groovegen *Outlaw Blues* a *Southern Rock*. De *European Texan*, wéi hie vu sengem texanesche Frënd Lyle Lovett genannt gëtt, steet fir een authentesch amerikanescht Liewensgefühl, fir selwer erliefte Geschichten a selwer geschriwwene Lidder.

Le chanteur-compositeur country luxembourgeois Buffalo C. Wayne, surnommé *The European-Texan* par son ami texan Lyle Lovett, a vécu pendant les années 1980 au Texas et a donné de nombreux concerts aux Etats-Unis. Accompagné de ses fidèles musiciens, il présentera au CAPE son programme *Americana* combinant musique *live* et projection de film. Le public aura ainsi une occasion unique de faire un voyage musical et virtuel aux Etats Unis, et de plonger dans les paysages époustouffants de la Route 66 à travers des reportages sur les tournées de Buffalo C. Wayne, au son de sa musique teintée de folk, blues, country, rock et swing, pour l'essentiel de sa plume!

NE:X:T

DAVID LABORIER

© PATRICK GALBATS



David Laborier est une figure incontournable de la scène jazz luxembourgeoise depuis plus de quinze ans. Son activité musicale va bien au-delà de sa vocation de guitariste, puisqu'il est également compositeur et arrangeur. Il a notamment contribué avec deux albums au répertoire de l'Orchestre National de Jazz Luxembourg et sa composition *Fast and Furious* a remporté le premier prix de l'*International Songwriting Competition* en 2010 dans la catégorie jazz. Avec son nouvel album *NE:X:T*, il porte ses auditeurs vers les extrémités stylistiques du jazz en le fusionnant avec des éléments de pop et rock, et même de *hip-hop*, tout en mettant en évidence les remarquables qualités musicales des membres de son sextet.

Seit mehr als fünfzehn Jahren ist David Laborier in der Jazz-Szene Luxemburgs eine maßgebende Figur, sowohl als Musiker als auch mit seinen Kompositionen. Er hat zwei Alben für das *Orchestre National de Jazz Luxembourg* komponiert und sein Werk *Fast and Furious* aus dem Album *Who's Afraid of the Big Bad Band* gewann 2010 die *International Songwriting Competition* in der Jazz-Kategorie. Zudem wirkte David am Album *Sings* der afrikanischen Diva Angélique Kidjo mit, das 2016 einen Grammy als *Best World Music Album* erhielt. *NE:X:T* ist David Laboriers fünftes Album, das sich mit einer bunten Stilmischung aus Jazz, Pop, Rock und Hip-Hop-Elementen zugleich cool und verspielt präsentiert. Laborier gelingt es, diese Vielfaltigkeit der Stile sowie die individuellen Kunstfertigkeiten seiner Musiker zu einer dynamischen Einheit zu formieren.

VENDREDI
24
JANVIER À 20H30

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

DAVID LABORIER,
GUITARE.
MARC HUYNEN,
TROMPETTE.
PIERRE COCQ-AMMAN,
SAXOPHONES.
TIM DAEMEN, TROMBONE.
SEBASTIAN "SCHLAPBE"
FLACH, BASSES.
NIELS ENGEL, BATTERIE.

Avec le soutien de



MATHIEU CLEMENT QUARTET

VENDREDI
07
FÉVRIER À 20H30



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



45 + 45 MIN

JOËL METZ,
SAXOPHONE.
ARTHUR POSSING,
PIANO, KEYBOARDS.
TOM HECK, BASSE.
MATHIEU CLEMENT,
BATTERIE.

Avec le soutien de



Partenaire médiatique



Le *Mathieu Clement Quartet* est un quatuor luxembourgeois formé tout récemment par de jeunes musiciens passionnés de jazz. Alors qu'ils poursuivent leurs études à Bruxelles et Amsterdam, les quatre musiciens se donnent régulièrement rendez-vous au Luxembourg pour partager leurs propres compositions, une musique typique du jazz moderne et fortement influencée par le groove.

Das *Mathieu Clement Quartet* wurde erst vor Kurzem von vier Jazz-begeisterten, jungen Luxemburger Musikern gegründet. Obwohl sie alle noch im Studium in Brüssel und Amsterdam sind, treffen sich die vier Musiker regelmäßig in Luxemburg, um ihre eigenen Kompositionen untereinander auszutauschen. Ihre Musik lässt sich als moderner Jazz beschreiben, der stark von Groove-Elementen geprägt ist.

OPUS 78 FEAT. FAY CLAASSEN

© STEF NAGEL



SAMEDI
07
MARS À 20H

◆
26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

⌚
60 + 60 MIN

BIG BAND OPUS 78
FAY CLAASSEN, CHANT.
RAOUL CHRISTOPHE,
DIRECTION MUSICALE.

Avec le soutien de



Le Big Band luxembourgeois *OPUS 78* rencontre la chanteuse de jazz néerlandaise Fay Claassen pour cette somptueuse soirée de jazz. L'orchestre *OPUS 78* a été fondé en 1978 et se présente sous la forme traditionnelle composée de quatre trompettes, quatre trombones, cinq saxophones et une section rythmique. Son répertoire comprend des classiques de jazz et de swing dans des arrangements modernes, avec des incursions dans la pop ou le funk. Cette ouverture d'esprit s'harmonise parfaitement avec la philosophie de Fay Claassen qui adore élargir son horizon musical. Son timbre, riche et chaleureux, et son talent exceptionnel lui ont valu de remporter le Prix Edison, un Disque d'Or ainsi que le prestigieux Prix Chet Baker.

Die luxemburgische Big Band *OPUS 78* trifft auf die bekannte Jazzsängerin Fay Claassen für einen glanzvollen Abend mit Swing- und Jazzklassikern und moderne Arrangements. Die 1978 gegründete Big Band *OPUS 78* präsentiert sich in der traditionellen Besetzung aus vier Trompeten (Flügelhorn), vier Posaunen, fünf Saxophonen (Klarinette und Querflöte) sowie einer Rhythmus-Gruppe, die aus Keyboards, Gitarre, Drums und Bass besteht. Die musikalische Bandbreite der Band umfasst neben Werken aus dem Swing und Jazz Bereich auch Adaptionen aus Pop und Funk. Dies macht sie zur perfekten Ergänzung zu Fay Claassen, die mit Begeisterung ihren musikalischen Horizont erweitert. Die niederländische Sängerin mit dem unverkennbaren Timbre wurde unter anderem mit dem Musikpreis *Edison*, einer Goldenen Schallplatte sowie mit dem begehrten *Chet Baker Award* ausgezeichnet.

CHANSON

GENERATIONEN. LIEDERMACHER. TALENTE.

DOPPELKONZERT VON
KONSTANTIN WECKER MIT JO BARNIKEL
& ANDY HOUSCHIED



© THOMAS KARSTEN



„Poesie und Musik können vielleicht die Welt nicht verändern, aber sie können denen Mut machen, die sie verändern wollen.“ Dies ist und bleibt der Wunsch des Liedermachers Konstantin Wecker. Die Gäste seines Programms *Solo zu zweit*, das er mit seinem langjährigen Bühnenpartner Jo Barnikel darbietet, erleben einen Abend, der geprägt sein wird von kraftvollen Tastenklängen und feinfühligere Poesie - und immer auch von der Suche nach dem Wunderbaren. Bei Konstantin Wecker kann man es finden. Vor diesem Streifzug über das 50-jährige Schaffen des Münchner Musikers präsentiert der junge Singer-Songwriter Andy Houscheid sein neuestes Album *Talent*, das beim Wecker-Label *Sturm und Klang* veröffentlicht wurde. Der deutschsprachige Belgier, der bereits 2017 im CAPE zu Gast war, wird außerdem zum Schluss des Abends noch gemeinsam mit Wecker auf der Bühne musizieren. Zwei Generationen von wunderbaren Liedermachern an einem Abend vereint.

« La poésie et la musique ne peuvent peut-être pas changer le monde, mais elles peuvent encourager ceux qui veulent le changer ». Tel est le souhait du chansonnier Konstantin Wecker. Son programme *Solo zu zweit* (Solo à deux), présenté en compagnie de son collègue pianiste de longue date Jo Barnikel, offrira à la fois de puissantes sonorités et une poésie sensible, et comme toujours avec Konstantin Wecker, nous emmènera à la recherche du merveilleux. Avant cette escapade à travers la carrière de 50 années du chansonnier munois, le jeune chanteur-pianiste Andy Houscheid interprétera son dernier album *Talent*, publié par le label de Wecker. Le Belge germanophone, qui s'est déjà produit au CAPE en 2017, rejoindra également son maître en fin de soirée : deux générations de chansonniers réunies sur une même scène.

JEUDI
19
MARS À 20H


46€ NORMAL
23€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


60 + 60 MIN

TALENT
ANDY HOUSCHIED,
GESANG & KLAVIER.
SOLO ZU ZWEIT
KONSTANTIN WECKER
& **JO BARNIKEL,** KLAVIER.

Avec le soutien de



HUMOUR MUSICAL

LE SIFFLEUR

FRED RADIX

SAMEDI
21
MARS À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



80 MIN



9-99 ANS
SPECTACLE FAMILIAL

FRED RADIX, ARTISTE
AUTEUR INTERPRÈTE.

ACCOMPAGNÉ PAR LE
WELL QUARTET.

LUCE GOFFI, VIOLON.
WIDAD ABDESSEMED,
VIOLON.

ANNE BERRY, ALTO.
CHLOÉ GIRODON,
VIOLONCELLE.



© RENAUD VEZIN

Le siffleur, c'est Fred Radix, comédien et musicien depuis 1994. Il ose tout et propose un spectacle OVNI qui vacille entre humour décalé, virtuosité musicale et conférence burlesque. Le siffleur casse les codes pourtant bien solides de la musique classique, et interprète avec élégance les plus beaux airs du répertoire, de Mozart à Bizet en passant par Schubert et Satie, sans oublier quelques incontournables mélodies de musiques de films. Historien déjanté, il est soucieux de faire rayonner cette culture méconnue auprès du plus grand nombre et pose la musique sifflée comme un style à part entière. Avec force anecdotes, anachronismes et interaction avec le public, son humour absurde et décalé fait mouche à chaque fois... Fondateur de la compagnie de théâtre de rue *Les Mange-Cailloux*, il a été à la fois comédien, auteur et compositeur durant les 12 années d'existence de cette troupe musicale et burlesque qui a signé 6 créations et donné plus de 600 représentations dans une douzaine de pays.

Fred Radix, besser bekannt als *Le siffleur* (dt. Der Pfeifer), ist seit 1994 Comedian und Musiker. Es gibt wenig, was er sich nicht traut, und so bringt er die verkannte Kunst des Pfeifens auf die große Bühne. In seiner außergewöhnlichen – fast schon außerirdischen – Show treffen burlesker Humor auf erstaunliche, virtuose musikalische Fertigkeiten. Er pfeift auf die Regeln der klassischen Musik und interpretiert mit Eleganz die schönsten Werke von Mozart bis Bizet, über Schubert und Satie sowie bekannte Melodien aus der Filmmusik. Um die vernachlässigte Disziplin des Pfeifens humorvoll aufzuwerten, bedient er sich Anekdoten, Anachronismen und eines interaktiven Umgangs mit dem Publikum.

ADAM BEN EZRA

© EZRA GOZO MANSUR



Passionné par la richesse sonore de la contrebasse, Adam Ben Ezra est déterminé à mettre en avant cet instrument qui disparaît souvent à l'arrière-plan. Ezra l'utilise également son instrument comme percussion et récolte des mélodies qu'il met en boucle en direct pour créer des ambiances sonores riches et texturées. Loin d'être uniquement une célébrité sur YouTube, il a déjà participé à de nombreux festivals dans le monde entier, aux côtés de musiciens reconnus comme Pat Metheny, Victor Wooten et Richard Bona. Son succès est aussi lié à son talent de multi-instrumentiste : outre la contrebasse, il pratique le violon, le piano, la clarinette, l'oud, la flûte et le *cajon*. Il fusionne des éléments de jazz et de musique du monde, dans une création exaltante qui fait même douter qu'il puisse s'agir d'un seul et unique musicien...

Adam Ben Ezra hat es sich zur Mission gemacht, den Kontrabass aus seiner Rolle als Begleitinstrument heraus zu holen und ins wohlverdiente Scheinwerferlicht zu rücken. Er zweckentfremdet sein Kontrabass geschickt zu Perkussionszwecken und benutzt eine *loop station*, um seinen Werken verschiedene musikalische Ebenen zu verleihen. Ezra ist nicht nur eine Youtube-Sensation, sondern ist schon auf Musikfestivals in der ganzen Welt aufgetreten, zusammen mit Größen wie Pat Metheny, Victor Wooten und Richard Bona. Sein Erfolg verdankt er auch seinem erstaunlichen Talent als Multiinstrumentalist: neben Kontrabass spielt er Violine, Gitarre, Klavier, Klarinette, Oud, Flöte und *Cajon*, zwischen denen er schon mal während eines Stückes hin und her wechselt. Er kombiniert Jazz und *world music* so mitreißend, dass es schwer zu glauben ist, dass sich eine *One-Man-Band* hinter den Klängen versteckt.

VENDREDI
27
MARS À 20H30


21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


50 + 50 MIN

ADAM BEN EZRA,
CONTREBASSE... ET
AUTRES INSTRUMENTS.

Avec le soutien de



MUSIQUE DU MONDE

MANHÃ FLORIDA

NANCY VIEIRA



© NIKUMAH LAWSON DAKU

SAMEDI

02

MAI À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



80 MIN

La voix claire et suave de Nancy Vieira, accompagnée de ses guitaristes capverdiens, transporte son public d'îles en îles, de l'Afrique de l'ouest jusqu'aux Caraïbes. Née en Guinée-Bissau, Nancy Vieira a grandi au Cap-Vert et vit aujourd'hui à Lisbonne où son talent exceptionnel a été découvert par hasard : accompagnant un ami à un concours de chanson, elle fut invitée à chanter sur scène, et remporta le premier prix qui lui permit d'enregistrer son premier disque en 1996. *Manhã Florida* est son cinquième album et met l'accent sur la guitare capverdienne, dont le timbre exprime à la fois la nostalgie, la mélancolie et la joie de vivre qui constituent le charme de l'archipel. Il a été produit par le compositeur capverdien Teofilo Chantre, connu pour sa collaboration avec la légendaire Cesaría Évora.

Die klare und jazzige Stimme von Nancy Vieira, begleitet von traditionellen kapverdischen Gitarren, wirkt wie ein Ticket zu den Inseln Westafrikas und der Karibik. Die in Guinea-Bissau geborene Musikerin wuchs auf den Kapverden auf und lebt heute in Lissabon, wo ihr Talent durch Zufall entdeckt wurde. Als sie einen Freund zu einem Gesangswettbewerb begleitete, wurde sie spontan zum Mitmachen aufgefordert und gewann direkt den ersten Preis, der es ihr ermöglichte, 1996 ihre erste CD aufzunehmen. Ihr fünftes Album, *Manhã Florida*, wurde vom Komponisten Teofilo Chantre produziert und widmet sich der kapverdischen Gitarre, welche auf einzigartige Weise die Nostalgie sowie die Lebensfreude des Archipels auszudrücken vermag.

NANCY VIEIRA, CHANT.
VAISS DIAS, GUITARE.
OLMO MARIN, GUITARE,
CAVAQUINHO,
RUCA REBORDÃO,
PERCUSSION.
ROLANDO SEMEDO,
BASSE.

Partenaire médiatique



Une véritable symphonie gustative



www.naturata.lu



CONCERTS
& RÉCITAUX

ORCHESTRE

PLANETS

LUXEMBOURG WIND ORCHESTRA



© CLAUDE PISCITELLI

SAMEDI
28
SEPTEMBRE À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 + 45 MIN

PHILIPPE NOESEN,
DIRECTION.

Das *Luxembourg Wind Orchestra* wurde 2017 auf Initiative von Philippe Noesen, Eric Engel, Marc Mollitor sowie Thierry Majerus gegründet, um Luxemburgische Blasmusik auf einem professionellen Niveau zu fördern und auch über die Grenzen des Landes hinaus bekannt zu machen. Die rund sechzig Holz – und BlechbläserInnen und Perkussionisten des Orchesters sind sowohl Musikunterrichtende, Mitglieder der Militärmusik oder dem *Orchestre Philharmonique du Luxembourg* oder einfach talentierte AmateurmusikerInnen. Freuen Sie sich auf eine musikalische Reise ins Weltall!

Le *Luxembourg Wind Orchestra* a été formé en 2017 par quatre mélomanes : Philippe Noesen, Eric Engel, Marc Mollitor et Thierry Majerus. Leur but était de mettre en évidence le savoir-faire des musiciens d'instruments à vent au-delà des frontières luxembourgeoises. L'orchestre se compose d'une soixantaine d'enseignants de musique, de membres de la Musique Militaire et de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, ainsi que d'amateurs de haut niveau.

Kah Chun Wong, *Ouverture to Vox Stellarum*
Thomas Doss, *Sidus*
Rossano Galante, *Journey through the stratosphere*

John Williams (arr. Paul Lavender),
E.T. - The Extra-Terrestrial
Gustav Holst, *The Planets*, op. 32,
I. Mars & IV. Jupiter

RÉCITAL

DANSES ET MÉLODIES

SANDRINE CANTOREGGI
& MARIE-ANDRÉE JOERGER

© KLARA BECK / © EDOUARD OLSZEWSKI



La violoniste Sandrine Cantoreggi évolue en soliste avec orchestre, en récital solo et en musique de chambre. Issue de l'école franco-belge de par sa formation, dans la lignée d'Eugène Ysaye et de Georges Enescu, cette musicienne luxembourgeoise d'origine française intègre également l'école russe afin d'élargir sa palette sonore et expressive. Diplômée, avec les plus grandes distinctions, du Conservatoire National Supérieur de Paris, de la *Musikhochschule* de Mannheim-Heidelberg et de la Chapelle Musicale Reine Elisabeth, elle transmet aujourd'hui son savoir aux jeunes générations en tant que professeur au Conservatoire de la Ville de Luxembourg. En duo avec l'accordéoniste Marie-Andrée Joerger, lauréate des concours internationaux de Genève (CH), Atri (I) et Montrond-les-Bains (F) et professeure au Conservatoire de Strasbourg, elle présentera au CAPE un programme d'inspiration folklorique composé de danses ensoleillées et d'airs nostalgiques.

Die luxemburgische Violinistin französischen Ursprungs, Sandrine Cantoreggi, ist sowohl als Solistin mit oder ohne Orchester als auch im Bereich der Kammermusik aktiv. Aufgrund ihres Studiums, das sie mit den höchsten Auszeichnungen in Paris, Mannheim und an der Musikkapelle Königin Elisabeth absolvierte, ist ihr Spiel geprägt von der franco-belgischen Violinschule im Stil von Eugène Ysaye und Georges Enescu. Zusammen mit der Akkordeonistin Marie-Andrée Joerger, die bei den internationalen Wettbewerben von Genf (CH), Atri (I) und Montrond-les-Bains (F) ausgezeichnet wurde und als Hochschullehrerin am Konservatorium von Straßburg tätig ist, wird sie im CAPE ein Programm präsentieren, das fröhliche volkstümliche Tänze als auch nostalgische Melodien umfasst.

Fritz Kreisler, Prélude et Allegro dans le style de Gaetano Pugnani
Béla Bartók, Six danses populaires roumaines Sz. 56 BB 68
Tomaso Antonio Vitali, Chaconne en sol mineur
Astor Piazzolla, *Adiós Nonino*

Ernest Bloch, *Nigun (extrait de Baal Shem: 3 pictures of Hassidic life)*
Henri Wieniawski, Scherzo tarentelle op. 16
Manuel De Falla, *Asturiana, Jota, Nana & Polo* (extraits de *Siete canciones populares españolas*)

Astor Piazzolla, *Café 1930*
Pablo de Sarasate, *Romance andalouse*
Astor Piazzolla, *Night club 1960*
Pablo de Sarasate, *Airs bohémiens* op. 20

MERCREDI
09
OCTOBRE À 20H

📍
21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

🕒
45 + 35 MIN

SANDRINE CANTOREGGI,
VIOLON.
MARIE-ANDRÉE JOERGER,
ACCORDÉON.

ORCHESTRE

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG



© HOLGER HAGE & D.G



© DR

Pour son rendez-vous annuel au CAPE, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) se produira cette saison sous la direction du jeune chef américain Ryan Bancroft, lauréat 2018 du 1^{er} Prix et du Prix du public au Concours Malko de Copenhague, où sa direction sans baguette a impressionné le jury par sa fluidité naturelle, son intense concentration et sa belle mise en forme de la musique. Le programme fera la part belle aux sommets du répertoire concertant romantique, avec en première partie le *Concerto pour violoncelle* de Dvořák, dernière œuvre de sa période américaine, et l'une des plus importantes du répertoire de cet instrument. Le jeune soliste austro-iranien Kian Soltani, *ECHO Rising Star 2018/2019*, y révélera toute sa profondeur d'expression, sa maîtrise technique, ainsi que sa présence scénique charismatique et sa capacité à créer un lien émotionnel immédiat avec son public. Le concert enchaînera avec la *Deuxième Symphonie* de Johannes Brahms, sans doute l'une de ses œuvres les plus lumineuses, parfaite illustration d'un idéal dans lequel la musique existerait par elle-même et pour elle-même.

Das jährlich im CAPE stattfindende Gastspielkonzert des *Orchestre Philharmonique du Luxembourg* widmet sich an diesem Abend großen Werken der romantischen Orchestermusik unter der Leitung des jungen amerikanischen Dirigenten Ryan Bancroft, der 2018 beim Malko-Wettbewerb für Nachwuchsdirigenten mit dem 1. Preis ausgezeichnet wurde. Im ersten Teil des Abends interpretiert der österreichisch-iranische Cellist und *ECHO Rising Star 2018/19* Kian Soltani Antonín Dvořáks Cellokonzert, welches dieser zu seiner Zeit in den USA komponierte und zu den wichtigsten Stücken des Violoncello-Repertoires zählt. Soltani gilt als einer der gefragtesten Cellisten unserer Zeit und besticht durch Ausdruckstiefe, technische Brillanz sowie der Fähigkeit, stets unmittelbar eine besondere emotionale Verbindung mit dem Publikum entstehen zu lassen. Im Anschluss steht Johannes Brahms' zweite Sinfonie auf dem Programm, die als die vollkommene Einlösung des Ideals von der für sich allein stehenden und sprechenden Tonkunst gesehen werden kann.

Antonín Dvořák, Concerto pour violoncelle
et orchestre en si mineur op. 104
Johannes Brahms, Symphonie n°2 op. 73

SAMEDI
16
NOVEMBRE À 20H



31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 45 MIN

RYAN BANCROFT,
DIRECTION.
KIAN SOLTANI,
VIOLONCELLE.

ORCHESTRE

DEUTSCHE RADIO PHILHARMONIE SAARBRÜCKEN KAISERSLAUTERN

NEUJAHRSKONZERT / CONCERT DE NOUVEL AN



© CHRISTIAN RUVOLO



© WERNER RICHNER

Nach *Orchestre Philharmonique Royal de Liège* und dem *Orchestre National de Metz*, lädt das CAPE für sein Neujahrskonzert 2020 ein weiteres Orchester aus der Großregion ein. Die Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern (DRP) zeichnet sich durch ihre stilistische Vielfalt aus: Schwerpunkte liegen auf einem großen spätromantischen Kernrepertoire, Klassiker aus der Moderne und Werke aus dem Grenzbereich zum Jazz. Unter Maestro Joshua Weilerstein, der zurzeit die künstlerische Leitung beim Kammermusikorchester Lausanne innehat, eröffnet die DRP das Neujahrskonzert mit Jörg Widmanns zeitgenössischem *Con Brio*. Darauf folgt Carl Maria von Webers spätromantisches Klarinettenkonzert Nr. 1, bei dem die Solistin Annelien Van Wauwe ihr Talent zum Ausdruck bringen wird. Die Belgierin zählt zu den aufregendsten sowie originellsten Klarinetttisten ihrer Generation und gilt als aufstrebender Star in der Szene. Abgerundet wird der Abend mit Tschaikowskys sechster und zugleich letzter Symphonie.

Pour son Concert de Nouvel-An, le CAPE invite la *Deutsche Radio Philharmonie Saarbücken Kaiserslautern* qui se distingue par son ample répertoire aux styles variés, passant du Romantisme tardif aux grandes figures modernes et jusqu'aux frontières du jazz. Sous la direction de Joshua Weilerstein, directeur artistique de l'Orchestre de Chambre de Lausanne, l'ensemble accueillera ainsi la nouvelle année avec la pièce contemporaine *Con Brio* de Jörg Widmann, puis avec un concerto qui permettra à la clarinettiste Annelien van Wauwe de révéler son talent exceptionnel. La soirée s'achèvera enfin avec la fameuse *Sixième Symphonie* de Tchaïkovski, qui a donné ses lettres de noblesse à la symphonie romantique russe.

Jörg Windmann, *Con brio*
Carl Maria von Weber, *Klarinettenkonzert*
 Nr.1 in f-Moll Op. 73
Pjotr Iljitsch Tschaikowski, *Sinfonie* Nr. 6
Pathétique in h-Moll Op. 74

VENREDI
10
 JANVIER À 20H



31€ NORMAL
 15,50€ JEUNES
 1,50€ KULTURPASS



35 + 50 MIN

JOSHUA WEILERSTEIN,
 DIRECTION.
ANNELIEN VAN WAUWE,
 CLARINETTE.

PERFUME OF ITALY
ARTEMANDOLINE & LUCIE HORSCH

DIMANCHE
19
JANVIER À 17H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 + 40 MIN

LUCIE HORSCH,
FLÛTE À BEC.

ENSEMBLE
ARTEMANDOLINE :
JUAN CARLOS MUÑOZ,
MANDOLINE BAROQUE.
MARI FE PAVÓN,
MANDOLINE BAROQUE.
MANUEL MUÑOZ,
GUITARE BAROQUE.
ALLA TOLKACHEVA,
MANDOLINE
BAROQUE, MANDOLE
& MANDOLONE.
JEAN HALSDORF,
VIOLONCELLE.
JEAN-DANIEL HARO,
CONTREBASSE, VIOLONE.
VINCENT BERNHARDT,
CLAVECIN.



© DANAVANLEEUWEN / © DR

À l'époque baroque, les concertos et sonates pour mandoline et flûte à bec étaient très prisés comme en témoignent les nombreux manuscrits que recèlent les bibliothèques européennes. Dans ce programme *Perfume of Italy*, dès les premières notes, le décor est posé, la musique nous envahit. Elle nous terrasse, nous engloutit dans les traits vertigineux des mandolines et de la flûte. Une insolente liberté s'installe, vélocité, virtuosité... Avec leur ensemble Artemandoline, Juan Carlos Muñoz et Mari Fe Pavón se proposent de faire découvrir au public le répertoire de la mandoline baroque, bien souvent encore peu connu. À l'initiative du CAPE, ils se sont associés à la jeune musicienne néerlandaise Lucie Horsch, dont le talent extraordinaire fait aujourd'hui l'une des flûtistes à bec les plus sollicitées dans le monde. Ensemble, ils ont élaboré un programme extrêmement expressif et riche en émotions, avec des œuvres de compositeurs baroques italiens, dont Antonio Vivaldi auquel Lucie Horsch voue une affection toute particulière.

In der Barockzeit waren Konzerte und Sonaten für Mandoline und Blockflöte sehr beliebt, wie die vielen in europäischen Bibliotheken gefundenen Handschriften beweisen. Mit ihrem Ensemble Artemandoline wollen Juan Carlos Muñoz und Mari Fe Pavón der Öffentlichkeit das noch wenig bekannte barocke Mandolinenrepertoire näherbringen. Auf Initiative des CAPE haben sie sich mit der niederländischen Musikerin Lucie Horsch zusammengeschlossen, die mit ihrem außergewöhnlichen Talent trotz ihres jungen Alters eine der gefragtesten Flötisten der Welt ist. Aus dieser fruchtbaren Begegnung entstand ein äußerst ausdrucksstarkes und emotionales Programm, das wie der Name *Perfume of Italy* verrät aus Werken italienischer Barockkomponisten besteht. Auch Antonio Vivaldi, ein Komponist, zu dem Lucie eine besondere Affinität hegt, findet sich im Programm wieder.

Antonio Vivaldi, Concerto per flautino
RV 444 in do maggiore

Giovanni Paolo Cima, Sonata per flauto n°II

Carlo Arrigoni, Sonata per mandolino e flauto

Anonyme, Folias (18^e siècle, Naples)

Leonardo Leo, Concerto n°1 in sol maggiore

Giovanni Battista Sammartini,

Sonata per flauto in sib maggiore

Niccolò Susier, Sonata per mandolino
e basso

Francesco Piccone, Sinfonia per la mandola

Antonio Vivaldi, Concerto per flautino

RV 443 in sol maggiore

MUSIQUE DE CHAMBRE – QUATUOR À CORDES

DOVER QUARTET

© LISA-MARIE MAZZUCCO



Considéré comme l'un des jeunes quatuors à cordes les plus talentueux du moment, le Quatuor Dover de Philadelphie témoigne d'une précocité remarquable. Il a remporté le Grand Prix du Concours de musique de chambre Fiscoff en 2010, et, en 2013, le Premier Prix du Concours international de quatuor à cordes de Banff. L'ensemble est également lauréat du *Cleveland Award* et de l'*Avery Fisher Career Grant*. Le quatuor a été formé en 2008 par de jeunes musiciens de dix-neuf ans issus du *Curtis Institute of Music* de Philadelphie. L'ensemble doit son nom à la pièce *Dover Beach* pour baryton et quatuor à cordes composée par l'un des étudiants les plus célèbres du *Curtis Institute* : Samuel Barber. Le quatuor a été aussi le premier à se voir invité en résidence par cet établissement (2013-2014). Dans la lignée des quatuors Vermeer et Guarneri, il apporte son enthousiasme juvénile et ses convictions musicales au répertoire qui lui est propre.

Das amerikanische Dover Quartet gilt als eines der bemerkenswertesten jungen Streichquartette unserer Tage. Die jungen Musiker gewannen 2010 den Fiscoff-Wettbewerb und konnten 2013 den Internationalen Wettbewerb im kanadischen Banff für sich entscheiden. 2015 erhielt das Ensemble zudem den *Cleveland Award* sowie 2017 den *Avery Fisher Career Grant*. Die Mitglieder des Dover Quartets lernten sich 2008 im Alter von 19 Jahren am *Curtis Institute of Music in Philadelphia* kennen und haben sich nach dem Werk *Dover Beach* von Samuel Barber, einem der berühmtesten Schüler des *Curtis Institute*, benannt. 2013 wurde das Dover Quartet dort schließlich das allererste *quartet in residence*. Die musikalischen Wurzeln sind in der Tradition der Vermeer und Guarneri Quartetten zu finden, aber der jugendliche Enthusiasmus und die musikalische Virtuosität des Ensembles sind einzigartig. Alle Mitglieder des Quartetts sind zudem ebenfalls gefragte Solisten und konzertierten bereits mit renommierten Orchestern.

Wolfgang Amadeus Mozart, Adagio et fugue en ut mineur KV 546
Viktor Ullmann, Quatuor n°3 op. 46

Johannes Brahms, Quatuor à cordes n°3
en si bémol majeur op. 67

MERCREDI
22
JANVIER À 20H


26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


35 + 40 MIN

JOEL LINK, VIOLON.
BRYAN LEE, VIOLON.
MILENA PAJARO-VAN
DE STADT, ALTO.
CAMDEN SHAW,
VIOLONCELLE.

ORCHESTRE

ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG

AVEC UN LAURÉAT DU CONCOURS
REINE ELISABETH 2019



© KAUPPO KIKKAS



JEUDI
06
FÉVRIER À 20H


31€ NORMAL
15,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


40 + 35 MIN

UN(E) LAURÉATE(E) DU
CONCOURS MUSICAL
INTERNATIONAL REINE
ELISABETH DE BELGIQUE,
VIOLON.
CORINNA NIEMEYER,
DIRECTION.

En partenariat avec
le Concours Musical
International Reine
Elisabeth de Belgique.



Partenaire médiatique



« Les concours sont pour les chevaux, pas les artistes », déclarait Bartók il y a plus d'un siècle. Et pourtant, le Concours Musical International Reine Elisabeth de Belgique constitue chaque année pour de nombreux mélomanes un moment fort de la saison musicale. Le concours, créé en 1951, fut d'abord dédié exclusivement au violon et au piano. Depuis 1988, l'épreuve s'est ouverte au chant, à la composition et au violoncelle. Cette année, c'est la 19^e session de violon, à laquelle ont été admis 71 participants internationaux âgés de 18 à 30 ans. Lors des épreuves publiques en mai 2019, Bruxelles devient le lieu de rencontre des jeunes interprètes les plus prometteurs de leur génération à la veille d'une carrière musicale. Dans le cadre de son partenariat avec le Concours, le CAPE invite un des trois premiers lauréats à se produire avec l'Orchestre de Chambre du Luxembourg placé pour l'occasion sous la direction de Corinna Niemeyer, actuellement cheffe assistante de l'Orchestre Philharmonique de Rotterdam.

Seit seiner Entstehung in 1951 hat sich der Königin-Elisabeth-Wettbewerb in Brüssel als bedeutendes Ereignis im Kalender vieler Musikliebhaber etabliert. Ursprünglich nur für Pianisten und Violinisten vorgesehen, hat sich der Wettbewerb seit 1988 auch für Gesang, Komposition und Cello geöffnet. 2019 markiert die 19. Ausgabe des Violinwettbewerbs, zu welchem 71 MusikerInnen zwischen 18 und 30 Jahren zugelassen wurden. Unter den TeilnehmerInnen, die alle an der Schwelle zu einer internationalen Karriere stehen, befinden sich die vielversprechendsten Violonisten ihrer Generation. Im Rahmen seiner Partnerschaft mit dem Königin-Elisabeth-Wettbewerb empfängt das CAPE eine(n) der drei ersten PreisträgerInnen für ein gemeinsames Konzert mit dem Luxemburgischen Kammerorchester unter der Leitung von Corinna Niemeyer, die seit 2018 Assistenzdirigentin des Philharmonischen Orchesters Rotterdam ist.

Felix Mendelssohn, Les Hébrides
ou la Grotte de Fingal op. 26

Francis Poulenc, Sinfonietta

Un concerto pour violon et orchestre,
annoncé ultérieurement



**250
KLASSIK
CONCERTEN**

250

AM JOER



radio
100,7
.25
joer

MUSIQUE EN RÊVE

TRIO PERDICHIZZI-MOULIN-KRUITHOF

© DR / © TOMASO TUZI



© KAUPU KIKKAS

Les auditeurs de ce concert assisteront véritablement à la naissance d'un ensemble musical hors du commun, se composant de harpe, chant et violoncelle. Chanel Perdichizzi, jeune harpiste née en 2000, qui se consacre à son instrument depuis l'âge de 6 ans et a intégré l'IMEP de Namur à seulement 14 ans en tant que *Jeune Talent*, dispose d'une technique et d'une finesse d'interprétation éblouissante. Elle a obtenu au Conservatoire de Luxembourg la plus grande distinction et s'est déjà illustrée dans plusieurs concours internationaux. La soprano luxembourgeoise Claudia Moulin s'est déjà produite sur de nombreuses scènes européennes de grand renom, notamment l'Opéra National de Paris où elle a fait ses débuts en 2008. Depuis 2014, elle se produit régulièrement avec Grégory Moulin au piano. Le violoncelliste Benjamin Kruihof, né en 1999, lauréat du *Prix Anne et Françoise Groben* en 2017, poursuit son cursus musical à la *Universität der Künste* à Berlin. Ensemble, et avec ce talent concentré en trio, les trois musiciens invitent le public à rêver avec ce programme qui incite à l'évasion.

Die Besucher dieses Konzertabends haben die einzigartige Chance, als Allererste in den Genuss dieses neu formierten Trios aus Harfe, Gesang und Cello zu kommen. Die vielfach preisgekrönte junge Harfenistin Chanel Perdichizzi, die sich seit dem sechsten Jahr ihrem Instrument widmet und bereits mit 14 Jahren die Musikhochschule von Namur besuchte, überzeugt mit ihrer einzigartigen Technik und ihren stilistischen Feinheiten. Die Sopranistin Claudia Moulin sang schon auf zahlreichen Bühnen Europas, unter anderem an der Nationaloper von Paris, und tourt seit 2014 im Duo mit dem Pianisten Grégory Moulin um die Welt. Der junge Cellist Benjamin Kruihof, der 2017 mit dem *Prix Anne et Françoise Groben* ausgezeichnet wurde, perfektioniert sein Können aktuell als Student an der Berliner Universität der Künste. Mit diesem geballten Talent lädt das Ensemble nun sein Publikum zum Träumen ein.

Leonard Bernstein, *Dream with me*
(extrait de « Peter Pan »)
Gabriel Fauré, *Après un rêve*, op. 7 n°1
Les Berceaux op. 23 n°1
Clair de lune op. 46 n°2
Papillon op. 77
Châtelaine op. 110
Élégie op. 24

Reynaldo Hahn, *L'heure exquise*
(extrait de *Les Chansons grises*)
Claude Debussy, *Sonate pour violoncelle*
et piano/harpe
Auguste Franck, *Caprice n°9* op. 7
Claude Debussy, *Beau soir*, *Nuit d'étoiles*,
Clair de lune
Jules Massenet, *Élégie* (extrait de
10 Pièces de genre op.10, n°5 *Mélodie*)

MERCREDI

04
MARS À 20H

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

40 + 40 MIN

CHANEL PERDICHIZZI,
HARPE.
CLAUDIA MOULIN,
SOPRANO.
BENJAMIN KRUIHOF,
VIOLONCELLE.

SEHNSUCHT...

ESTRO ARMONICO & ENSEMBLE VOCAL CANTICA

© DR



SAMEDI
14
MARS À 20H

26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

35 + 45 MIN

CHRISTINE GOETHALS,
SOPRANO.
GUY GOETHALS,
SAXOPHONE.
JORGE ALVES,
CHEF DE CHŒUR.
CARLO JANS, DIRECTION.

Partenaire médiatique



Für dieses vorösterliche Konzert trifft das Vokalensemble Cantica auf das Orchester Estro Armonico. Cantica blickt mittlerweile auf ein dreißigjähriges Bestehen mit zahlreichen Konzerten im In- und Ausland zurück. Die rund dreißig Sänger, größtenteils aus dem Norden Luxemburgs, teilen mit ihrem neuen Chorleiter Jorge Alves ihre Leidenschaft fürs Singen. Mit dem Orchester Estro Armonico hat dieser Chor ein exzellentes Gegenstück gefunden, da dem Ensemble unter der künstlerischen Leitung von Guy Goethals die Harmonie zwischen Musikern und Sängern besonders am Herzen liegt. Die luxemburgische Sopranistin Christine Goethals sowie der Dirigent Carlo Jans perfektionieren mit ihrem außergewöhnlichen Talent diesen wunderbaren Konzertabend.

L'ensemble vocal Cantica s'associe à l'orchestre Estro Armonico pour un concert dans l'esprit des temps de la Passion. Cantica existe depuis 1988 et comprend aujourd'hui une trentaine de chanteurs en grande partie originaires du nord du pays et qui partagent avec le nouveau chef Jorge Alves la passion du chant. Avec Estro Armonico le chœur a trouvé un partenaire musical expérimenté. Sous la direction artistique de Guy Goethals, l'ensemble de 45 musiciens se distingue par l'harmonie et l'homogénéité de son exécution. La contribution du chef d'orchestre Carlo Jans et de la soprano luxembourgeoise Christine Goethals complétera à la perfection cette soirée musicale de haute volée.

Edward Grieg, Zwei elegische Melodien:
Herzwunden, Letzter Frühling
Alexander Glazounov, Concerto pour
saxophone alto et orchestre en mi bémol
majeur op. 109

Felix Mendelssohn,
Psalm 91 (11-12) *Denn er hat
seinen Engeln befohlen* Op. 70
Psalm 43 *Richte mich Gott* Op. 78 n° 2
Psalm 42 *Wie der Hirsch schreit*

MUSIQUE DE CHAMBRE

LES SIX

KAMMERATA LUXEMBOURG

CONCERT À L'OCCASION DU 100^E ANNIVERSAIRE
DU GROUPE DES SIX

© PIERRE WEBER



Avec ce concert, l'ensemble Kammerata Luxembourg, précédemment connu sous le nom de *KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg*, honore le centenaire du Groupe des Six, un groupe de compositeurs français qui se réunirent entre 1916 et 1923 : Georges Auric, Louis Durey, Arthur Honegger, Darius Milhaud, Francis Poulenc et Germaine Tailleferre. Leur musique s'inscrivait essentiellement en réaction à l'impressionnisme et au wagnérisme qui prévalaient à cette époque, et s'inspirait des idées d'Erik Satie et de Jean Cocteau. Leur nom leur fut donné par le critique et compositeur Henri Collet, en référence au groupe des Cinq : « Les Cinq russes, les Six français et Erik Satie ». Bien qu'ils aient écrit collectivement, chacun des Six a conservé son style personnel de par la nature même des œuvres. Le groupe se constitue vers 1916, alors qu'ils sortent juste du conservatoire, et ils prennent l'habitude pendant la guerre de se réunir les samedis, le plus souvent chez Darius Milhaud, autour de Jean Cocteau. Ces réunions se poursuivront après la guerre, avec le concours de quelques autres artistes.

Mit *Les Six* feiert das Ensemble Kammerata Luxemburg, das ehemals KammerMuseumVeräin Lëtzebuerg (KMVL) hieß und ab dieser Saison einen neuen Namen trägt, das hundertjährige Jubiläum der *Les Six*, einer Verbindung von französischen Komponisten, die von 1916 bis 1923 als Kollektiv arbeiteten. Zu den Mitgliedern zählten Georges Auric, Louis Durey, Arthur Honegger, Darius Milhaud, Francis Poulenc und Germaine Tailleferre. Ihre Werke waren Reaktion auf die prävalenten Strömungen des Impressionismus und Wagnerismus, und inspirierten sich an den Ideen von Erik Satie und Jean Cocteau. Obwohl sie sich bei den wöchentlichen Treffen bei Darius Milhaud gegenseitig bei der Komposition unterstützten, sind alle Werke so individuell wie die Musiker selbst.

Darius Milhaud, La Cheminée du Roi René,
quintette à vents op. 205
Arthur Honegger, Sonatine pour violon et violoncelle
Georges Auric, Huit poèmes de Jean Cocteau

Germaine Tailleferre, Sonate pour violon et piano n°1
Louis Durey, Sonatine pour flûte et piano
Francis Poulenc, Sextuor pour piano et vents

DIMANCHE

22
MARS À 17H

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

45 + 45 MIN

BÉATRICE RAUCHS,
PIANO.
MARIETTE LENTZ,
SOPRANO.
SANDRINE CANTOREGGI,
VIOLON.
NIALL BROWN,
VIOLONCELLE.
MARKUS BRÖNNIMANN,
FLÛTE.
PHILIPPE GONZALEZ,
HAUTBOIS.
SÉBASTIEN DUGUET,
CLARINETTE.
FRANÇOIS BAPTISTE,
BASSON.
LEO HALSDORF,
COR.

Partenaire médiatique



ORCHESTRE

LAURÉATS DES CONSERVATOIRES

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG



JEUDI
02
AVRIL À 20H

◆
21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

MORITZ GNANN,
DIRECTION.
LAURÉATS DES
3 CONSERVATOIRES
DU LUXEMBOURG

Bei diesem Konzert stehen die jungen Preisträger der *Division supérieure* 2018/19, Absolventen der drei Musikkonservatorien des Landes (Esch/Alzette, Luxembourg, Nord), im Zentrum der Aufmerksamkeit. Als Solisten treten die jungen Nachwuchstalente gemeinsam mit dem Orchestre Philharmonique du Luxembourg (OPL) auf und haben somit die wunderbare Möglichkeit, sich mit professionellen Musikern auf der Bühne zu beweisen und die Öffentlichkeit mit ihrem Talent zu beeindrucken.

Issus des trois conservatoires de musique du Grand-Duché (Esch/Alzette, Luxembourg, Nord), les lauréats du Concours National pour le Diplôme Supérieur 2018-2019 seront à l'honneur pour cette grande soirée : d'une part, elle permettra à ces jeunes virtuoses de vivre, pour la première fois de leur parcours artistique, l'expérience extrêmement enrichissante d'une prestation en soliste avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg ; d'autre part, le public pourra découvrir et apprécier les qualités musicales et personnalités de ces jeunes lauréats, idéalement mises en valeur par les performances hautement professionnelles de l'orchestre.

Le programme et les noms des lauréats seront annoncés ultérieurement sur www.cape.lu.

En collaboration avec le Ministère de l'Education Nationale et de la Jeunesse, le Commissariat à l'Enseignement musical, les conservatoires d'Esch/Alzette, de la Ville de Luxembourg et du Nord, et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.

VADYM KHOLODENKO

© ELLEN APPEL, MIKE MORELAND



Lauréat de la très convoitée médaille d'or de la *Van Cliburn International Piano Competition*, Vadym Kholodenko a acquis une renommée internationale grâce à son exceptionnel jeu de piano, à la fois virtuose et élégant. Premier musicien nommé *Artist in partnership* auprès du *Fort Worth Symphony Orchestra* pendant trois années, il a également remporté de nombreuses distinctions, dont le Premier Prix des *Schubert Piano Competition*, *Sendai Piano Competition* (Japon) et *Maria Callas Grand Prix* (Athènes). Né à Kiev en 1986, Vadym Kholodenko a donné ses premiers concerts à l'âge de 13 ans aux États-Unis, en Chine et en Croatie avant de poursuivre ses études à Moscou. Il travaille depuis lors avec des orchestres de premier plan à travers le monde.

Für sein virtuosos, elegantes Klavierspiel erhielt Kholodenko schon zahlreiche Auszeichnungen, darunter den ersten Preis bei der *Schubert Piano Competition*, bei der *Sendai Piano Competition* in Japan sowie bei der *Maria Callas Grand Prix* in Athen. Zudem wurde er mit der Goldmedaille der angesehenen *Van Cliburn International Piano Competition* ausgezeichnet, woraufhin er vom *Fort Worth Symphony Orchestra* als erster *Artist in partnership* zu drei Jahren fester Zusammenarbeit eingeladen wurde. Der 1986 in Kiew geborene Pianist gab bereits im Alter von 13 Jahren seine ersten Konzerte in Amerika, China und Kroatien, noch bevor er sein Musikstudium in Moskau absolvieren konnte. Seitdem kann Kholodenko auf eine Zusammenarbeit mit weltberühmten Orchestern zurückblicken.

Wolfgang Amadeus Mozart, Sonate pour piano n°14 en ut mineur K 457
Franz Schubert, Sonate pour piano n°13 en la majeur D 664 (op. posthume 120)
Kaija Saariaho, Ballade (2005)

Alexandre Scriabine, sélection des Vingt-Quatre Préludes op. 11
Sergei Rachmaninov, Sonate pour piano n°2 en si bémol mineur op. 36

JEUDI
07
MAI À 20H


26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


45 + 40 MIN

VADYM KHOLODENKO,
PIANO.

A woman with long dark hair, wearing a dark, sleeveless dress, is shown in profile, singing into a microphone. She is holding the microphone with her right hand. The background is a plain, light-colored wall. The text 'L'CAPELLA' is overlaid on the image in a white, stylized font.

L'CAPELLA

MUSIQUE VOCALE

A CAPE'LLA

FESTIVAL AUTOUR DE LA VOIX

VOCAL JAZZ - FOLK & POP – CLASSICAL MUSIC –
BEATBOXING – CONCERTS – WORKSHOPS

3^E ÉDITION

Die Stimme ist das natürliche Instrument des Menschen und das Singen ist ein essentielles menschliches Grundbedürfnis. Der *a cappella*-Gesang – also Gesang ohne instrumentale Begleitung – ist zudem die wohl reinste, aber auch vielseitigste und anspruchsvollste Form des gemeinsamen Singens. Wie kaum ein anderes Instrument ist die Stimme direkter Ausdruck der Gefühlswelt und eine universelle Sprache die besondere Verbindungen zwischen Publikum und Ensemble entstehen lässt. Mit der dritten Auflage des A CAPE'lla-Stimmenfestivals zelebriert das CAPE an vier Tagen jede denkbare Facette der menschlichen Stimme: von klassischem Chorgesang bis hin zu Pop, Jazz, Folk und Beatbox springen die Klangkünstler durch Genres und Epochen. Dieses erstaunlich vielfältige Format bietet mehrere Konzerte und Workshops mit renommierten und stilbildenden als auch außerordentlich ambitionierten und authentischen jungen Künstlern und Ensembles. Das detaillierte Programm finden Sie ab Herbst 2019 auf www.acapella.lu.

La voix est l'instrument naturel de l'humanité et le chant, un besoin humain essentiel en même temps qu'un langage universel. Le chant *a cappella* est probablement la forme la plus pure, mais aussi la plus sophistiquée et polyvalente du chant. Le festival A CAPE'lla a précisément pour objet, à travers plusieurs concerts et ateliers, de révéler cet art dans son ampleur et son intensité : du *beatboxing* au chant classique jusqu'à la *pop a cappella*, la voix se fera entendre pendant quatre journées dans différents styles et traditions. Des ensembles renommés seront invités, autant que de jeunes artistes prometteurs et authentiques. Le programme de cette 3^e édition sera disponible à l'automne 2019 sur www.acapella.lu

DU JEUDI

30

JANVIER

AU DIMANCHE

02

FÉVRIER

AU CAPE ETTTELBRUCK
ET À LA VIEILLE ÉGLISE
SAINT-LAURENT
DE DIEKIRCH

Festival organisé par le CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck avec le soutien de la Ville de Diekirch et en partenariat avec l'INECC-Institut Européen de Chant Choral.



inecc
Institut Européen de Chant Choral

LEASE

Infos & conditions sur
www.bcee.lu/leaseplus

Et vous avez tout compris

Une offre exclusive pour les résidents du Luxembourg.



Vivez le plaisir de conduire d'une autre façon !
Avec Lease Plus, le leasing tout compris et tout confort,
vous n'aurez plus qu'à penser à faire le plein.



SPUERKEESS

Powered by



A blurred image of a man in a dark suit and light shirt, singing into a microphone. The background is dark with a reddish glow at the bottom. The text 'OPERA & OPERETTE' is overlaid in white, bold, sans-serif font.

OPERA
&
OPERETTE

vosre cabinet d'expertise comptable
& vosre secrétariat social



ewa fiduciaire s.a.

Tél: (+352) 81 62 20-1

Fax: (+352) 81 84 20

ewa@ewa.lu

www.ewa.lu



luxsalaires s.a.

Tél: (+352) 26 81 23-1

Fax: (+352) 26 81 23 40

luxsalaires@ewa.lu

www.ewa.lu

RÉCITAL SCÉNIQUE

AMERICAN SOUL

DUO ROSA

DE BROADWAY À PARIS

© JAVIER CELADO



Dans un décor typique de Broadway, le Duo Rosa nous entraîne, à travers des chefs-d'œuvre musicaux, à la (re)découverte des plus belles pages musicales des spectacles américains du 20^e siècle. Pour ce programme, la soprano luxembourgeoise Stephany Ortega et la pianiste belge Léna Kollmeier ont rassemblé chansons populaires et mélodies classiques de Broadway, comme celles de la célèbre comédie musicale *West Side Story* de Bernstein, ou encore les géniales partitions de George Gershwin tirées de *An American in Paris*, sans oublier les fameux airs signés Kurt Weill ou William Bolcom. Avec le timbre chaleureux, l'intonation très juste et la remarquable présence scénique de Stéphanie Ortega, soutenue par le jeu sensible et délicat de Léna Kollmeier au piano, les deux musiciennes offrent un show passionné et tout imprégné d'*american spirit*.

Mit Broadway-Ambiente und vielen Highlights des amerikanischen Musical- und Cabaret-Repertoires lassen die luxemburgische Sopranistin Stephany Ortega und die belgische Pianistin Léna Kollmeier die goldenen Jahre und den Glanz des Broadway-Theaters wiederaufleben. Von Leonhard Bernsteins Songs aus der *West Side Story*, über Gershwins geniale Kompositionen zu *An American in Paris* bis hin zu bekannten Cabaret-Chansons von Kurt Weill oder William Bolcom präsentiert das Duo ein Programm voller Emotionen und Nostalgie. Mit ihrer perfekten Symbiose aus Ortegas warmer Stimmfarbe, ihrer beeindruckenden Bühnenpräsenz sowie dem gleichermaßen sensiblen und akkuraten Spiel Kollmeiers am Piano schaffen es die zwei Musikerinnen, das Publikum auf eine musikalische Reise mitzunehmen – vom Broadway nach Paris.

En collaboration avec le Théâtre d'Esch.

DIMANCHE

13

OCTOBRE À 17H



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

STEPHANY ORTEGA,
SOPRANO,
LÉNA KOLLMEIER,
PIANO.

OPÉRA

GIACOMO PUCCINI

MADAME BUTTERFLY

CENTRE LYRIQUE CLERMONT-AUVERGNE /
OPÉRA NOMADE

—
TRAGÉDIE JAPONAISE EN 3 ACTES



© RODJULIAN

« J'ai donné à ces terres mes larmes, elles me doivent bien leurs fleurs. »
Madame Butterfly, Acte II

Nagasaki, vers 1900. Un jeune officier américain en escale, Pinkerton, épouse par simple divertissement exotique une geisha de quinze ans, Cio-Cio-San, surnommée *Butterfly*, avant de repartir aux Etats-Unis. Après trois ans de patience et d'espoir pour cette dernière, sans nouvelles de son mari, Pinkerton revient enfin au Japon... accompagné de sa nouvelle épouse américaine, et uniquement pour rechercher son enfant. Submergée par le tumulte de ses émotions et de son honneur perdu, Cio-Cio-San finira par se donner la mort... *Madame Butterfly* est l'un des opéras les plus joués au monde, une tragédie japonaise mais surtout humaine, celle d'une femme, plus forte qu'il n'y paraît et qui choisira le suicide. Pourquoi ce geste ? Dans une mise en scène respectueuse et extrêmement travaillée, Pierre Thirion-Vallet n'envisageait pas une *Madame Butterfly* ailleurs qu'au Japon. Pour lui, c'est l'affrontement de deux mondes qui est significatif, celui de Pinkerton l'occidental, insupportable de supériorité assumée, et celui d'une femme fascinée par l'Amérique, papillon piégé dans une vie de combats, cherchant refuge dans un autre monde et finalement dans la mort. Dans un décor évoquant un Japon tout en symboles et au gré des bouleversements psychologiques de Cio-Cio-San, le public se trouvera bien à Nagasaki mais plus encore dans le cœur déchiré d'une femme d'une rare dignité. La soprano Noriko Urata, dans le rôle-titre, apporte au-delà de ses qualités vocales une grande dose de naturel au drame. Assurant le caractère juvénile de son personnage, elle impose une authentique dimension tragédienne à la sincérité de la jeune fille.

Nagasaki, um 1900. Der amerikanische Leutnant Pinkerton nimmt aus Zeitvertreib die erst 15-jährige, verarmte Geisha Cio-Cio-San, genannt Butterfly, zur Frau. Nachdem er nach Amerika zurückgekehrt ist, wartet Cio-Cio-San vergeblich auf Pinkertons Rückkehr. Als er endlich wiederkehrt, muss Cio-Cio-San erkennen, dass er erneut geheiratet hat und nur gekommen ist, um das gemeinsame Kind mitzunehmen. Aus Verzweiflung nimmt sie sich das Leben. Puccinis *Madame Butterfly* gehört zu den beliebtesten Opern des Repertoires. Für Regisseur Pierre Thirion-Vallet stehen sowohl die persönliche Tragödie der hoffnungsvollen und verzweifelten Frau als auch der offensichtliche kulturelle Gegensatz zwischen Ost und West, zwischen der naiven Bewunderung Butterflys und der arroganten Überheblichkeit Pinkertons, im Fokus der Inszenierung.

SAMEDI
23
NOVEMBRE À 20H



41€ NORMAL
20,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



2H30 ENTRACTE COMPRIS



IT
(AVEC SURTITRAGE EN FR)

AMAURY DU CLOSEL,
DIRECTION MUSICALE.
PIERRE THIRION-VALLET,
MISE EN SCÈNE.
FRANK ARACIL, DÉCOR.
VÉRONIQUE HENRIOT,
COSTUMES.
VÉRONIQUE MARSY,
CRÉATION LUMIÈRE.
DANIEL NAVIA,
ÉTUDES MUSICALES.
DAVID M. DUFORT,
SURTITRAGE.

AVEC NORIKO URATA,
MAGALI PALIÈS,
ANTONEL BOLDAN,
PAULINE FERACCI,
JEAN-MARC SALZMANN,
JOSEPH KAUZMAN,
FRANÇOIS LILAMAND,
BENOÎT GADEL,
MATTHIAS ROSSBACH,
AURÉLIEN PERNAY,
KATIA ANAPOLSKAYA,
CHRISTINE RIGAUD,
ELODIE ROMAND.

CHŒUR ET ORCHESTRE
LES MÉTAMORPHOSES

COMÉDIE MUSICALE

CHAPLIN – DAS MUSICAL

EIN MUSICAL, SO UNTERHALTSAM WIE CHAPLIN SELBST!



© GALLUSSAS

130 Jahre nach der Geburt von Charlie Chaplin geht das Musical über sein Lebenswerk auf Tournee! *CHAPLIN - Das Musical* erzählt die Geschichte von Charlie Chaplins raschen Aufstieg und seinem späteren Fall in Ungnade. Auf diesem Weg deckt das Musical die Wahrheit hinter den Schlagzeilen auf und zeigt den Mann hinter der Legende, dem unbestrittenen Genie, welches den Film neu erfand. Als er nach Amerika kam, war er ein Niemand. Als er es verließ, tat er das inmitten von Skandalen und Kontroversen. Doch Charlie Chaplin wurde zu einem der beliebtesten und bekanntesten Entertainern der Welt. Er war Komiker, Schauspieler, Regisseur und Komponist. Chaplin wurde als Genie, revolutionärer Filmemacher und als ein Meilenstein der Filmgeschichte bezeichnet, ebenso aber auch als Geizhals, Frauenheld und als Kommunist. Doch was davon war er wirklich? Von den finsternen Straßen und den verrauchten Music Halls Londons hin zu Filmen rund um die Welt. Die Show wird von aufregenden Tanzeinlagen und musikalischen Nummern begleitet. *CHAPLIN - Das Musical* nahm seinen Anfang 2006 beim *New York Musical Theatre Festival*, 2010 hatte es sein Debut im *La Jolla Playhouse* und 2012 feierte das Stück am Broadway Premiere.

130 ans après la naissance de Charlie Chaplin, découvrez cette comédie musicale bâtie autour de sa vie et de son œuvre ! *CHAPLIN – Das Musical* retrace à la fois l'ascension rapide et spectaculaire de Charlie Chaplin, mais aussi son déclin et sa disgrâce tout en révélant la vérité derrière les scandales et controverses de ce génie incontesté. En musique et avec de passionnantes séquences dansées, cette comédie musicale, créée au *New York Musical Theatre Festival* 2006, a fait ses débuts à *La Jolla Playhouse* en 2010 et a fêté sa première à Broadway en 2012.

SAMEDI
08
FÉVRIER À 20H



41€ NORMAL
20,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



60 + 50 MIN



DE



LIVE-GESANG MIT
BEGLEITMUSIK VOM BAND

THOMAS MEEHAN,
CHRISTOPHER CURTIS,
BUCH.
CHRISTOPHER CURTIS,
MUSIK & LIEDTEXTE.
NICO RABENALD,
DEUTSCHE
ÜBERSETZUNG.
FELIX LÖWY,
MUSIKALISCHE LEITUNG.



healthy people healthy business

Depuis 1946, nous vous épaulons dans le développement de votre entreprise. Nos experts locaux vous équipent avec les meilleurs produits et solutions **Document imaging** pour matérialiser et façonner vos contenus. Ils accompagnent votre entreprise dans la transition numérique avec des solutions **Digital workflows** sur mesure et vous transmettent l'énergie nécessaire à cette réussite dans nos établissements **Sport & fitness**.



THEÂTRE
& CABARET



L'art de trouver les bons accords

Qu'il s'agisse de la comptabilisation des pièces journalières et des écritures de clôture, de l'établissement des comptes annuels ou de l'établissement de vos déclarations fiscales et de TVA, l'équipe FGN - BDO délivre ce que vous attendez, tout en restant à votre écoute.

FGN - BDO Diekirch
3, place Guillaume
L-9237 Diekirch

FGN - BDO Wemperhardt
19, op der Haart
L-9999 Wemperhardt

Tel. (+352) 45 123 740
www.fgn.lu

Audit | Tax | Advisory | Business Services Outsourcing

FGN. | **IBDO**

FGN. | IBDO

BDO est le nom de marque pour le réseau BDO et pour chacune des entreprises membres BDO.

THÉÂTRE

GUY REWENIG

NOM LESSE GI MER AN DEN HOBBYKELLER

© BOHUMIL KOSTOHRYZ



„Firwat invitéiert hie mech?, hunn ech mech gefrot. Wat stécht do derhannert? Ass et Taktik? Wëllt hien eppes vu mir hunn?“ Zweek Männer, e Procureur an e Riichter, treffen sech fir eng Aussprooch an engem ofgeleeëne Weekendhaus matzen am Éislek. Wat ufanks ausgesäit wéi e gemittlechen Härenowend, entwéckelt sech lues awer sécher an eng onerwaarte Richtung. Wéi de Riichter nom lesse virschléit, säin neien Hobbykeller ze besichen, kënn et zu engem Debakel. Dem Guy Rewenig säi Stéck erzielt wéi vun engem Ablack op deen aneren déi charmant a friddlech Fassad vun der Lëtzebuerger Bourgeoisie zesummebriche kann. Et ass eng géfteg „Heemechtsparodie“ mat schwaarzen Akzenten. *Nom lesse gi mer an den Hobbykeller* ass fir den Auteur an de Regisseur och mat engem klengen Jubiläum verbonden: De Frank Hoffmann inszenéiert fir déi 10. Kéier e Rewenig-Stéck – zanter 36 Joer maachen déi zweek Hären zesummen Theater.

Un juge et un procureur se retrouvent pour le week-end dans une maison un peu isolée de l'Oesling. Mais ce qui s'annonçait comme une réunion conviviale tourne à la débâcle lorsque le juge propose à son hôte de lui faire visiter à la cave sa remise à hobby... La nouvelle pièce de Guy Rewenig révèle comment peut, en un clin d'œil, se fissurer la charmante et paisible façade de la bourgeoisie luxembourgeoise... Cette création marque également la dixième collaboration entre Frank Hoffmann et Guy Rewenig, soit 36 années de fructueuse collaboration artistique !

Production Théâtre National du Luxembourg.

VENDREDI
29
NOVEMBRE À 20H

SAMEDI
30
NOVEMBRE À 20H



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



LU

GUY REWENIG, TEXT.
FRANK HOFFMANN,
REGIE.
MAM MARC BAUM,
JEAN-PAUL MAES

THÉÂTRE

EUGÉNIE ANSELIN

WOW



© ANTOINE DE SAINT PHALLE

7,7 Milliards de personnes peuplent actuellement notre planète (Wow!!!), qui se tourne – il semble – de plus en plus vite. Elles veulent se démarquer de la masse ? La solution est simple : soyez PLUS que les autres ; plus rapides, plus réactifs, plus efficaces, plus rentables, plus surprenants, plus sociaux, plus beaux, plus connectés, plus qualifiés que les autres. En un mot, soyez « Wow » ! WOW est la deuxième production d'Eugénie Anselin et montre l'absurdité de la tendance moderne à l'auto-optimisation, devenue obsession. Dans un monologue dynamique et humoristique, elle dénonce notre dépendance à l'acceptation et à la validation d'autrui, sous forme de *likes*.

En gros, nous serons bientôt 7,7 milliards d'êtres humains (wow !!!) à avoir pris place à bord de notre planète, ce grand manège qui tourne de plus en plus vite ! Alors accrochez-vous bien, car la concurrence est rude. Vous voulez décrocher le pompon ? Vous voulez sortir du lot ? La solution est simple, soyez PLUS que les autres : plus rapide, plus réactif, plus efficace, plus rentable, plus surprenant, plus social, plus beau, plus connecté, plus qualifié que les autres. En un mot, soyez « Wow » ! WOW est la deuxième production d'Eugénie Anselin et montre l'absurdité de la tendance moderne à l'auto-optimisation, devenue obsession. Dans un monologue dynamique et humoristique, elle dénonce notre dépendance à l'acceptation et à la validation d'autrui, sous forme de *likes*.

Production Kasemattentheater en partenariat avec
le Théâtre Ouvert Luxembourg.

MERCREDI
15
JANVIER À 20H

JEUDI
16
JANVIER À 10H
SÉANCE SCOLAIRE



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



80 MIN



DE



12-99 ANS
(ENSEIGNEMENT SECONDAIRE)

EUGÉNIE ANSELIN,
TEXTE ET JEU.
ANTOINE MORIN,
MISE EN SCÈNE.
LUCIE MAJERUS,
DÉCORS ET COSTUMES.
MAX ZIPPEL,
MUSIQUE.
VINCENT BUSNEL,
VIDÉO.

THÉÂTRE

LES AGITATEURS

À LA RECHERCHE DES TEMPS MODERNES



Vers qui se tourner pour témoigner de notre époque ? Dans un monde divisé, enclin aux tensions politiques et exposé aux menaces du changement climatique, toutes nos structures narratives ne sont-elles pas condamnées à voler en éclats pour se traduire sur scène par effraction ? Les informations nous inondent sans cesse pour composer un thème obsédant, qui – à la manière d'une fugue de Bach – se précipite inéluctablement vers une fin pourtant toujours imprévisible. Quand nous pensons y trouver nos repères, une nouvelle modulation surgit. Pris au piège de cette frénésie, nous nous tournons vers l'engagement politique, vers la spiritualité, vers la poésie ou la musique, sans jamais parvenir à y trouver un sens une fois pour toutes. À l'occasion de cette carte blanche proposée par le Théâtre du Centaure, Jacques Schiltz et Claire Wagener vont tenter à leur tour d'approviser notre réalité lors d'un voyage théâtral vers l'inconnu : à la recherche des temps modernes et comme il nous plaira.

An wen sich wenden, um Erkenntnisse über unsere Zeit zu gewinnen? Sind in unserer vom Klimawandel und politischen Spannungen bedrohten Welt nicht alle klassische Erzählstrukturen zum Scheitern verurteilt? Wie können wir auf die Informationsflut reagieren, die uns tagtäglich überrollt und immer dann, wenn wir es nicht erwarten, plötzlich ihre Gestalt ändert? In einer *Carte blanche* des Théâtre du Centaure begeben sich Jacques Schiltz und Claire Wagener auf eine theatrale Reise ins Unbekannte: Auf der Suche nach den Modernen Zeiten, wie es uns gefällt!

Une production du Théâtre du Centaure.

JEUDI
13
FÉVRIER À 20H

VENREDI
14
FÉVRIER À 10H
SÉANCE SCOLAIRE



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR



15-99 ANS
(ENSEIGNEMENT
SÉCONDAIRE : 4^E -1^{ÈRE})

JACQUES SCHILTZ,
CLAIRE WAGENER,
MISE EN SCÈNE,
CONCEPTION.
ANTOINE COLLA,
CRÉATION LUMIÈRE.

AVEC **MARC BAUM,**
JEAN BERMES,
ELSA RAUCHS.

THÉÂTRE

HAROLD PINTER

LE GARDIEN

JEUDI

05

MARS À 20H

VENDREDI

06

MARS À 09H30
SÉANCE SCOLAIRE



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



2H



FR



15 -99 ANS
(ENSEIGNEMENT
SÉCONDAIRE: 4^è -1^è)



OPDERSCHMELZ
DUDELANGE:
28-29 FÉVRIER

HAROLD PINTER,
TEXTE ORIGINAL.
PHILIPPE DJIAN,
TRADUCTION FRANÇAISE.
FRANÇOIS BALDASSARE,
MISE EN SCÈNE.
JONATHAN CHRISTOPH,
ASSISTANT À LA MISE EN
SCÈNE.
SERGIO CARVALHO ET
FRANÇOIS BALDASSARE,
SCÉNOGRAPHIE.
CARLO THIEL,
CRÉATION LUMIÈRE.
FRANCK COLLIN,
CRÉATION SONORE.

AVEC E.A.
JÉRÔME VARANFRAIN.



© FRANÇOIS BALDASSARE

À la suite d'une rixe dans un bar, Aston accueille Davies, un clochard, et l'héberge chez lui dans sa pièce délabrée et encombrée de bric-à-brac. Davies profite de sa générosité et s'installe. Aston, qui souffre de troubles psychologiques, a seulement besoin de parler avec quelqu'un, car personne ne l'écoute. Son frère Mick, propriétaire des lieux, est violent et manipulable. Et Davies se révèle particulièrement rusé : il cherche à expulser Aston de son domicile en s'attirant les bonnes grâces de Mick. *Le Gardien*, une des pièces les plus célèbres du dramaturge anglais et Prix Nobel de littérature Harold Pinter, met en scène un huis-clos entre trois hommes, dont les bas instincts l'emportent sur les aspirations à l'harmonie. Tous cherchent à fuir dans des projets dérisoires et sans cesse différés. L'influence du théâtre de l'absurde se manifeste dans l'inertie des personnages qui reflète leur rigidité psychologique. Les dialogues, dont la logique s'affaiblit, expriment des désirs et intentions qui jamais ne se transforment en actions concrètes.

Aston, ein junger Mann mit psychischen Problemen, bietet dem Landstreicher Davies in seiner Bruchbude vorübergehenden Unterschlupf. Davies quartiert sich jedoch gänzlich bei ihm ein und versucht zudem Aston aus seiner eigenen Wohnung zu verdrängen, indem er sich in die Gunst von Asters Bruder Mick, dem Besitzer der Unterkunft, rückt. *Der Hausmeister* ist eins der beliebtesten Werke des englischen Dramatikers Harold Pinter, der 2005 den Nobelpreis für Literatur erhielt. Es zeigt den Zusammenprall der niedrigsten Instinkte dreier Männer, die sich in einem bedrückenden, hermetisch abgedichteten Raum, in sinnfreie, sich im Kreis drehende Gespräche, oft ohne erkennbaren Zusammenhang, verstricken.

Une production de Canopée Production en coproduction avec le Centre Culturel Régional Dudelange opderschmelz avec le soutien du CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

CABARET

REVUE 2020

NEI REVUE

© FRANÇOIS ZUIDBERG



JEUDI

23

AVRIL À 20H

VENDREDI

24

AVRIL À 20H

SAMEDI

25

AVRIL À 20H

DIMANCHE

26

AVRIL À 17H



28€ NORMAL
14€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



LU

Wann et ee Rendezvous gëtt, deen an der Lëtzebuenger Theaterlandschaft net feelen dierf, dann ass et sécher d'Revue, der hir Geschicht schonn 1896 ugefaangen huet. Nom grouss Comeback 2018 als *Nei Revue*, huet den traditionelle Cabaret sech nei etabléiert ouni seng Wuerzelen ze verléieren. Wéi gewinnt ginn déi grouss Evenementer vum vergaangene Joer Revue passéiere gelooss, mat zäitkritesche Witzer, Wuertspiller a Lidder, déi een ofwiesslungsräiche Programm bilden. Och an dëser Editioun ass kee Politiker a keng Perséinlechkeet aus dem Ländche sécher virun de satireschen a bëssegen Texter vun der Neier Revue.

S'il est un rendez-vous à ne pas manquer dans le paysage théâtral luxembourgeois, c'est bien la Revue, dont l'histoire remonte à 1896. Depuis son grand retour en 2018, ce cabaret traditionnel s'est refondé sans perdre ses racines, et comme d'habitude, la joyeuse troupe fera revivre les événements marquants de l'année avec blagues satiriques, jeux de mots et chansons. Une fois encore, politiciens du Grand-Duché et personnalités de tous bords ne seront pas épargnés par ce programme piquant... mais qui ne se prend pas au sérieux !

THÉÂTRE

FRANZ KAFKA / EDOUARD LOUIS

BERICHT FÜR EINE AKADEMIE - QUI A TUÉ MON PÈRE

MERCREDI

20

MAI À 10H

SÉANCE SCOLAIRE
& 20H



21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR & DE
(AVEC SURTITRAGES /
MIT ÜBERTITEL)



THÉÂTRE D'ESCH:
14+15/05/2020



16 -99 ANS
(ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE : 3^e -1^{ère})

STEFAN MAUER,
MISE EN SCÈNE.
TOM DOCKHAL,
ASSISTANT À LA MISE
EN SCÈNE.
HANNA RODE,
SCÉNOGRAPHIE,
COSTUMES.

AVEC LUC SCHILTZ,
GERMAIN WAGNER.



© ANNIE SPRATT

Stefan Maurer réunit Franz Kafka et Edouard Louis dans une même mise en scène. La confrontation des deux hommes n'est pas innocente, tant la portée politique de leurs textes renvoie à une préoccupation primordiale : la liberté factice de l'homme marginalisé. *Rapport pour une Académie*, de Kafka, met en scène un singe qui, pour échapper au sort réservé à ses congénères primates, se voit contraint d'assimiler les us et coutumes des hommes, tout en demeurant à la marge. Dans *Qui a tué mon père*, Edouard Louis, écrivain de la violence sociale, évoque l'amour contrarié d'un homme pour son père, corps vieilli et abîmé, emblématique d'une classe ouvrière démunie. Sur scène, deux acteurs portent ces textes, époques et consciences, pour en extraire une matière tout à fait contemporaine, une photographie lucide, sinon urgente, de notre société.

Stefan Maurer vereint Franz Kafka und Edouard Louis in einer Inszenierung. Dabei ist diese Begegnung keinesfalls willkürlich, da sich bei genauer Betrachtung des politischen Geltungsbereichs ihrer Texte ein durchdringendes gemeinsames Motiv findet: Die künstliche Freiheit des marginalisierten Menschen. *Der Bericht für eine Akademie zeigt* einen Affen, der gezwungen ist, sich den Gewohnheiten der Menschen anzupassen und zu assimilieren, um so dem Schicksal seiner Primatenrasse zu entgehen. In Louis' Werk *Wer hat meinen Vater umgebracht* wird die schwierige Beziehung eines Sohnes zu seinem, von der Arbeit schwer mitgenommenen, Vater dargestellt. Zwei Schauspieler tragen diese Texte vor und verdeutlichen nicht nur die Parallelen zwischen den beiden Autoren, sondern extrahieren zudem ein völlig zeitgenössisches Thema, das sinnbildlich für unsere Leistungsgesellschaft steht.

Une production du Théâtre d'Esch.

THÉÂTRE

BERTOLT BRECHT

MUTTER COURAGE UND IHRE KINDER

LANDESTHEATER MEMMINGEN

EINE CHRONIK AUS DEM 30-JÄHRIGEN KRIEG

© SARAH EIGENSEHER



1939, am Vorabend des zweiten Weltkrieges, schreibt Bertolt Brecht im schwedischen Exil seine *Mutter Courage*. Das Stück ist eine Warnung: An Regierungen, die mit dem Hitlerregime Geschäfte machen, an die „kleinen Leute“ auf der Straße, die nach Machtzuwachs gieren. Die Warnung ist zeitlos. Der Krieg ernährt Mutter Courage und ihre Kinder. Er ist ihr Geschäft und gleichzeitig ihr Verhängnis. Als Marketenderin zieht sie mit dem Planwagen quer durch Europa den Truppen des Dreißigjährigen Kriegs und den Flüchtlingsströmen hinterher. Sie macht Geschäfte auf Kosten der Menschlichkeit. Schillernd zwischen Raffgier und Mutterliebe, Verschlagenheit, Konformismus und aufmüpfiger Bauernschläue behauptet sie sich als moderne Geschäftsfrau in einer rauen Männerwelt, um ihre Familie durch das brutale Kriegsgeschehen zu bringen. Aber alle ihre Versuche, ihre Kinder vom Räderwerk des Krieges fernzuhalten, scheitern auf fatale Weise. Eilif wird hingerichtet, weil er in Friedenszeiten das gleiche macht wie als Soldat: morden, plündern, schänden. Schweizerkaas fällt in Feindeshand und stirbt, weil seine Mutter zu lange um sein Leben feilscht. Die stumme Katrin opfert sich, um unschuldige Dorfbewohner vor einem Angriff zu warnen. Im Zentrum von Bertolt Brechts berühmter Parabel steht eine starke, höchst ambivalente Frauenfigur!

Écrite en 1939 à la veille de la Seconde Guerre Mondiale, cette œuvre pamphlétaire de Bertolt Brecht vise à dénoncer l'absurdité d'une guerre et se présente comme un avertissement qui sera toujours d'actualité. Pendant la Guerre de Trente Ans, accompagnée de ses deux fils et de sa fille muette, la cantinière Anna Fierling, dite Mère Courage, tire sa carriole sur les routes d'Europe. De champ de bataille en champ de bataille, soucieuse de réaliser coûte que coûte une bonne affaire, elle fait commerce de la guerre, au nom de l'amour maternel. Mais la guerre lui prendra ses trois enfants....

Introduction à l'œuvre / Werkseinführung: 19h30

JEUDI

11

JUIN À 20H

VENDREDI

12

JUIN À 09H30
SÉANCE SCOLAIRE



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



DE



16 -99 ANS
(ENSEIGNEMENT
SECONDAIRE : 3^e -1^{er})

PIA RICHTER,
INSZENIERUNG.
JULIA NUSSBAUMER,
AUSSTATTUNG.
THOMAS GIPFEL,
DRAMATURGIE.

Je veux mon banquier proche de moi.

Avec 40 agences réparties à travers le pays,
il y a toujours un Responsable de relation BIL
proche de vous. Trouvez votre agence sur www.bil.com.

Dans votre région, nous vous accueillons à

l'Agence Ettelbruck :

58, Grand-Rue – L-9050 Ettelbruck

T. : (+352) 2459-5601

Heures d'ouverture, du lundi au vendredi :
de 09h00 à 17h00

Ouverture élargie sur rendez-vous
de 08h00 à 19h00, visitez www.bil.com.

Servibank+
24/7

Retrouvez-nous sur   

Vous avant tout



BANQUE
INTERNATIONALE
À LUXEMBOURG

A woman in a pink leotard is performing a ballet move with her arms raised in a circle. The background is dark with a purple gradient at the bottom. The text "DANSE" is overlaid in white, bold, sans-serif font.

DANSE

& COOLÉ

ALMA

BÜRO • ERGONOMIE & DESIGN

ALMA est un des leaders luxembourgeois dans l'aménagement de mobilier de bureaux et de collectivités. Nos compétences développées depuis

plus de 60 ans, nous permettent de proposer des solutions innovantes et adaptées aux différents clients.



Zone d'Activités "Weiergewan"

20 Rue Edmond Reuter
L-5326 CONTERN

Tél. (+352) 35 87 87-25
Fax (+352) 35 87 87-87

E-mail info@alma.lu
www.alma.lu

DANSE CONTEMPORAINE

PASSION OF ANDREA 2

SIMONE MOUSSET PROJECTS

© NADYA GORODETSKAYA



« J'ai toujours voulu créer une copie controversée d'une de mes œuvres ». *The Passion of Andrea 2* est la nouvelle création de la chorégraphe luxembourgeoise Simone Mousset, lauréate du *Lëtzebuurger Danzpräis 2017*. Regorgeant d'humour et d'ironie, *The Passion of Andrea 2* se présente comme la suite d'une précédente version, fictive, de la même pièce : *The Passion of Andrea 1*. C'est autour du souvenir et de la présence éphémère de cette « œuvre originale » qu'un groupe de trois personnages, tous Andrea, tente de construire une nouvelle pièce. À la recherche d'un équilibre précaire et d'un semblant d'entente, les danseurs plongent dans un étrange tourbillon de scènes burlesques et nous entraînent dans une mise en abîme de plus en plus déroutante. Une pièce aux allures de danse, de ring de boxe, de débat, de comédie musicale, de mini-ballet, où la parole, harmonieusement mêlée aux gestes des interprètes, nous entraîne à contre-courant et inhibe le réalisme pour faire la part belle à l'absurde.

The Passion of Andrea 2 ist die neue Kreation der Luxemburger Choreografin Simone Mousset, Gewinnerin des *Lëtzebuurger Danzpräis 2017*. Voller Humor und Ironie stellt sich *The Passion of Andrea 2* als eine Fortsetzung einer früheren Version desselben Stücks, *The Passion of Andrea 1*, dar. Um die Erinnerung und die nebulöse Präsenz dieses „Originalwerkes“ herum versucht eine Gruppe von drei Personen, die alle Andrea sind, ein neues Stück zu konstruieren. Ihre Suche nach einer prekären Balance und einem Anschein von Einverständnis reißt sie in immer beunruhigenderer Spiegelwelten hinein. Ein geheimtuerisches Stück, in dem das Wort sich harmonisch mit den Gesten der Interpreten vermischt, und das sich uns mal als Farce, mal als Debatte, mal als Musical, mal als Mini-Ballett präsentiert.

Une production de Simone Mousset Projects, en coproduction avec K LAP Maison pour la Danse, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg et le CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck.

Support financier par Choreodrome, Touch Wood via The Place London. En partenariat avec Trois C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Maison du Portugal André de Gouveia Paris, Dance City Newcastle, Fondation Indépendance, Monodrama Festival.

VENDREDI
15
NOVEMBRE À 20H

21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

1H10
SANS EXTRACTE

OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES

GRAND THÉÂTRE
LUXEMBOURG:
13-14 NOVEMBRE 2019
(PREMIÈRE)

SIMONE MOUSSET,
CONCEPT,
CHORÉGRAPHIE.
LUKE DIVALL,
LEWYS HOLT, **MATHIS
KLEINSCHNITZER**,
DANSE.
AMELIA EMMA FORREST,
RAISA KRÖGER,
MICHELE MELONI,
ANDREA RAMA,
RAOUL RIVA, **ELISABETH
SCHILLING**, **DAVIDE
SPORTELLI**, DANSEURS
IMPLIQUÉS DANS
DES RÉSIDENCES DE
RECHERCHE.
ALBERTO RUIZ SOLER,
MUSIQUE.
LYDIA SONDEREGGER,
SCÉNOGRAPHIE,
COSTUMES.
ALBERTO RUIZ SOLER,
SETH ROOK WILLIAMS,
LUMIÈRE.
THOMAS SCHAUPP,
DRAMATURGIE.
RENELDE PIERLOT,
CONSEIL ARTISTIQUE.

BALLET

PIOTR ILITCH TCHAIKOVSKI

SCHWANENSEE - LE LAC DES CYGNES

TEATRUL DE BALET SIBIU



© TBS

SAMEDI
14
DÉCEMBRE À 20H

DIMANCHE
15
DÉCEMBRE À 17H



36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



70 + 60 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES



8-99 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)



BEGLEITMUSIK VOM BAND

Joyau du ballet classique, *Le Lac des cygnes*, présenté ici dans une production du Ballet de Sibiu, reste une expérience incontournable pour les amateurs de ballet. Un jeune prince tombe amoureux d'une princesse, prisonnière d'un sort qui la voit se transformer en cygne le jour et en femme la nuit. Avec un prince déchiré entre son devoir et cet amour impossible, et une princesse à la fois cygne blanc et noir, entre femme et animal, ce ballet est devenu le symbole absolu du romantisme. Représenté pour la première fois en 1877, et réinterprété à de nombreuses reprises depuis sa création, ce ballet, magnifié par la musique de Tchaïkovski, constitue l'apogée du parcours de nombreux danseurs.

Das Hermannstädtische Ballettheater bringt kurz vor Weihnachten die Magie des *Schwanensees* ins CAPE. Das Ballett zur Komposition Tschaikowskis ist zum Vorzeigestück des klassischen Tanzes und zum unabdingbaren Erlebnis für alle Ballettliebhaber geworden. Ein junger Prinz verliebt sich in die Schwanenprinzessin Odette, die dem Fluch unterliegt tagsüber zum Schwan zu werden. Die Zerrissenheit des Prinzen zwischen seiner verbotenen Leidenschaft und seinen Pflichten sowie die Odettes zwischen schwarzem und weißem Schwan machen das Ballett zum Sinnbild der romantischen Tragödie. Uraufgeführt in 1877, aber leider ohne Publikumserfolg bis 1895, ist *Schwanensee* heute eines der beliebtesten Ballettstücke der Welt und der Höhepunkt in zahlreichen Tanzkarrieren.

**PIOTR ILITCH
TCHAIKOVSKI**, MUSIQUE.
VLADIMIR BEGICHEV,
VASSILI GELTSEV, LIVRET.
MARIUS PETIPA,
LEV IVANOV,
CHORÉGRAPHIE
ORIGINALE.
ANDREI LITVINOV,
ADAPTATION
CHORÉGRAPHIQUE.
ALEISHA GARDNER,
ASSISTANCE
CHORÉGRAPHIQUE.
ANASTASIA SPATARU,
DÉCORS.

Avec le soutien de





Merbag zu Dikrech.
Äre Mercedes-Benz Partner am Norden.

MERBAG
LUXEMBOURG

Merbag S.A., 17, rue de l'Industrie, L-9250 Diekirch, Telefon: (+352) 80 23 23-1

DANSE IRLANDAISE

WHISKEY, YOU ARE THE DEVIL!

DANCEPERADOS OF IRELAND

© DR



SAMEDI

11

JANVIER À 20H



36€ NORMAL
18€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



50 + 60 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES



8-99 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)

Partenaire médiatique



Die *Danceperados of Ireland*, zu Deutsch „Die Tanzwütigen“, verbinden in dieser Produktion die Leidenschaft der Iren für Tanz und Gesang mit der für den Whiskey. Alles andere als nur eine Huldigung an den Alkohol, nehmen die Danceperados ihre Zuschauer mit auf eine Reise durch die irische Geschichte, die durch die Kolonisierung und Prohibition eng mit dem flüssigen Gold verknüpft ist. Die Tänzer und Musiker lieben die künstlerische Herausforderung und wollen den irischen Volkstanz wieder an seinen Ursprung zurück bringen. Deshalb verzichten sie auf jegliches Playback und lassen die traditionelle Musik ausschließlich vom hauseigenen Irish Folk-Quintett spielen. Auch was den Tanz angeht steht Qualität im Vordergrund: Für die Choreographie ist der zweimalige *World Champion* Michael Donnellan zuständig, ehemaliger Solist bei *Riverdance* und *Lord of the Dance*. Das Resultat ist ein Auftritt von erfrischender Authentizität und mitreißender Lebensfreude.

La troupe *Danceperados of Ireland* réunit dans cette production l'obsession des irlandais pour la musique et la danse et leur passion pour le whisky. Loin d'être un simple éloge à ce breuvage, le spectacle se veut un voyage à travers l'histoire de l'Irlande. Sur scène, musiciens et danseurs ramènent la danse folk irlandaise à ses origines, avec la prestation *live* d'un quintet de musique traditionnelle irlandaise. Quant au chorégraphe Michael Donnellan, il est champion du monde de danse irlandaise et ancien soliste des productions *Riverdance* et *Lord of the Dance*. *Whiskey, you are the devil!* est un spectacle exceptionnel qui transmet la joie de vivre et de danser à l'état pur !

DANSE

SHOOT THE CAMERAMAN

COMPAGNIE AWA-AS WE ARE



© PEDRO BARBOSA



Le chorégraphe belge Baptiste Hilbert et la danseuse portugaise Catarina Barbosa mélangent dans leur nouveau projet l'instinctif et le spontané du spectacle vivant aux possibilités du septième art. Voici le pari de *Shoot the cameraman* : réunir sur scène danseurs et cameramen qui filment la prestation en direct. Le public est ainsi confronté à un spectacle qui se déroule à la fois sur scène et sur écran, et doit choisir lui-même où fixer son attention. Le but de ce dispositif est de jouer avec les perspectives du public. Car si notre perception nous semble toujours être quelque chose d'infalsifiable et de personnel, le cadrage d'une prise de vue peut se montrer manipulateur et revêtir une dimension politique, voire se révéler aussi restreint qu'un article de presse passé par la censure de la Stasi au temps de la RDA...

In der Produktion *Shoot the cameraman* konfrontiert die luxemburgische *Compagnie AWA – As We Are* von Bapiste Hilbert und Catarina Barbosa die Spontaneität einer momentanen Aufführung mit den Möglichkeiten der Filmkunst. Die Herausforderung: ein Tanzspektakel zu filmen und live für die Zuschauer zu übertragen. Das Publikum ist dadurch mit einer doppelten Darbietung konfrontiert, der auf der Bühne und der auf dem Bildschirm, und muss sich entscheiden, welcher Version es seine Aufmerksamkeit schenkt. Es entsteht ein Spiel mit der Sichtweise, das die Unfehlbarkeit unserer Wahrnehmung in Frage stellt. Was, wenn das Bild des Filmemachers die Realität einer Zensur unterlegt und die subjektive Perspektive eine politische Dimension erlangt? Ist dann die Manipulation des Kameramanns gleichzusetzen mit einer Inhaltskontrolle wie zu Zeiten der Stasi?

Une production de la Compagnie AWA-As We Are en coproduction avec les Théâtres de la Ville de Luxembourg, le Fonds Culturel National, le CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck, Rotondes, CCN de Mulhouse – Opéra National du Rhin, Théâtres du Marché aux Grains. Avec le soutien financier de la Fondation Indépendance by BIL et en partenariat avec Compagnie La Baraka – Abou Lagraa, Trois C-L – Centre de Création Chorégraphique Luxembourgeois, Cine-Teatro Garrett – Póvoa de Varzim, Pedro Barbosa Film & Video.

JEUDI
27
FÉVRIER À 20H
PREMIÈRE

VENDREDI
28
FÉVRIER À 10H
SÉANCE SCOLAIRE


21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES


15-99 ANS
(ENSEIGNEMENT
SÉCONDAIRE : 4^e -1^{re})


GRAND THÉÂTRE
LUXEMBOURG:
18 JUIN 2020

**BAPTISTE HILBERT,
CATARINA BARBOSA,**
CONCEPT.
BAPTISTE HILBERT,
CHORÉGRAPHIE.
**CATARINA BARBOSA,
GEORGES MAIKEL,**
DANSE, INTERPRÉTATION.
**PEDRO BARBOSA ET
CATHERINE DAUPHIN,**
CAMÉRA,
INTERPRÉTATION.
PEDRO BARBOSA,
RÉALISATION.
NICOLAS TREMBLAY,
CRÉATION LUMIÈRE.
GUILAUME JULLIEN,
CRÉATION MUSICALE.
CHARLOTTE PAREJA,
COSTUMES.

NOUVEAU CIRQUE - JONGLAGE

STEHFLEISCH & SITZVERMÖGEN

SPOT THE DROP

WO HÖRT GEWOHNHEIT AUF, WO FÄNGT WAHNSINN AN?



© KAI KREMSE

JEUDI
30
AVRIL À 20H


21€ NORMAL
10,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS


65 MIN


OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES


8-98 ANS
(SPECTACLE FAMILIAL)

MALTE STEINMETZ,
NIELS SEIDEL, KONZEPT,
INTERPRETATION.
BEN RICHTER, REGIE.
LARS LEYENDECKER,
LICHTDESIGN
UND TECHNIK.
GASTON FLORIN,
KÜNSTLERISCHE
BERATUNG.
ANDREAS POGGL,
AIKIDO.
ANALOGIK, MUSIK.
CHRIS MERSMANN,
VIDEO, TON.
SABINE KREITER,
KOSTÜM.

Spot the Drop verschrauben ihre durch Jahrzehnte der stumpfen Wiederholung gewachsene obsessive Objektmanipulation mit schmissigen Melodien und wunderbar absurden Nebensächlichkeiten. Gefangen in einer Zeitschleife, vergeblich wartend, jonglieren die beiden sich durch ihren ewigen Tag voller absonderlicher Marotten und seltsamer Rituale. Klappstühle, Bälle, Ringe, Keulen, Gepäckstücke und anderer Klimbim werden zu Repräsentanten einer komplexen Welt ohne Ausweg für die tragikomischen Protagonisten. Das Ganze ist detailverliebt choreographiert und minutiös getaktet, und so entsteht aus zunächst geballter Langeweile ein Beckett'sches Theater des Absurden, in dem die Konflikte zwar alt, aber noch lange nicht gelöst sind. Also: Wo hört Gewohnheit auf, und wo fängt der Wahnsinn an? Das Duo arbeitet mit der Band Analogik zusammen, deren Kombination alter Samples und neuer Arrangements wie angegossen zu ihrem Spagat zwischen Old School und Avantgarde passt.

Prisonniers de la routine du quotidien, deux jongleurs traversent une journée qui semble ne jamais finir... Avec leurs rituels singuliers et leurs manies étranges, ils s'embarquent dans un dédale de mouvements parfaitement synchronisés. Des chaises pliantes, des balles, des cerceaux, des massues, des bagages et autres gadgets figurent un monde complexe qui paraît sans issue. Cette incursion dans l'absurdité, chorégraphié avec minutie et méticuleusement chronométré, est le travail de deux jongleurs allemands qui comptent parmi les plus inventifs de leur discipline.

DANSE CONTEMPORAINE

NATIONAL DANCE COMPANY WALES



© RHYIS COZENS

Aus der walisischen Hauptstadt Cardiff kommt die *National Dance Company Wales* (NDC), eine kleine, aber sehr feine Compagnie, die auf ihren Tourneen durch Großbritannien, Europa und Asien mit außergewöhnlichen Inszenierungen beindrucken konnte. Die NDC sticht damit hervor, dass sie ihre Tanzstücke von der Bühne und dem Studio auf ungewöhnliche Orte überträgt: von Nachtclubs bis hin zu Vereinen, Schulen und Pflegeheimen. Diese Vielseitigkeit ist eng verbunden mit dem Ziel der NDC, poetische Werke zu schaffen, die die Menschen in ihren zahlreichen Facetten widerspiegeln. Das Programm für die Tournee im Mai 2020 wird unter Anderem Werke der Haus-Choreographin Caroline Finn und des Choreographen Marcos Morau umfassen. Letzterer stellt seine neueste Arbeit *Tundra* vor, die sich am Gemeinschaftsgeist während der Russischen Revolution zur Zeiten der Sowjetunion inspiriert und Elemente des altertümlichen Russischen Volkstanzens einbaut.

La *National Dance Company Wales* (NDC), établie à Cardiff, la capitale galloise, est une petite compagnie de danse qui se démarque autant par l'originalité de ses productions que par sa volonté de les transposer des scènes traditionnelles vers des endroits hors du commun : discothèques, associations, écoles ou même établissements de soins. Cette diversité traduit l'aspiration de la NDC de produire des œuvres poétiques représentant l'humanité sous toutes ses facettes. Le programme de cette tournée de printemps 2020 comprendra entre autres des œuvres de Caroline Finn, la chorégraphe de la compagnie, et de Marcos Morau. Dans sa toute dernière création, *Tundra*, ce dernier s'inspire du thème de la solidarité, de la révolution russe jusqu'à l'époque de l'Union soviétique, tout en intégrant des éléments de danse russe traditionnelle.

VENDREDI

15

MAI À 20H



26€ NORMAL
13€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



50 + 60 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES

MARCOS MORAU,
CAROLINE FINN,
CHOREOGRAPHIE.
FEARGHUS Ó
CONCHÚIR,
KÜNSTLERISCHER
LEITER.

besenius

besenius.lu



Atelier de ferronnerie

1 Zone Industrielle L-9166 Mertzig • T 88 81 10 1

Portails et Clôtures

1 Zone Industrielle L-9166 Mertzig • T 88 81 10 1

Serrures et sécurité

4 Zone Industrielle L-9166 Mertzig • T 88 80 84

A blurred photograph of a person holding a camera up to their eye, with the text "EXPOSITION'S" overlaid in white. The person is wearing a light-colored shirt. The background is a soft, out-of-focus green and blue gradient.

EXPOSITION'S

EXPOSITION

ZERO PANORAMA

SERGE ECKER



© SERGE ECKER



Serge Ecker, geboren 1982 in Esch/Alzette, studierte Filmwissenschaft mit Schwerpunkt 3D-Animation und *Special Effects* in Nizza. Seit 2005 arbeitet er im Bereich der 3D-Graphik und Computeranimation, seit 2010 ist er als freier Künstler tätig. In seinen digitalen sowie analogen Fotografien, 3D-Drucken und Scans beschäftigt er sich thematisch mit Grensräumen, dem „Dazwischen“ und der Sicherung fragiler Spuren. Die Werke reflektieren seine Herangehensweise, die sich als eine zeitgenössische Auslegung von Formalismus und den auf der architektonischen Dichte basierenden Aspekten von „Fassaden“ und Texturen diverser Zwischenräume präsentiert. Ecker navigiert und übersetzt zwischen Handwerk und Improvisation in den Spektren der Neuen Technologien. Dabei steht er dem Mystizismus der digitalen Technologien und der Abwertung bewährter Handwerkskunst bewusst kritisch gegenüber. Er vereinnahmt und synthetisiert das Reale und hinterfragt seine Authentizität, oft mit einem vorsätzlich zynischen Unterton. Was bleibt also von einem Objekt nach seiner digitalen Transformation und seiner Rekonstruktion in die Realität zurück? Ein Auftauchen aus dem Cyberspace, das Postdigitale...

Formé à l'image numérique et aux effets spéciaux à Nice, Serge Ecker, né en 1982 à Esch-sur-Alzette, s'intéresse à la représentation du réel à travers le prisme des nouvelles technologies : logiciels de recomposition d'espaces, images de géolocalisation, impression 3D sont les outils de ce néo-sculpteur de l'espace et de la forme architecturale. Ses œuvres reflètent son approche, qui se présente comme une interprétation contemporaine du formalisme et des aspects de la densité architecturale des « façades » et des textures de divers interstices. Serge Ecker navigue entre artisanat et improvisation dans le spectre des nouvelles technologies. Il adopte consciemment une vision critique du mysticisme des technologies numériques et de la dévaluation de l'artisanat. Il se réapproprié et synthétise le réel, questionne l'authenticité, parfois sur le ton du cynisme. Que reste-t-il de l'objet capturé après le transfert multimédia réel-virtuel-réel ? Une émergence du cyberspace, le post-numérique...

VERNISSAGE
MERCREDI

26
FÉVRIER À 19H

EXPOSITION
OUVERTE DU

27
FÉVRIER AU
22
MARS

DU LUNDI
AU SAMEDI
DE 14H À 20H



ENTRÉE LIBRE

EXPOSITION

LABYRINTH DER GESTISCHEN TROPEN

SUZAN NOESEN



© SUZAN NOESEN



Suzan Noesen erprobt auf vielfältige Weise das Austricksen der Grenzen der Kommunikation. Sie arbeitet medienübergreifend mit Malerei, Photographie, Performance, Installation und Film, um Räume der Reflektion und der Wahrnehmung in der zwischenmenschlichen Begegnung zu untersuchen. Ihre Arbeiten entwickelt sie aus einer ihr eigenen Methode der „Dreifaltigkeit“, bestehend aus den Komponenten verschiedener ästhetischer Paletten, aus Formen der sozialen Kommunikation und aus Bewusstwerdungsprozessen. 2019 wurde ihr Kurzfilm *Livre d'heures* auf dem *Luxfilmfest* und anschließend in der *BlackBox* des *Casino Luxembourg – Centre d'art contemporain* projiziert. Gleichzeitig wurde im Rahmen der Ausstellung *Points-of-view* im Cercle Cité ihre multimediale Installation *Libera Pagina!*, die sich aus Videos und Malereien zusammensetzt, gezeigt. Beide Arbeiten waren aus einem Projekt über die generationsübergreifende Wohngemeinschaft mit ihrer Großmutter entstanden. Suzan Noesen studierte Freie Bildende Kunst an der KABK Den Haag und der HGB Leipzig und arbeitet derzeit in Luxemburg.

Suzan Noesen teste de différentes manières le franchissement des limites de la communication. Dans une approche transversale, elle travaille avec la peinture, la photographie, la performance, l'installation et le film afin d'explorer les espaces de réflexion et de perception lors de rencontres interpersonnelles. Elle développe son travail selon une méthode propre, dite « de la trinité » et constituée de composants de diverses palettes esthétiques, ainsi que de formes d'issues de la communication sociale et de processus de prise de conscience. En 2019, son court métrage *Livre d'heures* a été projeté au *Luxembourg City Film Festival*, et puis diffusé dans la *BlackBox* du *Casino Luxembourg - Centre d'art contemporain*. Parallèlement, son installation multimédia *Libera Pagina!*, articulée autour d'installations vidéo et de peintures, a été présentée dans le cadre de l'exposition *Points-of view* au Cercle Cité. Ces travaux ont tous deux pour origine un projet sur la cohabitation intergénérationnelle de l'artiste avec sa grand-mère. Suzan Noesen a étudié les beaux-arts à la KABK La Haye et au HGB Leipzig et travaille actuellement au Luxembourg.

VERNISSAGE
MERCREDI

10
JUN À 19H

EXPOSITION
OUVERTE DU

11
JUN AU
01
JUILLET

DU LUNDI
AU SAMEDI
DE 14H À 20H

 ENTRÉE LIBRE

WAGNER **TECH**

ALLES AUS ENGER HAND

wagnertech.lu

UNE LONGUE HISTOIRE D'EXCELLENCE AUTOUR DU BÂTIMENT

- Chauffage
- Climatisation
- Energies renouvelables
- Sanitaire
- Ventilation
- Régulation et Automatisation
- Facility Management
- Service dépannage 24/24



- Installations électriques
- Eclairage design
- Techniques de sécurité
- Centrales téléphoniques
- Antennes satellites
- Industrie

- Chauffage
- Climatisation
- Ventilation
- Sanitaire
- Energies renouvelables
- Photovoltaïque
- Rénovation salle de bain
- Service dépannage 24/24



WAGNER 
BUILDING SYSTEMS

FD  **ELECTRIC**

**CHAUFFAGE
SANITAIRE** 
SCHMIT NICO s.r.l.
L-9835 HOSCHIED-DICKT

Tél.: +352 84 92 03-1
Fax: +352 84 92 79
E-Mail: contact@w-b-s.lu

Tél.: +352 26 95 11 - 1
Fax: +352 26 95 11 - 9
E-Mail: info@fde.lu

Tél.: +352 99 04 07-1
Fax: +352 99 07 15
E-Mail: info@nicoschmit.lu

www.w-b-s.lu

www.fde.lu

www.nicoschmit.lu

A woman with light brown hair tied back, wearing a dark blue top, is speaking at a podium. A microphone is positioned in front of her. The word "CAPEDIA" is overlaid in large, white, sans-serif capital letters across the center of the image. The background is a plain, light-colored wall.

CAPEDIA

CYCLE DE CONFÉRENCES

KULTURGESCHICHT LËTZEBUERG VUN DE 50ER JORE BIS HAUT

KONFERENZZYKLUS VUN DER UNI.LU



11€ NORMAL
5,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



LU/FR

Organiséiert an Zesummenaarbecht mam Institut fir Lëtzebuenger Sprooch- a Literaturwëssenschaft an der Fuerschungsuniteit IPSE vun der Uni Lëtzebuerg.

Cycle de conférences organisé par Uni.lu en collaboration avec l'Institut national de langue et de littérature luxembourgeoises et l'unité de recherche IPSE de l'Université du Luxembourg.

En luxembourgeois avec traduction simultanée en FR sur demande préalable, au plus tard 3 jours avant la conférence.



Les participants peuvent s'inscrire à l'année dans le cadre de la formation des adultes et peuvent ainsi obtenir un certificat de participation établi par le Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

LUNDI

23

SEPTEMBRE À 19H

**„WAT D'HEMECHT ASS, DAT FROEN S'OFT“:
HEMECHT ALS ALLEGORIE VUN IDENTITÉIT?
LA PATRIE EN TANT QU'ALLÉGORIE DE L'IDENTITÉ**

Marie-Paule Jungblut (Université du Luxembourg)

LUNDI

14

OCTOBRE
À 19H

**E SOZIALHISTORESCHÉ BLÉCK OP LËTZEBUERG
ZËNTER DEN 1960ER JOREN
UN REGARD SOCIO-HISTORIQUE SUR LE LUXEMBOURG
DEPUIS LES ANNÉES 1960**

Denis Scuto (Université du Luxembourg)

LUNDI

18

NOVEMBRE
À 19H

**WEIDER MAM JABEL: D'LËTZEBUERGESCH
NOM 2. WELTKRICH
LA LANGUE LUXEMBOURGEISE
APRÈS LA SECONDE GUERRE MONDIALE**

Fernand Fehlen (Université du Luxembourg)

LUNDI
16
DÉCEMBRE
À 19H

**„LËTZEBUERG OP D'WELTKAART SETZEN“:
KULTURPOLITIK VUM NATION-BUILDING
ZUM NATION BRANDING**
LA POLITIQUE CULTURELLE DU NATION-BUILDING
AU NATION-BRANDING

Fabio Spirinelli (Université du Luxembourg)

LUNDI
13
JANVIER
À 19H

**PROFESSIONALISÉIERUNG VUN DER MEDIELAND-
SCHAFT: ENTWÉCKLUNG VUN ENGEM LOKAL-
REGIONALEN ZU ENGEM GLOBALE PLAYER**
PROFESSIONNALISATION DU PAYSAGE MÉDIATIQUE : LA
MUTATION D'UN ACTEUR LOCAL EN UN ACTEUR MONDIAL

Yves Steichen (Centre National de l'Audiovisuel)

LUNDI
10
FÉVRIER À 19H

KONSCHTGESCHICHT VUN 1980 BIS HAUT
HISTOIRE DE L'ART DE 1980 À AUJOURD'HUI

Enrico Lunghi (Université du Luxembourg)

LUNDI
09
MARS À 19H

**D'ENTWÉCKLUNG VUM LËTZEBUERGER
LITERATURBETTRIB AN DEN 1960ER A 1970ER JOREN**
LE DÉVELOPPEMENT DE LA SCÈNE LITTÉRAIRE
LUXEMBOURGEOISE DANS LES ANNÉES 1960 ET 1970

Fabienne Gilbertz (Centre National de Littérature)

LUNDI
20
AVRIL À 19H

**D'KABARETTSGESCHICHT ZU LËTZEBUERG
ZËNTER DE 1970ER JOREN**
L'HISTOIRE DU CABARET AU LUXEMBOURG
DEPUIS LES ANNÉES 1970

Claude D. Conter (Centre National de Littérature)

LUNDI
11
MAI À 19H

**LËTZEBUERGER OUERWIERM AN HIRER ZÄIT:
KULTURGESCHICHTEN OP VINYL**
SUCCÈS DE LA CHANSON LUXEMBOURGEOISE :
UNE CULTURE EN VINYLE

Georges Urwald (Education nationale)

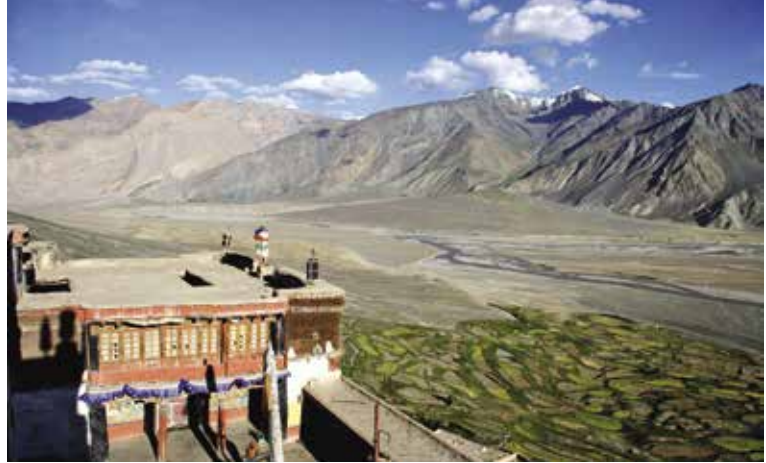
LUNDI
08
JUN À 19H

LËTZEBUERGER MUSEK SÄIT DEM 2. WELTKRICH
VUM KONTROLLÉIERTE MUSEKSWIESEN VU 1940 ZUM
OPLÉIE VUN DER AMATEURMUSEK NOM KRICH BIS HIN
ZUR „COMMUNITY MUSIC“ AM HEITEJE MEDIENZÄITALTER
LA MUSIQUE LUXEMBOURGEOISE
DEPUIS LA SECONDE GUERRE MONDIALE

Damien Sagrillo (Université du Luxembourg)

LADAKH-ZANSKAR, LE PAYS AU-DESSUS DES NUAGES

PAR GUY COUSTEIX



MARDI
08
OCTOBRE À 20H


16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR

Ce film est une véritable fresque, humaine, festive, sociétale, religieuse, aux paysages époustouffants, où l'auteur nous fait partager l'humanité de ce peuple intelligent et généreux, son quotidien lors du printemps timide où les routes vont rouvrir, aussi bien que durant l'hiver qui va fermer les portes du pays des neiges pour six longs mois. C'est ainsi qu'en terre bouddhiste, dans ces paysages arides au cadre de vie austère, subsiste un mélange de populations où les drapeaux de prières du Bouddhisme se mêlent aux bannières vertes de l'Islam, où les temples dédiés à Shiva et Parvati côtoient les statues de Maïtreya, le Bouddha à venir. Le voyage nous entraînera de la vallée de Léh jusqu'aux fabuleux lacs du Pangong et de Tsomoriri, puis à la découverte du pays des Dardes au Baltistan, frontière avec le Pakistan, de la vallée de la Suru, de Turtuk où les villageois se couchèrent Pakistanais et se réveillèrent Indiens, et jusqu'à Washi, le bout de la route avant les glaciers de Siachen, qui à 6000 mètres sont les plus hauts remparts militaires, protégeant des velléités de la Chine et du Pakistan.

Guy Cousteix erzählt in seinem Film die Geschichte eines Volkes, das über den Wolken des Himalaya-Gebirges zu Hause ist. Er berichtet über ihre Feste, ihre Lebensweise, ihre Religion und vor allem ihre Großzügigkeit, die im starken Kontrast zur kargen, jedoch atemberaubenden Landschaft steht. In der Region Zaskar, wo die Bewohner durch den sechsmonatigen Winter zu einem spartanischen Lebensstil gezwungen sind, leben Buddhisten, Muslime und Hindus friedlich nebeneinander. Cousteix, ein passionierter Alpinist, entführt seine Zuschauer auf eine Reise durch das Léh-Tal, nach Bardistan an der Pakistanischen Grenze, bis nach Washi, wo sich auf 6000 Metern Höhe eine militärische Verteidigungsstruktur befindet, die den Kaschmir vor chinesischen und pakistanischen Invasionen schützt.

ISLANDE, AU GRÉ DES VENTS

PAR ANNE ET PIERRE RÉGIOR,
PRÉSENTÉ PAR ERIC LORANG



MARDI

05

NOVEMBRE À 20H



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR

Une longue errance à travers l'Islande : déserts de cendre maculés du vert fluorescent des mousses, plages de sable noir, glaciers, îles battues par les vents, fjords et prairies, falaises et colonies d'oiseaux marins... L'extraordinaire beauté de la nature justifie tous les voyages en Islande mais elle tient trop souvent le visiteur à l'écart de ses habitants, pêcheurs, éleveurs et fermiers. Le film nous amène avec Magnus lors de la récolte du duvet des eiders, avec Siggi suspendu aux falaises pour la collecte des œufs de guillemots, avec Jon à l'occasion du rassemblement des moutons. Reykjavik, la capitale la plus septentrionale, du monde sème ses toits de couleurs vives. Architecture futuriste et habitat traditionnel se marient dans un écrin de mer et de montagnes. Anne et Pierre Régior vivent totalement leur passion du voyage et effectuent au cours des années 2015, 2016 et 2017 une série de voyages en Islande en toutes saisons pour découvrir en profondeur la vie des gens rencontrés et la magnifier à travers l'objectif de leur caméra.

Island besticht mit seinen Gletschern, Fjorden, wettergegerbten Inseln, Aschewüsten, schwarzen Stränden und unzähligen Kolonien an Meeresvögeln. Die außergewöhnliche Schönheit der Insel macht Island zu einem beliebten Reiseziel, das jedoch nicht viel vom Leben seiner Bewohner preisgibt. Anne und Pierre Régior zeigen in ihrem Film, dass sich hinter der Reserviertheit der isländischen Fischer, Bauern und Viehzüchter sehr viel Gastfreundschaft versteckt, und wie verankert ihre Arbeit in der herben Natur der Insel ist. Reykjavik, die nördlichste Hauptstadt der Welt, liegt eingebettet zwischen den Bergen und dem Meer. Sie beeindruckt mit farbigen Dächern der traditionellen Häuser sowie der futuristischen Hallgrímskirkja-Kathedrale.

MEXICO, CŒUR VIBRANT DES AMÉRIQUES

PAR JULIE CORBEIL



MARDI
03
DÉCEMBRE À 20H

16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

FR

Fondée par les Aztèques en 1325 sous le nom de Tenochtitlan, la ville était alors constituée d'un ensemble d'îlots sur un lac qu'on appelait Texcoco. Ce territoire a été le siège de l'empire aztèque pendant 200 ans jusqu'à l'arrivée des Européens qui ont bouleversé leur règne. Aujourd'hui, l'architecture hétéroclite de la ville témoigne de son passé parfois chaotique, mais aussi de ses envies de s'ouvrir vers une grande modernité. Passablement décriée à la fin du siècle dernier, Mexico s'éloigne de plus en plus de ses problèmes de criminalité et de pollution. La capitale est en pleine renaissance. Florissante, gastronomique, moderne et culturelle, elle offre une fascinante aventure urbaine, teintée par ses racines préhispaniques. Ce véritable paradis culinaire propose également d'innombrables musées, des peintures murales spectaculaires et des merveilles archéologiques qu'on commence à peine à redécouvrir. Julie Corbeil est réalisatrice pour la télévision et conférencière dans le monde du voyage depuis plus d'une dizaine d'années. Pour son cinquième film, elle choisit de partager son amour pour cette capitale fascinante qui rayonne depuis plus de 600 ans.

Mexiko-Stadt, 1325 von den Azteken gegründet und zweihundert Jahre später von den Europäern erobert, weist eine bewegende Vergangenheit auf, die sich unter anderem in der bunt zusammengewürfelten Architektur widerspiegelt. Aufgrund kartellbedingter Kriminalität gegen Ende des zwanzigsten Jahrhunderts in Verruf geraten, blüht die Stadt heute neu auf und durchlebt eine Renaissance, die sie in die kulturelle und gastronomische Moderne befördert. Dies ist der fünfte Film der kanadischen Regisseurin Julie Corbeil, die ihr Herz an den lateinamerikanischen Kontinent verloren hat.

CORÉE DU SUD, LE PAYS DU MATIN CALME

PAR CÉCILE CLOCHERET



MARDI

21

JANVIER À 20H



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR

Cécile Clocheret nous fait explorer la Corée du Sud, depuis sa côte méridionale jusqu'à la ligne de démarcation avec la Corée du Nord. Ce voyage fait découvrir d'un côté l'impressionnante audace architecturale de Séoul ou Busan qui donnent parfois le tournis, et d'un autre côté les paysages côtiers ou montagneux qui nous invitent à rencontrer les Coréens gardiens du savoir-faire de leurs ancêtres. Nous découvrirons l'art de fabriquer des sabres ou de cuisiner le *kimchi*, l'art du nœud ou encore la fabrication de papier. L'art bouddhiste se révélera à nous au temple de Bulguksa ou dans les chorégraphies magistrales des moines. De la danse aux arts martiaux, il n'y a parfois qu'un seul pas... que nous franchirons grâce avec d'impressionnants combattants de sabre ou d'adeptes d'hapkido. À Hahoe, nous communierons avec Kim Jong-Heung, chaman et gardien d'une longue tradition théâtrale aux personnages portant de fabuleux masques en bois. Car si « le pays du matin calme » se tourne résolument vers l'avenir, il n'oublie pas son patrimoine et son histoire.

Südkorea fasziniert mit seinen zwei unterschiedlichen Gesichtern. Die schwindelerregend hohen Gebäude in den schillernden Weltmetropolen Seoul und Busan stehen im Kontrast zu friedlichen Küsten- und Berglandschaften, wo Tradition noch im Mittelpunkt steht. Auf dieser filmischen Reise begegnen wir Meister der Schwertschmiedekunst, des Kampfsports und des traditionellen koreanischen Theaters sowie den achtzigjährigen Apnoetaucherinnen auf der Insel Jeju, die trotz ihres hohen Alters immer noch Meeresfrüchte ernten.

CORSE, GRANDEUR NATURE

PAR CYRIL ISY-SCHWART



MARDI
25
FÉVRIER À 20H



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR

Cyril Isy-Schwart nous offre ici l'opportunité unique d'aborder les lieux les plus spectaculaires et parfois inaccessibles de la Corse. Eau turquoise et translucide, montagnes enneigées plongeant dans le bleu cobalt de la Méditerranée, spectaculaires villages médiévaux, peuple aux traditions séculaires, la Corse mérite amplement son surnom « d'île de beauté ». Le réalisateur nous la fait découvrir à travers les quatre saisons : des villages-forteresses suspendus comme des balcons au-dessus de la mer, le dédale des petites rues de Bonifacio, les plages de sable fin de Santa Giulia et le mythique GR20, sentier que les randonneurs considèrent comme le parcours le plus difficile d'Europe. La présentation de l'île serait incomplète sans son peuple au caractère bien trempé, façonné par les incessantes invasions des siècles passés, des hommes et des femmes dont la culture et l'identité se vit au quotidien à travers des traditions séculaires. Avec, enfin, les merveilleuses villes-citadelles de Calvi, Corte, Bastia et bien évidemment Ajaccio où plane encore l'ombre de Napoléon, la Corse est, sans aucun doute, l'une des plus belles îles au monde !

Cyril Isy-Schwart ermöglicht einen einzigartigen Blick auf die schöne Mittelmeerinsel quer durch alle vier Jahreszeiten: von schwer zugänglichen, verschneiten Bergspitzen, verwinkelten mittelalterlichen Zitadellen, spektakulären roten Basaltklippen, die aus dem kobaltblaue Meer emporragen, bis hin zum sagenumwobenen GR20, die größte Herausforderung für alle Wanderer in Europa. Natürlich wäre kein Portrait der Insel komplett ohne einen Einblick in das Leben des korsischen Inselvolkes, dessen Charakter von einer langen Kolonialvergangenheit geprägt ist.

AUSTRALIE, SUR LES PISTES DU RÊVE

PAR JEAN CHARBONNEAU



MARDI
24
MARS À 20H



16€ NORMAL
8€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



FR

Épris de nature et d'environnement, passionné par l'Australie depuis 2002, Jean Charbonneau nous propose une grande aventure Est-Ouest qui part de Brisbane pour atteindre Broome, aux confins du Kimberley. L'idée de ce film est de s'écarter des sentiers battus, sur des pistes où seul le 4x4 peut passer pour vous plonger dans la grandeur nature et vierge de l'Australie, ses sites précieux comme la grande barrière de corail, la forêt humide du Cap York, une « cité perdue » dans un écrin de forêts, à 200 km du dernier village habité. Là, un Aborigène nous conduira devant les plus belles peintures rupestres d'Australie, une rencontre inédite devant des chefs-d'œuvre vieux de 20.000 ans. Au Kimberley, la nature est partout grandiose et généreuse, avec des chutes d'eau atteignant 70 mètres de haut où crient les cacatoès, sous l'œil blasé des crocodiles endormis. Au bout du voyage, la petite ville de Broome a les yeux rivés sur les fonds de l'océan. Au péril de leur vie, des plongeurs collectent de grandes huîtres plates dont les trésors scintillants de nacre iront briller chez les bijoutiers du monde entier.

Jean Charbonneau, der seit 18 Jahren auf Australien spezialisiert ist, nimmt uns mit auf ein Abenteuer von Ost nach West, fernab der ausgetretenen Pfade. Auf dem Weg von Brisbane nach Broome, befinden sich weite Strecken wilder Natur, wie das weltbekannte Great Barrier Reef und der Regenwald von Cap York, aber auch abgelegene und sonst nur schwierig zugängliche Aborigine-Dörfer, dessen Bewohner uns zu den schönsten Felsmalereien Australiens führen. Die 20.000 Jahre alten Kunstwerke zählen sicherlich zu den Highlights dieser Reise.



en vouloir plus

C'EST NATUREL

OPERA PLUS



Raiffeisen

Naturellement ma banque

Plus vous nous faites confiance, plus vous y gagnez.

Avec OPERA PLUS, vous bénéficiez naturellement de tout un éventail d'avantages tarifaires.

infos en agence ou sur www.raiffeisen.lu





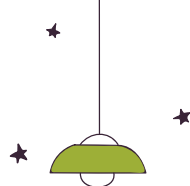
CAKU

CAKU - L'ABONNEMENT CULTUREL JEUNE PUBLIC

L'abonnement CAKU, proposé en collaboration avec le Mierscher Kulturhaus, est destiné au jeune public de 1 à 12 ans. Il se compose au minimum de 3 spectacles choisis parmi l'offre proposée, en respectant la répartition suivante : 1 spectacle au CAPE + 2 au Mierscher Kulturhaus, ou 2 spectacles au CAPE + 1 au Mierscher Kulturhaus. Avec cet abonnement, vous bénéficiez de 30 % de réduction sur le tarif adulte comme sur le tarif enfant. **Infos sur www.caku.lu**

CAKU - DAS KULTUR-ABO FÜR JUNGES PUBLIKUM

Das CAPE bietet in Zusammenarbeit mit dem Mierscher Kulturhaus das CAKU-Abonnement für junges Publikum zwischen 1 und 12 Jahren an. Das Abo beinhaltet mindestens 3 Veranstaltungen, die wie folgt ausgewählt werden können: 1 Veranstaltung im CAPE + 2 im Mierscher Kulturhaus oder 2 Veranstaltungen im CAPE + 1 im Mierscher Kulturhaus. Mit diesem Abo erhalten Sie 30% Rabatt auf dem Erwachsenen- sowie auf dem Kindertarif. **Infos unter www.caku.lu**



SHOES

C^{IE} LA TÊTE À L'ENVERS

JEUDI

17

OCTOBRE

À 09H, 10H30

SÉANCES SCOLAIRES
& 14H30

VENDREDI

18

OCTOBRE À 09H,
10H30 & 14H30

SÉANCES SCOLAIRES

SAMEDI

19

OCTOBRE À 16H



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



45 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES



À PARTIR DE 3 ANS
(CRÊCHES, PRÉCOCE, CYCLE 1)

ANNE-CLAIRE VAN OUDENHOVE,
REGIE. **ADÉLAÏDE HUET,** REGIEASSISTENZ.
MELISSA LEON MARTIN,
STÉPHANIE MANGEZ,
SCHAUSPILL.
SYLVIANE BESSON,
BÜHNEBILD.
PERRINE LANGLAIS,
KOSTÜMER.
CLÉMENT PAPIN, LUCHT.
ANTONIN DE BEMELS,
TOUN.
AUDREY DERO,
SYLVIE BAILLON,
DE BLÉCK VU BAUSSEN.



© DR



Hutt dir iech schonn eng Kéier virgestallt, datt all puer Schong e Charakter huet? Sandalen, déi verspillt sinn; Stiwwelen, déi schonn e puer Alters- oder vläicht och Laachfalen hunn; Talleksschong, déi mat hiren spatzen Ecken e bësse geféierlech ausgesinn? D'Simone an d'Solange si Schousterinnen, déi all Schong mat Léift reparéieren an dobäi vill Fantasie hunn! Déi zwou Dammen erwächen d'Charakteren vun hire Schong zum Liewen, an dobäi brauche si mol keng Wieder. Si loossen d'Schong selwer danzen, spillen, an hir eege Geschichten erzielen, déi se vun deenen ville Platzen, op deenen se schonn waren, matbruecht hunn. E Schong seet vill: net nëmmen, wou e grad ass, mee och wien een ass, an wéi een duerch d'Liewen geet. De Schong steet fir d'Persoun, déi drastécht, an gëtt domat ganz einfach selwer zum Schauspiller an dëser Kreatioun. Fir déi ganz kléng ass dëst een poeteschen, éischten Schrëtt an den Theater.

Simone et Solange sont des cordonnières passionnées qui ont le goût du travail bien fait. Mais elles sont aussi pleines de fantaisie, et sous chaque semelle fleurit l'imaginaire. *Shoes* est un hommage à la force évocatrice des chaussures, qui révèlent non seulement où l'on est et où on va, mais aussi qui on est, ce qu'on fait dans la vie et comment on y chemine. Ces deux demoiselles font également découvrir aux tout-petits l'objet chaussure en tant que personnage en soi, qui peut être manipulé comme une marionnette et ainsi raconter sa propre histoire... et tout cela sans paroles !





DER NUSSKNACKER UND ICH

ALEXANDRA DARIESCU



DIMANCHE
17
NOVEMBRE À 17H

LUNDI
18
NOVEMBRE À 10H
SÉANCE SCOLAIRE



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



50 MIN



SANS PAROLES /
OHNE WORTE



DE 6 À 96 ANS
(CYCLE 2 – CYCLE 4)

© NIGEL NORRINGTON



D'Geschicht vum Clara dat sech am Ballet vum Peter I. Tschaikowsky duerch déi magesch Welt vum Nösskréckert, dem Mauskinnek an der Zockerfee danzt, gehéiert méttlerweil zu Chrëschttag wéi de Beemchen an de Liefkuch. Dës Produktioun haucht dem klassesche Mäerchen neit Liewen an: eng Pianistin schaaft wonnerschéin Chrëscht dagsstémung, während eng Ballerina als dat verdreemt Clara duerch eng faszinierend Videoanimatioun schwieft, déi d'Grenzen tëscht Realitéit an Kreatioun verschwamme loossen. D'Dänzerin interagiert mat de fantasteschen, animéierte Personnagen an léisst Spectateuren déif an eng chrëschtdeeglesch Dramwelt andauchen.

L'histoire de Clara, qui traverse un monde enchanté dans le ballet *Le Casse-Noisette* de Tchaïkovski, est incontournable de la période de Noël, comme le sapin ou le pain d'épices. La production d'Alexandra Dariescu imprime un nouvel élan à ce conte de fées classique : sur scène, une pianiste joue les magnifiques compositions de Tchaïkovski, tandis qu'une ballerine, figurant une Clara rêveuse, interagit avec les personnages connus, comme le Roi des souris et la Fée Dragée qui sont projetés dans une éblouissante animation vidéo. Les barrières entre réalité et création semblent s'estomper jusqu'à ce que le spectateur soit entièrement absorbé dans un monde fantastique qui réveillera à coup sûr l'esprit de Noël !

ALEXANDRA DARIESCU,
PIANO A PRODUKTION,
DÉSIRÉE BALLANTYNE,
DANZ,
NICK HILLEL, REGIE,
ADAM SMITH,
KËNSCHTLERESCH
LEEDUNG AN
ANIMATIOUN,
JENNA LEE,
CHOREOGRAPHIE,
SANDER LOONEN,
TECHNIK,
YEAST CULTURE,
VIDEO DESIGN.

Avec le soutien de



En coopération avec

EUROPALIA
ARTS FESTIVAL
ROMANIA



CAKU – MUSIQUE ET CONTE

DEN AARON AN D'GEHEIMNIS VUN DER FIEDER

KAMMERATA LUXEMBOURG

DIMANCHE

01

DÉCEMBRE À 16H

LUNDI

02

DÉCEMBRE À 10H
SÉANCE SCOLAIRE



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



+/- 50 MIN



LU



DE 6 À 10 ANS
(CYCLE 2 – CYCLE 4.1)

JENNY SPIELMANN,
KONZEPT, ERZIELUNG.
BÉATRICE RAUCHS,
PIANO.

MARIETTE LENTZ,
GESANG.

SANDRINE CANTOREGGI,
GEI.

ISABEL VAN GRYSPELLE,
GEI.

SOPHIE URHAUSEN,
BRAATSCH.

RAJU VIDALI,
CELLO.

SÉBASTIEN DUGUET,
KLARINETT.

MICHELLE KLEYR,
PROJEKTION.

ALEXANDER
LICHTENBERGER,
KOSTÜMER.



E Villchen, deen net méi fléien a sange kann? De kleng Vigelchen Aaron verléiert enges Dags béid Fäegkeeten a seng wonnerschéin faarweg Fieder, déi hien ëmmer besonnesch gemaach huet. Awer amplaz opzeginn, mécht hie sech op d'Sich fir seng Stëmm erëmzekréien a fënnit ennerwee méi wéi ë geduecht hätt: eng Aventure, nei Frënn, an d'Gefill endlech dozou ze gehéieren. D'Kammerata Luxembourg, zesumme mam Jenny Spielmann, erziele mat an duerch d'Musek, déi ënnert anerem vu jiddeschen Volleksslidders inspiréiert ass, d'Geschicht vum Aaron, sengem speziellen Don a sengem Wonsch no Famill.

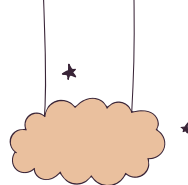
Un oiseau qui ne sait soudainement plus voler, ni chanter ? Pour l'oisillon Aaron, c'est une triste réalité. Mais, déterminé, il prend la route pour retrouver sa voix, et en chemin, recueille bien plus qu'il pensait : une aventure, de nouveaux amis et le sentiment d'appartenir enfin à quelque chose. L'ensemble *Kammerata Luxembourg*, avec la complicité de Jenny Spielmann, présente ce conte souligné par une musique d'influence juive.

Une coproduction Kammerata Luxembourg, CAPE-Centre des Arts Pluriels Ettelbruck et Kulturhaus Niederanven.



SOUS LA NEIGE

LES BESTIOLES



DIMANCHE

26

JANVIER À 11H & 16H

LUNDI

27

JANVIER
À 09H & 10H30
SÉANCES SCOLAIRES

MARDI

28

JANVIER À 09H, 10H30
SÉANCES SCOLAIRES
& 14H30



12C NORMAL
6C JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES



1,5-4 ANS
(CRÊCHES, PRÉCOCE)

Une multitude de papiers de soie dessinent un paysage blanc, qui respire aux sons du vent, crisse telle la neige, et s'éclaire, et ondule. Les spectateurs, assis tout autour, guidés par la musique et la lumière, sont invités à un voyage sensoriel et poétique. Deux comédiens éveillent en douceur ce qui sommeillait, et, sans paroles, ouvrent les portes des imaginaires. Alors le papier se défroisse, et c'est un poisson qui déploie ses ailes, une mer qui se déchaîne et peu à peu, le papier, s'envole jusque dans le public, comme pour l'inviter lui aussi à jouer... Dans sa création sonore et visuelle à destination des tout-petits, la compagnie lorraine *Les Bestioles* crée un univers abstrait, d'où naît tout un monde de formes, de sons et d'émotions. La musique électroacoustique de Gilles Sornette est jouée en direct et diffusée aux quatre coins de l'espace pour une expérience sensorielle atypique.

Eng wäiss Landschaft aus vill Seidepabeier, déi am Wand rauscht, wéi Schnéi knistert, oplicht a Welle schléit, invitéiert d'Spectateure ronderëm op eng sännlech Rees. Aus dëser poetescher Landschaft erwächen zwee Acteure, ouni Wieder, imaginär Biller zum Liewen: De Pabeier gëtt e Fësch, dee seng Flossen ausbreet, en Ozean entsteet, de Pabeier fléit dervun lues a lues a Richtung Publikum, a fuerdert et op fir ze spillen.... Déi franséisch Compagnie *Les Bestioles* kreéiert fir déi ganz Kleng en abstrakt Universum, bei deem sech eng ganz Welt vu Formen, Toun a Gefiller virun hinnen opdeet. Begleet vun elektroakustescher Live-Musek, déi vun alle Säiten diffuséiert gëtt, ass de Spektakel en Erliednes fir all d'Sënner.

Une production de la Compagnie Les Bestioles en coproduction Centre culturel Pablo Picasso - Scène conventionnée pour le jeune public - Homécourt. Avec le soutien du Conseil Régional de Lorraine, du Conseil Départemental de Moselle, dans le cadre de Cabanes festival de Moselle, et de la Ville de Metz et de la SPEDIDAM.

MARTINE WANIEWSKI,
MISE EN SCÈNE, JEU.
AMÉLIE PATARD, REGARD
CHORÉGRAPHIQUE.
**PHILIPPE RODRIGUEZ-
JORDA**, REGARD VIE
DES FORMES.
REDA BRISSEL, JEU.
GILLES SORNETTE,
CRÉATION MUSICALE
ET SONORE,
INTERPRÉTATION.
BRICE DURAND,
CRÉATION LUMIÈRE.
DANIEL TRENTO,
COSTUMES.



ZWEE ËNNERWEE

BETSY DENTZER & NATAŠA GRUJOVIĆ

DIMANCHE

09

FÉVRIER À 11H & 16H

LUNDI

10

FÉVRIER

À 09H & 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

MARDI

11

FÉVRIER À 09H, 10H30

SÉANCES SCOLAIRES

& 14H30



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



45 MIN



LU



5-10 ANS
(CYCLE 1 - CYCLE 3)

BETSY DENTZER,
ERZIELUNG.
NATAŠA GRUJOVIĆ,
AKKORDEON.



© BOHUMIL KOSTOHRYZ

Ech ginn op d'Rees an huele mäi Rucksak mat.

A mäi Rucksak paken ech:

eng Weltkaart

eng Weltkaart an eng Schwammkap.

eng Weltkaart, eng Schwammkap an eng Melodie.

eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie an eng kleng Dous Luussegkeet.

eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie, eng kleng Dous Luussegkeet an en ängschtlecht Blänzelen.

eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie, eng kleng Dous Luussegkeet, en ängschtlecht Blänzelen an eng fest Ëmäerbelung.

eng Weltkaart, eng Schwammkap, eng Melodie, eng kleng Dous Luussegkeet, en ängschtlecht Blänzelen, eng fest Ëmäerbelung an ee „Weess-de-nach?“.

No enger spannender éischer Rees duerch Nordamerika, d'Tierkei an de Kongo huet d'Betsy sech nees op de Wee gemaach, fir nei Geschichten uechter d'Welt ze sammeln. D'Nataša huet sech säin Akkordeon op de Réck gelueden an huet sech mat him zesummen op de Wee gemaach. Vill Stonne laang hu si nogelauschert, ausgetosch, musizéiert a gesongen, si si getrëppelt a geflunn a geschwomm... an elo si si nees doheem an hunn nees e ganze Rucksak voller Geschichten dobäi, deene si ënnerwee begéint sinn... ënnerwee zu zwee.

Un sac à dos avec une mappemonde, un bonnet de bain, une mélodie, une pincée de ruse, un clignement peureux, un câlin et... la question « tu te rappelles ? ».

Après une première série de voyages en Amérique du Nord, en Turquie et au Congo, Betsy Dentzer a repris la route avec Nataša Grujović pour collectionner de nouveaux contes et chansons venus des quatre coins du monde. Une aventure à deux pour cueillir les perles du patrimoine oral.

Production Rotondes.

DE KAPITÄN MULLEBUTZ A SENG SEISSWAASSERMATROUSE SI WIBBELIG

ENG GROUSS MUSIKALESCH PARTY FIR KANNER

© JEANNINE UNSEN



De Kapitän Mullebutz a seng Séisswaassermatrouse komme vun hire Reesen nees zeréck op Lëtzebuerg an si hu Lidder aus der ganzer Welt am Gepäck! Hir Missioun: Déi kleng Piraten un d'Wibbelen an un d'Sangen kréien. Gedantz duerf natierlech och ginn, ëmmerhi wëll d'Madamm Li, dass hir Matrousenband eppes fir d'Figur mécht a nees a Form kënnt. Déi erfollegräich Iddi, fir flott Kannerlidder an e neie Mäntelchen ze stiechen, a Popsongs vu *Poutty Stein* bis *Van Halen* an *The Cure* kannergerecht an op Lëtzebuergesch ze bréngen, kënnt an déi zweet Editioun. Den Dan Tanson an de Georges Urwald hu sech et als Ziel gesat, Kanner a Jugendlecher fir Musek ze begeeschteren, andeems si se motivéiere selwer matzemaachen, sief dat beim Singen, Danzen oder bei spilleresche Workshops. Am CAPE invitéiere si d'Kanner zesumme mat hiren Elteren, e flotte Matmaach-Concert ze erliewen.

Le capitaine Mullebutz et sa bande de fidèles matelots s'en reviennent de leur voyage autour du monde et leurs bagages sont pleins de nouvelles chansons ! Leur but : faire chanter et danser les petits avec des chansons connues, adaptées aux enfants avec des textes luxembourgeois. C'est la deuxième édition de ce concept du collectif d'artistes réunis autour de Dan Tanson et Georges Urwald avec pour objectif de motiver les jeunes à pratiquer la musique d'une manière ludique.

Production AllerRetour et Philharmonie Luxembourg. Coproduction
Théâtre d'Esch et Centre culturel régional « Aalt Stadhaus », Differdange.

DIMANCHE

01
MARS À 16H

LUNDI

02
MARS À 10H
SÉANCE SCOLAIRE

12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

55 MIN

LU

4-9 ANS
(CYCLE 1 - CYCLE 3)

DAN TANSON, IDDI,
KONZEPTIOUN A GESANK.
GEORGES URWALD,
ARRANGEMENTER,
PIANO, AKKORDEON,
KLACKESPILL.
MAX SAUBER,
ARRANGEMENTER,
ELEKTRONIK
A GETROMMELS.
CHRISTIAN PECKELS,
GITAR.
TOM WIOT, BASSGEI.
JHANG KOHNEN,
TROMPETT.
NOÉMIE LEER,
GEI A GESANK.
PAUL DAHM,
SAXOPHONEN.
VINCENT FELLY,
TROMBONN.
GEORGES MAJERUS,
TOUNTECHNIK.



FAMIGLIE

LA BARACCA - TESTONI RAGAZZI

MARDI

24

MARS À 09H, 10H30
SÉANCES SCOLAIRES
& 14H30

MERCREDI

25

MARS À 09H,
10H30 & 14H30
SÉANCES SCOLAIRES

JEUDI

26

MARS À 09H, 10H30
SÉANCES SCOLAIRES
& 14H30



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



35 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES



2-5 ANS
(CRÊCHES, PRÉCOCE, CYCLE 1)



ROTONDES
(12-17/03/2020)
KULTURHAUS
NIEDERANVEN
(19-23/03/2020)

ANDREA BUZZETTI,
MISE EN SCÈNE, JEU.
LORENZO MONTI, JEU.
ENRICO MONTALBANI,
CARLOTTA ZINI,
ASSISTANCE
À LA MISE EN SCÈNE.

Dans un espace qui pourrait être une vitrine de magasin, deux personnages arrangent un lieu de spectacle. Ils développent une relation par un langage non verbal, avec mimique et gestes, et racontent ainsi de petites histoires. En habillant les mannequins, différentes situations surgissent dans lesquelles les deux acteurs jouent et interagissent. Le public est libre de son interprétation et peut attribuer à ces situations une signification personnelle. Le nouveau spectacle de la compagnie italienne *La Baracca* aborde avec les enfants l'idée de la famille, en suggérant réflexions et questions, mais sans y apporter de réponses toutes faites : qu'est-ce qu'une famille ? qui est une famille ? une famille vit-elle toujours au même endroit ? un membre de la famille peut-il faire partie d'une autre famille ?

Eng Platz, déi eng Butteksfënster kéint sinn, gëtt vun zwee Personnagen zu enger Bühn verwandelt. Tëscht hinnen entwéckelt sech eng Relatioun, déi keng Sproch brauch: mat Mimik a Gestik erziele si sech an hirem Publikum Geschichten. Beim Undoe vun de Mannequine mierken déi verspillten Acteuren, datt si och duerch dës mateneen interagéiere kënnen. D'Publikum ass fräi d'Situatiounen, déi op der Bühn entstinn, ze interpretéieren an hinnen eng perséinlech Bedeitung ze ginn. Déi nei Produktioun vun der italienescher Compagnie *La Baracca* wëll de Kanner eng Iddi vu Famill verzielen, déi zu Reflexiounen a Froen ureegt, ouni awer eng einfach Äntwert mat ze liwweren: Wat ass eng Famill? Wien ass eng Famill? Ass eng Famill ëmmer mat Kanner? Huet eng Famill eng Mamm an e Papp? Muss eng Famill op der selwechter Plaz liewen? Kann e Member vun enger Famill en Deel si vun enger anerer Famill?

Une production de La Baracca – Testoni Ragazzi. Spectacle invité en collaboration avec les Rotondes et le Kulturhaus Niederanven.

DO-RE-MI-KA-DO

DE STILTE



D'Helene kann iwwehall Musek ervir zauberen. Alles klängt. Och dem Viviana säi Kierper mécht Geräischer, wann d'Helene drop tuppt. D'Viviana bewegt sech, hatt danzt ouni op d'Tuppe vum Helene ze waarden. D'Helene sicht doropshin no aner Weeër fir Musek ze maachen. En besonnescht Zesummespill tëschent Danz a Musek entsteet. D'Musek reagéiert op den Danz an den Danz op d'Musek. En Dialog vu Stëmmungen, Konflikter an Frëndschaft entwéckelt sech zu enger wonnerbarer Atmosphär. E Fest fir d'Aen an d'Oueren. Déi hollännesch Danzkompanie *De Stilte* ass spezialiséiert op Produktiounen fir déi ganz Kleng an ass regelméisseg am CAPE, dës Kéier mat hirer neier Kreatioun.

Helene est capable de faire résonner de la musique de n'importe où. Tout résonne. Même le corps de Viviana résonne quand Helene le tapote. Viviana bouge, elle danse et n'attend pas les tapotements d'Helene. Helene pense alors à d'autres moyens de produire de la musique, aboutissant à une interaction particulière entre danse et musique. La musique répond à la danse, la danse répond à la musique. Un dialogue d'humeurs, de conflits et d'amitié se transforme en monde merveilleux qui se révèle : un régal pour nos yeux et nos oreilles. La compagnie néerlandaise *De Stilte* est spécialisée dans les productions pour les tout-petits et se produit régulièrement au CAPE, ici avec sa dernière création.

Une production de la compagnie De Stilte - dance for children.

MARDI

05

MAI À 10H30
SÉANCE SCOLAIRE
& 14H30

MERCREDI

06

MAI À 10H30 & 14H30
SÉANCES SCOLAIRES

JEUDI

07

MAI À 10H30
SÉANCE SCOLAIRE
& 14H30



12€ NORMAL
6€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS



40 MIN



OHNE SPRACHE /
SANS PAROLES



2-6 ANS
(CRÈCHES, PRÉCOCE, CYCLE 1)

JENIA KASATKINA,
CHOREOGRAPHE.
HELENE JANK,
MUSEK A KOMPOSITIOUN.
VIVIANA FABIANO,
DANZ.
ELLEN KNOPS,
KREATIOUN LUUCHT.





TOITURES **SCHROEDER**

Z.I. SCHIEREN • Tél. 81 87 74

www.toitures-schroeder.lu

*Charpente • Couverture • Ferblanterie
Echafaudages • Isolation thermique
Rénovation • Extension toiture
Aménagement comble*

SPECTACLES CAKU AU MIERSCHER KULTURHAUS

Theater

HANNAH ARENDT AUF DER BÜHNE

Agora Theater,
Mierscher Kulturhaus

*Basierend auf dem gleichnamigen
Kinderbuch von Marion Muller-
Colard und Clémence Pollet*

Erzähltheater

DIE WERKSTATT DER SCHMET- TERLINGE

Überzwerg. Theater
Am Kästnerplatz

*Nach dem gleichnamigen
Bilderbuch von Gioconda
Belli und Wolf Erlbruch*

Figurentheater

VORSICHT WILMA!

Theater Zitadelle

Eine Erzählung nicht nur für Enkel.

Objekttheater

EI, EI, EI?!

Rotondes

*D'Ee oder d'Hong, wie war
als éischt do?*

Feinstes Puppenspiel

EINMAL SCHNEE- WITTCHEN, BITTE.

Theater Anna Rampe Berlin

Nach den Gebrüdern Grimm.

Poetisches Musiktheater

MEISTERIN HÜPF UND DER SCHEUE KÖNIG

Mierscher Kulturhaus,

Théâtre d'Esch,

Konzert Theater Bern

Interaktiv musikalesch

Geschicht

CARLO KOFFER

UGDA Museksschoul

Musikalische Aufführung

D'MINA AN DEI VERGIESSE MELODIE

Trio Dora

*Zum 250. Geburtstag von Ludwig
van Beethoven*

Retrouvez les infos complètes sur tous les spectacles dans la nouvelle brochure CAKU, disponible gratuitement sur simple demande, ainsi que sur www.caku.lu

Ausführliche Informationen zu den Stücken finden Sie in der neuen CAKU-Broschüre, die wir Ihnen gerne auf Anfrage zuschicken sowie auf www.caku.lu



OFFRE SCOLAIRE

CRÈCHES, MAISONS RELAIS
& ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

JE 17 OCTOBRE
À 9H & 10H30

VE 18 OCTOBRE
À 9H, 10H30 & 14H30

6€

CAKU - THÉÂTRE ET OBJETS

SHOES CIE LA TÊTE À L'ENVERS

Âge / Alter: 3-6 ans / Jahre (Crèches, Précoce, Cycle 1). Sans Paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 45 min (p. 100)

LU 18 NOVEMBRE
À 10H

6€

CAKU - MUSIQUE, BALLET & ANIMATION DIGITALE (PROJECTION)

DER NUSSKNACKER UND ICH ALEXANDRA DARIESCU

Âge / Alter: 6-96 ans / Jahre (Cycle 2-4). Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 50 min (p. 101)

LU 02 DÉCEMBRE
À 10H

6€

CAKU - MUSIQUE & CONTE

DEN AARON AN D'GEHEIMNIS VUN DER FIEDER KAMMERATA LUXEMBOURG

Âge / Alter: 6-10 ans / Jahre (Cycle 2-4.1). Langue / Sprache : LU. Durée / Dauer: env. 50 min (p. 102)

LU 27 JANVIER
À 9H & 10H30

MA 28 JANVIER
À 9H & 10H30

6€

CAKU - SPECTACLE SONORE ET VISUEL

SOUS LA NEIGE LES BESTIOLES

Âge / Alter: 1.5-4 ans / Jahre (Crèches, Précoce, Cycle 1.1). Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 35 min (p. 103)

LU 10 FÉVRIER
À 9H & 10H30

MA 11 FÉVRIER
À 9H & 10H30

6€

CAKU - ERZIELUNG MAT MUSEK

ZWEE ÈNNERWEE ROTONDES

Âge / Alter: 5-10 ans / Jahre (Cycle 1-3, pas Précoce). Langue / Sprache: LU. Durée / Dauer: 45 min (p. 104)

LU 02 MARS
À 10H

6€

CAKU - SPECTACLE MUSICAL

DE KAPITÄN MULLEMUTZ A SENG SEISSWASSERMATROUSE SI WIBBELEG ALLERRETOUR A.S.B.L.

Âge / Alter: 4-9 ans / Jahre (Cycle 1-3). Langue / Sprache: LU. Durée / Dauer: 55 min (p. 105)

MA 24 MARS
À 9H & 10H30

ME 25 MARS
À 9H, 10H30 & 14H30

JE 26 MARS
À 9H & 10H30

6€

CAKU - THÉÂTRE ET OBJETS

FAMIGLIE LA BARACCA - TESTONI RAGAZZI

Âge / Alter: 2-5 ans / Jahre (Crèches, Précoce, Cycle 1). Sans paroles / Ohne Worte. Durée / Dauer: 35 min (p. 106)

MA 05 MAI
À 10H30

ME 06 MAI
À 10H30 & 14H30

JE 07 MAI À 10H30

◇ 6€

CAKU – DANSE & MUSIQUE
DO-RE-MI-KA-DO
DE STILTE

Âge / Alter: 2-6 ans / Jahre (Crèches, Précoce, Cycle 1). Sans paroles / Ohne Worte.
Durée / Dauer: 40 min (p. 107)

ENSEIGNEMENT SECONDAIRE

JE 16 JANVIER
À 10H

◇ 6€

THÉÂTRE
WOW
KASEMATTENTHEATER

Âge / Alter: 12-99 ans / Jahre. Langue / Sprache: DE. Durée / Dauer: 80 min (p. 60)

VE 14 FÉVRIER
À 10H

◇ 6€

THÉÂTRE
LES AGITATEURS
THÉÂTRE DU CENTAURE

Âge / Alter: 15-99 ans / Jahre. Langue / Sprache: FR. (p. 63)

VE 28 FÉVRIER
À 10H

◇ 6€

DANSE
SHOOT THE CAMERAMAN
COMPAGNIE AWA-AS WE ARE

Âge / Alter: 15-99 ans / Jahre. Sans paroles / Ohne Worte. (p. 76)

VE 06 MARS
À 09H30

◇ 6€

THÉÂTRE
LE GARDIEN
HAROLD PINTER / CANOPÉE PRODUKTION

Âge / Alter: 15-99 ans / Jahre. Langue / Sprache: FR. Durée / Dauer: 2h. (p. 64)

ME 20 MAI
À 10H

◇ 6€

THÉÂTRE
BERICHT FÜR EINE AKADEMIE /
QUI A TUÉ MON PÈRE
FRANZ KAFKA / ÉDOUARD LOUIS

Âge / Alter: 16-99 ans / Jahre. Langue / Sprache: FR + DE
(surtitré dans les deux langues). Durée/Dauer: 80 min (p. 66)

VE 12 JUIN
À 09H30

◇ 6€

THÉÂTRE
MUTTER COURAGE UND IHRE KINDER
BERTOLT BRECHT / LANDESTHEATER MEMMINGEN

Âge / Alter: 16-99 ans / Jahre. Langue / Sprache: DE (p. 67)

Pour les réservations des séances scolaires, veuillez contacter le CAPE par e-mail à l'adresse scolaires@cape.lu (la réception du message sera confirmée). Les inscriptions scolaires sont ouvertes à partir du 17 juin 2019 et traitées par ordre de réception. Un accompagnateur est admis gratuitement pour 10 élèves.

Toutes les réservations de groupe pour des séances scolaires qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif de l'annulation (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.

MIR WËLLE BLEIWE
WOU MER SINN.

UM FRIDHAFF



LE GOÛT, UNE HISTOIRE DE FAMILLE DEPUIS 1847

Depuis six générations, nous travaillons à sublimer les arômes d'une matière première de tradition. Cet héritage familial, nous le perpétons depuis notre berceau historique au Luxembourg, mais également au travers de nos filiales en Europe, pour un avenir plein de saveur.

Landewyck, c'est aujourd'hui:

172	<i>Années d'expérience</i>
41	<i>Partenaires dans le monde</i>
5	<i>Sites de production</i>
1800	<i>Collaborateurs</i>
26	<i>Marques</i>



CONSERVA-
TOIRE
& VIE ASSO-
CIATIVE

CONSERVATOIRE DU NORD

MANIFESTATIONS ARTISTIQUES 2019/2020

LES EVÈNEMENTS

JEUDI
17 OCTOBRE
À 20H

VENDREDI
18 OCTOBRE
À 20H

SAMEDI
19 OCTOBRE
À 20H

FOYER, ETTTELBRUCK

LET'S MISBEHAVE

Nach dem großen Erfolg vergangenen Jahres präsentiert Ihnen die Opernklasse des CMNord unter der Leitung von Mariette Lentz eine erweiterte Wiederaufnahme des Cole Porter- und George Gershwin-Abends Let's misbehave. Sie hören bekannte Songs wie *I love Paris*, *Let's do it*, *I've got you under my skin*, *Embraceable you* und *Summertime*. Auch diesmal werden die Sängerinnen und Sänger begleitet vom Instrumentalensemble des CMNord. Schillernde Duette aus *Kiss me Kate* wechseln sich ab mit klangschönen Solo-Arien und reizvollen Chorensembles für unsere Orchesterbesetzung eigens arrangiert von Claude Kraus.

Studenten der Opernklasse des CMNord.

Jeff Mack, Jeff Elcheroth, Manfred Logeling, Ben Reuter, Claire Garçon, Joëlle Wiseler, Mim Weisgerber, Carine Weicherding, Christine Lallemand, Isabelle Begma, Paule Grünig, Vera Théato, Liss Walisch, Lynn Gloden.

Ensemble des professeurs du CMNord.

Philippe Beaujot, Klavier. Isabel Van Grysperre, Geige. Sébastien Duguet, Klarinette. Roland Schneider, Saxophon. Jeannot Sanavia, Kontrabass. Franck Hemmerlé, Schlagzeug. Claude Kraus, Arrangements. Mariette Lentz, Leitung.

Plein tarif 7,5€ / Tarif réduit 2,5€

DIMANCHE
19 JANVIER À 11H

AUDITORIUM,
ETTTELBRUCK

MATINÉE ORCHESTRE

Orchestre symphonique de jeunes du CMNord

Martin Elmquist & Joachim Kruthof, direction.

JEUDI
02 AVRIL À 20H

AUDITORIUM,
ETTTELBRUCK

LAURÉATS (P.44)

des trois conservatoires & Orchestre Philharmonique du Luxembourg

Issus des trois conservatoires de musique d'Esch-sur-Alzette, de Luxembourg et du Nord, des lauréats du Concours National pour le Diplôme Supérieur 2018-2019 avec l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg seront à l'honneur pour cette soirée.

DIMANCHE
28 JUIN À 17H

LE CMNORD AU CHÂTEAU DE BOURGLINSTER

Lauréats du cycle supérieur du CMNord

Ce sera un moment rêvé pour quelques jeunes artistes et talents prometteurs du Conservatoire du Nord de pouvoir jouer en soliste dans le cadre des concerts organisés au site exceptionnel du Château de Bourglinster.

LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE

415 - 440

Vivaldi, Marcello, Popper

Raju Vidali, violoncelle moderne & baroque. **Jean Weber**, orgue & piano.
avec la participation d'élèves de la classe de violoncelle.

MERCREDI
06 NOVEMBRE
À 19H

VIEILLE ÉGLISE,
DIEKIRCH

MANIC

Belgisches Popduo mit eigenen Kompositionen

Annick Hermann, Gesang. **Martin Schommer**, Percussion.

Michael Schneider, Piano. **Françoise Lambert & Véro Contino**, Backing vocals.

Ron Giebels, EGitarre. **Christian Heumann**, Bassgitarre.

Manic ist ein belgisches Pop-Duo, das 2017 von Annick Hermann (Gesang) und Martin Schommer (Schlagzeug) gegründet wurde. Ihre Lieder entstanden aus der Notwendigkeit heraus, ihre Eindrücke von der Verrücktheit des Lebens zu teilen und alle anzusprechen, die mit offenen Augen durch das Leben gehen.

MERCREDI
20 NOVEMBRE
À 19H30

FOYER, ETTTELBRUCK

OFFROAD - ENSEMBLE NOMAD

Sébastien Duguet, clarinette. **Daniel Gruselle**, accordéon & bandonéon.

Jeannot Sanavia, contrebasse. **Victor Kraus**, percussion.

MERCREDI
12 FÉVRIER
À 19H30

STUDIO, ETTTELBRUCK

MIT BRAHMS IN DEN FRÜHLING

Klarinettenrios von **Johannes Brahms**, **Carl Frühling** und **Max Bruch**.

Sébastien Duguet, Klarinette. **Moritz Reutlinger**, Cello. **Amélie Dendal**, Piano.

Die Programmauswahl schafft eine Verbindung zwischen dem „Königswerk“ der Klarinettenrios – das Trio a-Moll von J. Brahms – zu einem relativ unbekanntem Komponisten – Carl Frühling (1868-1937).

MERCREDI
11 MARS
À 19H30

STUDIO, ETTTELBRUCK

FUNKYFYING THE 80S

La musique funk des années 80 : Stevie Wonder, Blood Sweed Tears...

Christian Klinkenberg, arrangements, keyboard. **Christian Heumann**

& **Ron Giebels**, guitare & basse. **Annick Hermann**, chant. **Thomas Bracht**, piano.

Joël Metz, saxophones. **Gilles Heritier**, trombone. **Jeff Mack**, trompette.

Franck Hemmerlé, batterie.

JEUDI
26 MARS
À 19H30

FOYER, ETTTELBRUCK

Plein tarif 7,5€ / Tarif réduit 2,5€

LES AUTRES CONCERTS & SPECTACLES

CE LOL (REPRISE)

Une vingtaine d'élèves de la classe de violoncelle de Raju Vidali, accompagnés à la percussion par Alain Jost, s'en donnent à cœur joie dans un programme varié et éclectique.

Tarif : prix d'entrée au château.

DIMANCHE
29 SEPTEMBRE
À 15H30

CHÂTEAU VIANDEN

JEUDI
19 DÉCEMBRE À 19H30

VEILLE EGLISE,
DIEKIRCH

MAGICAL CLARINETS

Avec l'Ensemble de clarinettes du CMNord.

Sébastien Duguet, direction.

Entrée libre

JEUDI
16 JANVIER À 19H

FOYER, ETTTELBRUCK

POP ROCK AM CAPE

Combos et élèves du département « Musique actuelle » ;

Ron Giebels, Christian Heumann, Franck Hemmerlé et **Christian Klinkenberg**

Entrée libre

DIMANCHE
19 JANVIER À 16H

CHÂTEAU
DE VIANDEN

JEUNES PIANISTES AU CHÂTEAU DE VIANDEN

Nos jeunes talents au piano seront à l'honneur de ce concert dans le cadre exceptionnel de la magnifique salle Vic Abens au château de Vianden.

Entrée libre

VENDREDI
27 MARS À 19H

DIKKRICHER STUFF

JAZZ EN HERBE

Concert présenté par le département Musique moderne du CMNord.

DIMANCHE
29 MARS À 17H

AUDITORIUM,
ETTTELBRUCK

GALA DE BIENFAISANCE

Coproduction avec les Clubs Lions & Fifty one Éislek

Les chœurs de jeunes du CMNord seront à l'honneur pour cette soirée

et se présenteront sur scène sous la direction de leur nouveau chef de chœur.

Réservation obligatoire au tél. 2681 2681.

Tarif 16€ / Tarif réduit 10€

MARDI
28 AVRIL À 19H

AUDITORIUM,
ETTTELBRUCK

CLARINETS UNITED

Ensemble de clarinettes du CMNord, direction **Sébastien Duguet**.

Luxembourg Clarinet Choir, direction **Marcel Lallemand**.

Les ensembles de clarinettes du Conservatoire du Nord et du Conservatoire

de la Ville de Luxembourg s'unissent pour un programme d'environ 1 heure

avec des œuvres de compositeurs luxembourgeois ainsi que des transcriptions du répertoire classique.

Entrée libre

MARDI
12 MAI À 19H

AUDITORIUM,
ETTTELBRUCK

SOIRÉE JEUNES PIANISTES

Nos jeunes talents au piano seront à l'honneur de cette soirée et auront

l'occasion de se produire sur la scène de l'Auditorium du CAPE.

Entrée libre

MERCREDI
08 JUILLET À 19H

PARC MUNICIPAL,
DIEKIRCH

POP ROCK FEST AM PARC

Concert présenté par les combos du département de Musique moderne,

issus des classes de **Ron Giebels, Christian Heumann, Franck Hemmerlé,**

Christian Klinkenberg.

Entrée libre

LA DANSE AU CMNORD DANS TOUS SES ÉTATS

Spectacles présentés par les classes de danse classique, jazz, contemporaine & expression corporelle. Direction : **Pat Ierace, Nathalie Blondin, Dominique Jourdan, Hanna Neu, Eliane Biltgen** et **Annick Putz.**

Plein tarif 7,5€ / Tarif réduit 2,5€ - Réservation obligatoire

SAMEDI
11 JUILLET À 19H

DIMANCHE
12 JUILLET À 17H

AUDITORIUM,
ETTELBRUCK

LES STAGES & ATELIERS

SIDE BY SIDE - CHOSTAKOVITCH

Orchestre Philharmonique du Luxembourg
& Etudiants des trois Conservatoires

Tchaikovsky: Symphonie no 6

Auch 2020 bietet das Orchestre Philharmonique du Luxembourg, in Zusammenarbeit mit den drei luxemburgischen Konservatorien, dieses wunderbare Projekt an: Junge, begabte MusikerInnen bekommen die Möglichkeit, für eine gemeinsame Probenwoche und ein Konzert in die Reihen des OPL aufgenommen zu werden.

SAMEDI
04 AVRIL À 20H

PHILHARMONIE
LUXEMBOURG

SEMINARWOCHE „JUGENDSINFONIEORCHESTER EIFEL-ARDENNEN“

Organisiert von der „Europäische Vereinigung für Eifel und Ardennen“, in Zusammenarbeit mit dem CMNord, den Musikschulen 'des Eifelkreises Bitburg-Prüm und des Landkreises Bernkastel-Wittlich' sowie der Musikschulen Echternach.

DU 13 AVRIL
AU 19 AVRIL 2020

DIVERS

REMISE DES DIPLÔMES

Remise des diplômes aux lauréats de la session 2018/19.

JEUDI 24 OCTOBRE
À 19H

AUDITORIUM,
ETTELBRUCK

PETITS CONCERTS DU JEUDI

Les traditionnels concerts du jeudi auront lieu à 18h30 les :

28 novembre, 9 janvier, 13 février, 19 mars, 14 mai
À DIEKIRCH

14 novembre, 12 décembre, 6 février, 5 mars, 30 avril
À ETELBRUCK

JEUDI À 18H30

À DIEKIRCH
ET À ETELBRUCK

GRANDE JOURNÉE « PORTES OUVERTES »

Venez découvrir, essayer, vous informer.
Nous sommes à votre écoute !

VENDREDI 15 MAI
À DIEKIRCH

SAMEDI 16 MAI
À ETELBRUCK

CMNORD « LIVE »

Animations musicales, représentations et mini-concerts dans les zones piétonnes et locaux des deux sites à Diekirch et à Etelbruck.

SAMEDI 04 JUILLET
À DIEKIRCH

MARDI 07 JUILLET
À ETELBRUCK

ETTEL

BROO

KLYN

STREET FEST



14. SEPTEMBER 2019

CONCERTEN SPEKTAKELN STREET FOOD

MAT ÉNNERT ANEREM

LA TORTUE DE GAUGUIN, EDSUN

NAGETUSCH, SCHÖNES WASSER, WALDAMEISEN AUF STADTGANG
ELASTIC, ARNOLD ET LA TENTATIVE BALISTIQUE, FABULOKA
DAS UNIVERSAL DRUCKLUFT ORCHESTER, CHRISTINA KALYSS



WORKSHOPS

SKATEBOARDING
GRAFFITI



WWW.ETTELBRUCK.LU
FOLLOW US ON FACEBOOK

CHORALE

SEASONS IN THE SUN

CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTTELBRUCK

Vor etwa zehn Jahren hat die Lyra Ettelbrück die Zeichen der Zeit erkannt und ist vom traditionellen klassischen Männerchor-Repertoire umgeschwenkt auf internationale Schlagermusik. Seitdem erfreuen sich die Konzerte großer Beliebtheit. Dies liegt nicht zuletzt an der ausgefeilten Programmgestaltung von Dirigent Marion Michels, der unter Anderem französische Schlager speziell für den Chor arrangiert. Ein weiterer wichtiger Punkt des Erfolges ist der Zusammenhalt und die gute Stimmung innerhalb des Ensembles, die jedoch nicht im Gegensatz zur ernsten Arbeitsmoral steht. Auch dieses Jahr sind wieder wohlbekannte Melodien aus den letzten Jahrzehnten zu hören, wie beispielsweise *Buona Sera Signorina*, *Podmoskowje wetschera* (Moskauer Nächte), *Puppet on a String*, *Après toi*, *Mille Colombes*, *Du schwarzer Zigeuner*, *Non ho l'età*, *Help Yourself* oder *The Sound of Silence*.

Depuis environ dix ans, le chœur d'hommes Lyra d'Ettelbruck a élargi son répertoire traditionnel aux chansons plus populaires, ce qui a grandement renforcé le succès de ses concerts. Son chef de chœur Marion Michels signe régulièrement des arrangements de mélodies connues et de chansons françaises, pour le plus grand plaisir d'un public dont la fidélité ne se dément pas année après année. Pour ce concert, le programme offrira des chansons comme *Buona Sera Signorina*, *Podmoskowje wetschera* (Nuits de Moscou), *Puppet on a String*, *Après toi*, *Mille Colombes*, *Du schwarzer Zigeuner* et *The Sound of Silence*.

Organisé par la Chorale Municipale Lyra Ettelbruck
Billetterie du CAPE : 📞 2681 2681

SAMEDI
26
OCTOBRE À 20H

DIMANCHE
27
OCTOBRE À 17H


15€ NORMAL

MARION MICHELS,
LEITUNG.
CLAUDE HUSS, KLAVIER.
LUC HOFFMANN,
GITARRE.
PIT EWEN, E-BASS.
MAX DUCHSCHER,
PERKUSSION.

D'PIPPI MAT DE LAANGE STRËMP

ETTELBRÉCKER GUIDEN

DIMANCHE
03
NOVEMBRE
À 10H30 & 15H

Hat ass dat stäerkste Meedche vun der Welt! Hat wunnt ganz eleng mat sengem Af a sengem Päerd an der Villa Kunterbunt. Hat kann net rechnen a léisst sech vu kengem Erwuessenen eppes soen, an huet keng Angscht viru Polizisten a scho guer net virun Abriecher. Dat ass natierlech keen Anert wéi d'Pippi mat de laange Strëmp! Wéi all Joer bréngen d'Ettelbrécker Guiden ee flotten Theater op d'Bühn vum CAPE, dee si mat vill Asaz all Joer op d'Bee stellen.

SAMEDI
09
NOVEMBRE
À 14H & 17H30

Fifi Brindacier est sans doute la fillette la plus forte au monde ! Bien que jeune elle est indépendante : elle vit seule avec son cheval et son singe dans la Villa Drôlederepos et ne se laisse intimider ni par la police, ni par les cambrioleurs. Les Ettelbrécker Guiden ont adapté le conte classique d'Astrid Lindgren pour leur spectacle annuel, dans l'organisation duquel tout le groupe est engagé.

DIMANCHE
10
NOVEMBRE À 15H

Organisé par les Ettelbrécker Guiden

Renseignements et réservations : ☎ 81 82 73

(à partir du samedi 19 octobre, tous les jours de 9h à 11h, sauf le dimanche et Toussaint)



10€ NORMAL
6€ JEUNES



LU



4+

LET US ENTERTAIN YOU

PHILHARMONIE GRAND-DUCALE
ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK

Die Harmonie Ettelbrück mit ihren rund 65 Musikerinnen und Musikern unter Leitung von Rainer Serwe entführt in die Welt amerikanischer Musik. So vielfältig wie die Landschaft in den USA ist, so vielseitig und abwechslungsreich ist auch die Musik. Der Abend bietet einen Querschnitt durch verschiedene Stilrichtungen. Große Komponisten wie Leonard Bernstein und John Williams dürfen hier natürlich ebenso wenig fehlen wie der Marschkönig schlechthin, John Philip Sousa. Im zweiten Teil des Konzertes heißt es, Bühne frei für die *Nobbie-Dixie-Band*, die gemeinsam mit dem Orchester musiziert und die mitreißenden Rhythmen der Südstaaten nach Ettelbrück bringt. Ganz im Zeichen der großen Showbühne geht es dann auch weiter mit Musicalmelodien aus *West Side Story* bevor am Ende Klassiker der amerikanischen Weihnachtsmusik erklingen. Die Harmonie freut sich sehr darauf, hierbei eine Sängerin zu begleiten. Gemeinsam streben alle Akteure eine hervorragende Einstimmung auf die Weihnachtszeit an.

La Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck entraîne son public dans un voyage musical à travers les États-Unis avec un programme tout aussi diversifié que le vaste paysage nord-américain, et proposant des échantillons de tous les styles : les grands compositeurs comme Leonard Bernstein et John Williams y seront représentés aux côtés de John Philip Sousa, le roi de la marche, et dans la deuxième partie du concert, le *Nobbie-Dixie-Band* apportera les rythmes exaltants des États du Sud. L'ensemble enchaînera enfin avec des mélodies des comédies musicales les plus connues, comme *West Side Story*, et des chansons américaines classiques de Noël.

Organisé par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
Billetterie du CAPE : 📞 2681 2681

SAMEDI
07
DÉCEMBRE À 20H

DIMANCHE
08
DÉCEMBRE À 17H


15€ NORMAL
7,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

RAINER SERWE,
LEITUNG.

CLIMATISATION

Détente directe
Eau glacée

SANITAIRE

Installations
Récupération d'eau
Traitement d'eau
Salles de bain
Divers

VENTILATION

Hygiénique
Ventilation contrôlée
Extractions d'air



SAN.lu

CHAUFFAGE

Gaz - Fioul - Bois
Energie Solaire
Chauffage par le sol
Chauffage à air

ENERGIES

Pompe à chaleur
Solaire thermique
Récupération

REGULATION

Armoires électriques
Régulations DDC
Télégestion
Optimisation

ITALIA PER TUTTI

PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE
D'ETTELBRUCK

Italien ist nicht nur bekannt für gutes Essen, tolle Landschaften und eine außergewöhnliche Geschichte, sondern auch seit vielen Jahrhunderten als Zentrum höchster Musikkultur. Grund genug für die Harmonie Ettelbrück diesem beliebten Urlaubsziel einen Konzertabend zu widmen. Das Orchester schlägt die Brücke zwischen klassischer italienischer Opernkultur und modernen Klängen. Gemeinsam mit einem klassischen Sänger gibt es Auszüge aus dem Werk von Giuseppe Verdi, Gioachino Rossini und Giacomo Puccini. Daneben dürfen natürlich auch bekannte Melodien aus neuerer Zeit nicht fehlen, wie zum Beispiel der Klassiker *Funiculi Funicula*, der als Werbelied für eine Seilbahn am Vesuv komponiert wurde. Die Bahn selbst fiel einem Ausbruch des Vulkans zum Opfer, das Lied ist bis heute ein Ohrwurm. Einer der aktuell meistgespielten Komponisten aus dem Genre Film ist sicherlich der Italiener Ennio Morricone, dessen Musik mit den Italo-Western unsterblich wurde. Lassen Sie sich mitnehmen auf eine musikalische Reise durch Italien und genießen Sie ein paar Stunden Dolce Vita in Ettelbrück.

L'Italie attire bien sûr par sa cuisine, ses splendides paysages, son histoire extraordinaire, mais aussi par ses exploits musicaux. Autant de raisons de consacrer une soirée entière à cette destination méditerranéenne. Acceptant le défi de jeter un pont entre opéra classique et musique moderne, et accompagné d'un chanteur lyrique, l'orchestre présentera des œuvres des grands maîtres Giuseppe Verdi, Gioachino Rossini et Giacomo Puccini. Le concert dédiera également une partie de son programme à l'un des compositeurs italiens contemporains les plus connus, Ennio Morricone, dont la musique de film *western* est devenue iconique. Embarquez-donc avec la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck pour ce voyage musical vers l'Italie.

DIMANCHE

10
MAI À 17H



15€ NORMAL
7,50€ JEUNES
1,50€ KULTURPASS

RAINER SERWE,
LEITUNG.

Organisé par la Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck
Billetterie du CAPE: ☎ 2681 2681

ORCHESTRE D'HARMONIE

MUSICAL GALA 2020 MUSICALS, MOMENTS & MORE

HARMONIE UNION TROISVIERGES

VENREDI

22

MAI À 20H

SAMEDI

23

MAI À 20H

MIT DEM
STREICHERENSEMBLE
ESTRO ARMONICO UND
DER RHYTHMUSGRUPPE
THE HUT RHYTHM GROUP.
WERNER ECKES,
LEITUNG.

Die Harmonie Union Troisvierges, gegründet im Jahre 1889, obliegt seit nunmehr 38 Jahren der Leitung von Dirigent Werner Eckes. Unter seinem gezielt eingesetzten Können und durch seine Motivation präsentiert die Harmonie, zusammen mit bekannten nationalen und internationalen Solisten, wie schon seit Jahren erfolgreich, auch dieses Jahr wieder ein Gala-Konzert mit anspruchsvollem und abwechslungsreichem Programm. Die Gala-Konzerte sind ein perfektes Zusammenspiel von Harmonie- und Instrumentalmusik und eigens arrangierten Parts für Gesangsolisten.

Fondée en 1889 et placée sous la direction de Werner Eckes depuis 38 ans, l'Harmonie Union Troisvierges propose des programmes attrayants et variés, avec le concours de solistes issus de la scène professionnelle nationale et internationale. Depuis des années déjà, les concerts de l'Harmonie sont un savant mélange de musique d'harmonie, de musique instrumentale et de chant, avec des arrangements spécialement réalisés à cette fin.

Organisé par l'Harmonie Union Troisvierges

Renseignements et réservations: 📞 97 92 83 (Pierre Gelhausen)

DER GEDANKENSAMMLER

LES ENFANTS DE L'ECOLE FONDAMENTALE
D'ETTELBRUCK SUR SCÈNE

Den Här Grantig sammelt Gedanken, déi traureg, déi lëschtég, déi haart an déi lues sinn. Eigentlech sinn him all d'Gedanken gläich vill wichteg, obwuel hien natierlech seng Liiblingsgedanken huet. Mee mat Gedanken muss e virsiichteg ëmgoen, vir dass een se net verletzt. 70 Kanner aus dem Cycle 4.1 vun der Ettelbrécker Grondschoul bréngen d'Billerbuch *Der Gedankensammler* vun der Bestseller Autorin Monika Feth als Musical op d'Bühn. Déi flott Spektakel vun de Kanner vun der Ettelbrécker Grondschoul erfreet grouss wéi kléng Zuschauer.

Comme tous les ans, les enfants de l'Ecole fondamentale d'Ettelbruck préparent un spectacle afin de présenter leurs talents sur la scène du CAPE. Pour cette édition, ils ont choisi d'adapter en comédie musicale l'histoire illustrée *Der Gedankensammler* (Le collectionneur de pensées) de Monika Feth. Cette production est comme toujours une expérience unique : pour les enfants bien sûr, qui ont la possibilité d'être créatifs, de s'exprimer et d'approfondir leurs compétences linguistiques et musicales, mais également pour les spectateurs et les familles qui peuvent à cette occasion apprécier de jeunes talents sur scène.

Organisé par l'Ecole fondamentale d'Ettelbruck
Réservations & prévente à partir d'avril 2020

Billets individuels pour la séance du jeudi soir :
Billetterie du CAPE : ☎ 2681 2681
Réservations pour les séances scolaires : scolaires@cape.lu.

JEUDI
28
MAI À 10H
SÉANCE SCOLAIRE
& 19H

VENDREDI
29
MAI À 10H
SÉANCE SCOLAIRE



14€ NORMAL
6€ JEUNES

MARTIN FOLZ, TEXTER
A KOMPOSITIOUNEN.
ANNICK PÜTZ,
CHOREOGRAPHE.
PHILIPPE BEAUJOT, RON
GIEBELS, CHRISTIAN
HEUMANN, FRANK
HEMMERLÉ, MAXIME
BENDER, MUSEK.

TARIFS DES BILLETS AU DÉTAIL

Le tarif de chaque manifestation (Plein tarif / Tarif jeunes) est indiqué à la page correspondante.

Tarif jeunes (-50%) : jeunes jusqu'à 26 ans (également valable pour demandeurs d'emploi, élèves et personnel du CMNord et détenteurs de la carte professionnelle de la Theater Federatioun). Une pièce d'identité ou un justificatif valide pourra être demandé lors de l'achat ou à l'entrée de la salle.

Par ailleurs, il existe un tarif réduit (-15 %) destiné aux personnes avec handicap et aux groupes à partir de 10 personnes (Attention, pour les spectacles à 11 €, la réduction pour groupes ne s'applique pas au Tarif jeunes). Un justificatif pourra être demandé lors de l'achat d'un billet avec réduction, ainsi qu'à l'entrée de la salle. Un billet acheté au détail peut être échangé au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation.

Le tarif scolaire (6€) peut être appliqué lors d'une représentation tout public du CAPE, sous condition que :

- la sortie au spectacle soit une réelle activité parascolaire d'une classe, et que la classe soit accompagnée par un ou plusieurs responsables. On entend par classe, les enfants, adolescents et jeunes adultes jusqu'à 26 ans, inscrits dans une école primaire, secondaire, université, conservatoire / école de musique, de théâtre ou de danse et n'étant pas encore entrés dans la vie active (ceci exclut donc les cours du soir pour adultes, etc.),
- l'inscription soit faite au préalable par le professeur / chargé de cours / responsable d'école, en utilisant le formulaire spécifique prévu pour les séances scolaires,
- la facturation se déroule comme pour les séances scolaires, à savoir une facture globale adressée et réglée par l'école ou la commune (les paiements individuels par les élèves à la caisse du spectacle ne sont pas acceptés).

Le CAPE est également partenaire de l'a.s.b.l. Cultur'all et tous les détenteurs d'un Kulturpass sont les bienvenus (informations : www.culturall.lu).

CAPE-CARD

Cette carte-client personnelle, vendue 15 € (7,50 € en Tarif jeunes, vous donne droit tout au long de la saison 2019/2020 à une réduction de 15 % (1 billet par représentation et par carte, carte valable jusqu'au 30/06/2020 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique « Partenaires ». La CAPE-CARD 2019/2020 existe aussi pour les couples en version DUO, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes).

TARIFE EINZELKARTEN

Die Eintrittstarife (Normaltarif und Jugendtarif) befinden sich auf der jeweiligen Veranstaltungsseite.

Jugendtarif (-50%) : für Jugendliche bis 26 Jahre (und auch Arbeitsuchende, für Schüler und Personal des CMNord, für Besitzer der Theater Federatioun-Karte).

Außerdem gibt es einen reduzierten Tarif von -15% für Menschen mit Behinderung oder Gruppen ab 10 Personen. (Hinweis: Für die Veranstaltungen zu 11€ gilt keine Gruppenermäßigung für den Halbpfeistarif). Ein Beleg kann beim Kauf einer Eintrittskarte mit Ermäßigung sowie vor Beginn einer Vorstellung verlangt werden. Einzelkarten können bis spätestens drei Werktage vor der Veranstaltung umgetauscht werden.

Der Schultarif (6€) kann für jede Veranstaltung des CAPE angefragt werden, unter folgenden Bedingungen:

- Es muss sich um eine außerschulische Aktivität einer Klasse handeln, die mindestens von einem oder mehreren Verantwortlichen begleitet wird. Unter den Begriff „Klasse“ fallen alle Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis 26 Jahre, die die Schule (Primärschule, Lyzeum, Universität, Tanz-, Musik- und Theaterschule) noch besuchen und noch nicht berufstätig sind (dies schließt Abendkurse für Erwachsene usw. aus).
- Die Anmeldung muss im Voraus durch den Lehrer/Lehrbeauftragten/Verantwortlichen der Schule anhand des dazu vorgesehenen Formulars für Schulvorführungen erfolgen
- Das Bezahlverfahren verläuft ähnlich wie bei Schulvorstellungen, das heißt die Rechnung wird an die Schule oder Gemeinde geschickt und von diesen übernommen, nicht von den einzelnen Schülern an der Abendkasse.

Kulturpass-Besitzer sind im CAPE herzlich willkommen - weitere Infos und Anmeldung: www.culturall.lu

CAPE-CARD

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 7,50€) kann der Kunde innerhalb der Saison 2019/2020 sein persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE-Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig bis zum 30.06.20. Die CAPE-CARD DUO 2019/2020 richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 15€) angeboten.

CHÈQUES-CADEAUX

Pour les anniversaires, les fêtes d'entreprises ou toute autre occasion, pensez à offrir un chèque-cadeau ! Une idée originale qui permettra au bénéficiaire de choisir à sa convenance les spectacles de son choix pour le montant que vous aurez vous-même fixé.

QUAND ACHETER VOS BILLETS ?

- A partir du 17.06.2019 : début de la vente pour le programme CAKU uniquement
- À partir du 27.06.2019 : début de la vente pour le programme complet.

Notre billetterie sera fermée lors du congé estival du 22.07 au 01.09.2019.

COMMENT ET OÙ ACHETER VOS BILLETS ?

- À la billetterie du CAPE (ouverte du lundi au vendredi de 13h à 18h).
- Par téléphone (pour les billets au détail uniquement), au (+352) 2681 2681 (du lundi au vendredi de 13h à 18h).
- Par correspondance en nous retournant le coupon-réponse ci-joint, ainsi que vos coordonnées postales et téléphoniques.
- En ligne 24h/24h sur www.cape.lu ou par courrier électronique à l'adresse billetterie@cape.lu (la réception du message vous sera confirmée).
- À la caisse du soir : la billetterie est ouverte 45 minutes avant le début de chaque représentation (billets du spectacle du soir uniquement).

NOS RÉFÉRENCES BANCAIRES

- BGL BNP Parisbas : LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLLULL)
- Banque et Caisse d'Épargne de l'État : LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- BIL – Banque Internationale à Luxembourg : LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLULL)
- Banque Raiffeisen : LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALULL)

Le CAPE est membre des réseaux de billetterie suivants :
 - **Billetterie nationale Luxembourg Ticket.** Le centre d'appel de Luxembourg Ticket installé au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg est accessible par téléphone au (+352) 47 08 95-1, du lundi au vendredi de 10h à 18h30.

Vous pouvez également acheter ou retirer vos billets au détail auprès de : Cube 521 Marnach, Kinneksbond Mamer, Kulturhaus Niederanven, Luxembourg City Tourist Office (LCTO), Luxemburger Wort, Mierscher Kulturhaus, neimënster, Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz, Trifolion Echternach.

GESCHENKGUTSCHEINE

Suchen Sie ein Geschenk für einen feierlichen Anlass? Schenken Sie unsere Geschenkgutscheine! Den Wert des Geschenkgutscheins bestimmen Sie.

WANN KÖNNEN SIE IHRE KARTEN KAUFEN?

- Ab dem 17.06.2019: Verkauf nur für die Veranstaltungen des CAKU-Abonnements (Kinderprogramm).
- Ab dem 27.06.2019 : Offizieller Verkaufsstart für alle Veranstaltungen.

Unser Kartenbüro wird während den allgemeinen Sommerferien vom 22.07 bis 01.09.2019 geschlossen sein.

WIE KÖNNEN SIE IHRE KARTEN KAUFEN?

- Im Kartenbüro des CAPE (montags bis freitags zwischen 13 und 18 Uhr).
- Telefonisch (nur für Einzelkarten) unter der Nummer (+352) 2681 2681 (montags bis freitags zwischen 13 und 18 Uhr).
- Online 24/7 unter www.cape.lu oder per E-Mail an billetterie@cape.lu (Erhalt der Nachricht wird bestätigt).
- Schriftlich, indem Sie uns den beiliegenden Antwortschein mit Ihren Reservierungswünschen sowie Ihrer Adresse und Telefonnummer per Post zusenden.
- An der Abendkasse 45 Minuten vor Vorstellungsbeginn (nur Karten der Abendvorstellungen).

UNSERE BANKDATEN

- BGL BNP Parisbas: LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLLULL)
- Banque et Caisse d'Épargne de l'État: LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- BIL – Banque Internationale à Luxembourg: LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLULL)
- Banque Raiffeisen: LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALULL)

Das CAPE ist Mitglied folgender Ticketverkaufsnetze:
 - Nationales Verkaufsnetz Luxembourg Ticket. Das Call Center von Luxembourg Ticket befindet sich im Grand Théâtre der Stadt Luxemburg und ist unter der Rufnummer (+352) 47 08 95-1, montags bis freitags zwischen 10:00 und 18:30 Uhr erreichbar.

Sie können Ihre Eintrittskarten ebenfalls bei folgenden Partner-Einrichtungen kaufen bzw. abholen: Cube 521 Marnach, Kinneksbond Mamer, Kulturhaus Niederanven, Luxembourg City Tourist Office (LCTO), Luxemburger Wort, Mierscher Kulturhaus, neimënster, Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz, Trifolion Echternach.

- **Ticket Regional.** Eine Auflistung der Vorverkaufsstellen finden Sie auf der Webseite www.ticket-regional.de
 Info-Hotline: (+352) 20 30 10 11 (Luxemburg) / (+49) 651 97 90 777 (aus Deutschland und anderen Ländern)

- **Ticket Regional.** Une liste des points de vente est disponible sur www.ticket-regional.de. Centre d'appel : (+352) 20 30 10 11 (Luxembourg) / (+49) 651 97 90 777 (autres pays).

CONDITIONS DE VENTE

- Les billets et la CAPE-CARD ne sont ni repris ni remboursés. Le cas échéant, un billet au détail pourra cependant être échangé, mais au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation, et en aucun cas dans l'heure précédant une représentation.
- Conformément aux conditions en vigueur au sein de Luxembourg Ticket, toute opération d'échange de billets donnera lieu à une retenue forfaitaire de 2€. Par ailleurs, l'envoi postal des billets est facturé 2,50€ (ou 5€ pour un envoi recommandé).
- **ATTENTION :** les places non payées et non confirmées trois jours francs avant la date d'un spectacle seront remises en vente sans exception. Les places confirmées devront impérativement être retirées 30 minutes avant l'heure du spectacle.
- Pour toute commande souscrite par fax, courrier postal ou électronique, une facture détaillée sera envoyée par courrier au client. Pour éviter les erreurs dans le calcul de la somme à payer, merci d'attendre la réception de cette facture pour effectuer votre virement.
- Pour les règlements par virement bancaire, vos billets vous seront adressés par courrier ou tenus à votre disposition à la billetterie 45 minutes avant le spectacle. Pour les virements ordonnés moins d'une semaine avant le jour de la représentation, un justificatif de votre ordre de virement vous sera demandé à la caisse du soir pour obtenir vos billets.
- Tous les enfants, même avant l'âge préscolaire, doivent impérativement occuper un fauteuil.
- La direction du CAPE se réserve le droit de modifier les dates et programmes. Toute éventuelle modification susceptible d'intervenir sera communiquée au public par voie de presse et dans la mesure du possible sur les imprimés périodiques, et par communication écrite ou par téléphone. Aucune modification de programme ou de distribution ne peut donner lieu à remboursement.
- Toute réservation de groupe doit faire l'objet d'une commande écrite (email, courrier, fax). Toutes les réservations de groupe pour des séances scolaires qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif de l'annulation (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.
- Afin de vous réserver le meilleur accueil, vous êtes invités, lors de votre réservation, à signaler à notre billetterie un éventuel handicap physique (chaise roulante).

ACCUEIL DU PUBLIC

- Pour chaque manifestation, l'heure d'ouverture des portes

VERKAUFSBEDINGUNGEN

- Die Eintrittskarten und die CAPE-Card können weder zurückgenommen noch rückerstattet werden. In Ausnahmefällen können Eintrittskarten getauscht werden, jedoch nur spätestens drei Arbeitstage vor der Vorstellung und nicht an der Abendkasse.
- Gemäß den Verkaufsbedingungen von Luxembourg Ticket, wird bei jedem Umtausch von Eintrittskarten eine pauschale Bearbeitungsgebühr in Höhe von 2€ verrechnet. Außerdem wird für den Versand per Post eine Gebühr in Höhe von 2,50€ (per Einschreiben ein erhöhter Tarif i.H.v. 5€) verrechnet.
- **WICHTIG:** Nicht bezahlte und nicht bestätigte Karten gehen drei Werktage vor der Veranstaltung ausnahmslos wieder in den freien Verkauf. Bestätigte Karten müssen 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden.
- Für Bestellungen welche per Fax, Post oder E-Mail beantragt wurden, wird den Kunden eine detaillierte Rechnung per Post zugeschickt. Um Fehler in der Berechnung der zu zahlenden Summe zu vermeiden, wird gebeten vor der Tägung der Überweisung, den Eingang der Rechnung abzuwarten. Nach Erhalt Ihrer Banküberweisung werden Ihnen die Eintrittskarten per Post zugesendet oder an der Abendkasse des CAPE hinterlegt. Für kurzfristig getätigte Überweisungen (eine Woche vor Vorstellungsbeginn) bitten wir Sie, Ihren Überweisungsbeleg an der Abendkasse vorzulegen.
- Für alle Kinder, auch im Vorschulalter, muss ein separater Sitzplatz gebucht und bezahlt werden.
- Die CAPE Leitung behält sich das Recht vor, die Daten und Programme zu ändern. Die möglichen Änderungen, die vorgenommen werden könnten, werden der Öffentlichkeit mittels Presse und im Rahmen des Möglichen auf den Plakaten oder persönlich mitgeteilt. Besetzungs- und Programmänderungen berechtigen nicht zur Rückerstattung.
- Jede Reservierung für Gruppen muss schriftlich eingereicht werden. Vom CAPE bestätigte Gruppenreservierungen für die Schulvorstellungen sind verbindlich. Eine Annullierung ist bis spätestens eine Woche vor dem Veranstaltungsdatum möglich. Anschließend sind Annullierungen aus jeglichen Gründen ausgeschlossen und der gesamte Betrag wird in Rechnung gestellt.
- Um Ihnen den bestmöglichen Empfang bei uns zu garantieren, bitten wir Sie, uns bei Ihrer Reservierung mitzuteilen, ob ein körperliches Handicap vorliegt (Rollstuhl).

EINLASS UND VORSTELLUNGSBEGINN

- Einlass des Publikums und Öffnung der Türen wird jedes Mal in Absprache mit den Künstlern von der CAPE-Direktion bestimmt. Um einen reibungslosen Einlass zu gewährleisten, wird das Publikum gebeten, zeitig vor der Vorstellung in das Gebäude zu kommen.
- Die Foyer-Gastronomie heißt unsere Kunden ab 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn, in den Pausen und bis zu 1 Stunde nach den Veranstaltungen willkommen und bietet zudem eine Auswahl an Snacks an.

de la salle est déterminée par la direction du CAPE en accord avec les artistes. Dans tous les cas, pour permettre au public un accès à la salle dans de bonnes conditions, et afin de respecter au mieux les horaires des spectacles, il est demandé à chacun d'arriver au CAPE suffisamment en avance.

- Pour vous accueillir confortablement, le bar du CAPE est ouvert 1h avant, pendant les entractes et 1h après chaque représentation du CAPE (sauf CAKU) et propose une petite restauration.

- **ATTENTION**, pour ne pas perturber le déroulement des spectacles, aucun retardataire ne sera admis dans la salle après la fermeture des portes. L'entrée des éventuels retardataires se fera uniquement après la réalisation de la première partie du programme, et dans le respect des consignes du personnel. D'une manière générale, la numérotation des places n'est plus effective pour les retardataires.

DROIT D'ACCÈS

Le CAPE se réserve le droit de refuser l'accès ou de demander à certains visiteurs de quitter la salle si elle a de bonnes raisons d'estimer qu'ils dérangeront les artistes, qu'ils gêneront les autres spectateurs ou la vente de billets. Les visiteurs ont l'obligation de respecter les consignes du personnel.

DROIT À L'IMAGE & ENREGISTREMENTS

Le CAPE vous informe qu'il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer durant une représentation. Pour certains concerts et à des fins promotionnelles, le CAPE se réserve le droit de prendre des photos, de réaliser des enregistrements audiovisuels et de les retransmettre.

STOCKAGE ET UTILISATION DES DONNÉES

Les données à caractère personnel sont collectées et stockées dans le périmètre requis pour la mise en œuvre et l'exécution du contrat de vente, conformément à la loi sur la protection des données. Dans ce contexte, le CAPE utilise également ces données à des fins de service à la clientèle et peut informer le client sur ses offres et activités. Il n'est procédé à un transfert de données à des tiers mandatés que si cela est nécessaire à l'exécution du contrat. Il est garanti que l'utilisation de données personnelles par le CAPE ou par des tiers mandatés demeure strictement confidentielle et limitée au périmètre requis. Le client peut s'opposer à la collecte, au traitement et/ou à l'utilisation de ses données personnelles, et dispose du droit au blocage de données litigieuses, à la suppression de données stockées indûment ou de manière illicite, ainsi qu'à la correction de données incorrectes.

Tout achat de billet ou d'abonnement suppose l'acceptation des présentes conditions.

- **ACHTUNG:** Um den Vorstellungsverlauf nicht zu stören, werden nach Vorstellungsbeginn keine Besucher in den Saal gelassen. Es besteht bei Verspätung kein Anspruch auf Einlass. In Ausnahmefällen und nur nach Anweisung des Personals werden verspätet erscheinende Besucher erst für den zweiten Teil der Veranstaltung hineingelassen. Die Gültigkeit der Platznummerierung verfällt in diesem Fall.

HAUSRECHT

Das CAPE behält sich das Recht vor, Besuchern den Zutritt zu den Veranstaltungssälen bzw. zum Haus zu verweigern oder sie während einer laufenden Veranstaltung des Hauses zu verweisen, wenn begründeter Anlass zu der Annahme besteht, dass sie die Veranstaltung stören, andere Besucher belästigen oder den Kartenverkauf behindern. Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten.

BILD- UND TONAUFNAHMEN

Bild- und Tonaufnahmen aller Art während eines Konzerts sind nicht gestattet. Das CAPE behält sich für Promotion-Zwecke vor, von einzelnen Veranstaltungen Audio-/Video- und Bildaufzeichnungen beziehungsweise Übertragungen zuzulassen.

SPEICHERUNG UND NUTZUNG VON DATEN

Personenbezogene Bestelldaten werden in dem für die Anbahnung und Durchführung des gegenständlichen Kaufvertrages erforderlichen Umfang unter Einhaltung des Datenschutzrechtes erhoben und gespeichert. In diesem Rahmen nutzt das CAPE die Daten auch für Kundenbetreuungszwecke und kann den Kunden über weitere veranstaltungseigene Angebote informieren. Eine Datenweitergabe an beauftragte Dritte erfolgt nur, soweit dies zur Vertragsdurchführung erforderlich ist. Es wird versichert, daß die Nutzung personenbezogener Daten durch das CAPE sowie durch die beauftragten Dritten streng vertraulich und nur im dargelegten Umfang erfolgt. Der Kunde hat das Recht auf Widerspruch der Erhebung, Verarbeitung und/oder Nutzung seiner personenbezogenen Daten, Sperrung bestrittener Daten, Löschung unzulässig gespeicherter oder nicht mehr erforderlicher Daten und Berichtigung unrichtiger Daten.

Der/Die Besucher/in erklärt mit dem Kauf bzw. mit dem Einlösen einer Eintrittskarte sein/ihr Einverständnis mit diesen Bedingungen.

Èmmer App to date!

Mat der **mobilitéit.lu** App wësst Dir an Echtzäit
wéini Äre Bus, Zuch oder Tram genee ukënnst.



+3
min



mobilitéits
zentral



2465 2465



mobilitéit.lu



mobile apps

ACCÈS

COMMENT REJOINDRE LE CAPE ?

CAPE-SHUTTLE

Dans le cadre d'un partenariat avec le CAPE, les Voyages Emile Weber proposent une liaison directe au départ de Luxembourg-Ville (Glacis), via Lorentzweiler (Gare) et Mersch (Stäereplaz) jusqu'à Ettelbruck. Le départ du Glacis à Luxembourg-Ville a lieu 60 minutes avant le début de la manifestation, le passage à Lorentzweiler, environ 40 minutes avant, et à Mersch, 30 minutes. Pour le retour, la navette quitte le CAPE environ 15 minutes après la fin du spectacle. Le tarif (aller et retour) s'élève à 5€ par personne et par soirée. Les réservations doivent être enregistrées au moins 2 jours ouvrables avant la manifestation auprès des Voyages Emile Weber, sur le site www.emile.lu ou par téléphone au (+352) 35 65 75-333.

PAR BUS & TRAIN

Sur le portail www.mobiliteit.lu ou en appelant la « Mobilitészentral » au (+352) 2465 2465, vous pouvez obtenir les différents horaires des bus et trains qui passent par Ettelbruck. Les arrêts de bus « Place du Marché » et « Rond-Point » se trouvent à proximité de l'entrée principale du CAPE. La gare est située à une dizaine de minutes à pied du CAPE.

EN VOITURE

Vous pouvez accéder facilement au CAPE depuis Luxembourg-Ville si vous empruntez l'autoroute A7 (Nordstrooss), ou du nord du pays via les routes N7, B7 ou N15. Nous vous conseillons d'utiliser le parking du Deich disponible gratuitement de l'autre côté de l'Alzette, tout près du CAPE (1 minute à pied), les quelques emplacements situés sur la place Marie-Adélaïde, devant l'entrée principale du CAPE (stationnement payant en journée) étant peu disponibles les soirs de spectacles.

ACCÈS AUX PERSONNES À MOBILITÉ RÉDUITE

L'accès au bâtiment en chaise roulante se fait par la Grand-Rue qui se trouve derrière le bâtiment. L'ascenseur situé derrière la caisse (à gauche en entrant dans le hall) vous permet un accès au 1^{er} étage (entrées Auditorium et Studio).

SO KOMMEN SIE ZU UNS:

MIT DEM CAPE-SHUTTLE

Eine Kooperation mit Voyages Emile Weber ermöglicht für die meisten Veranstaltungen, die mit dem obigen Logo versehen sind, eine direkte Verbindung zu den CAPE-Veranstaltungen von Luxemburg-Stadt (Parking Glacis), Lorentzweiler (Gare) und Mersch (Stäereplaz) nach Ettelbrück. Abfahrt 60 Minuten vor Veranstaltungsbeginn am Glacis, 40 Minuten vorher in Lorentzweiler und 30 Minuten vorher in Mersch. Rückfahrt: Abfahrt vor dem Haupteingang circa 15 Minuten nach Veranstaltungsende. Tarif: 5€ pro Person für Hin- und Rückfahrt. Info & Buchung (48h vor der Veranstaltung): www.emile.lu oder telefonisch (+352) 35 65 75 -333 (Voyages Emile Weber).

MIT BUS & BAHN

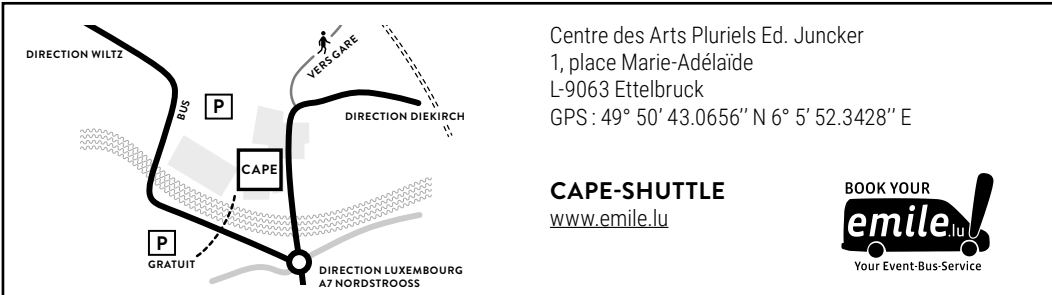
Auf der Website www.mobiliteit.lu bzw. über das Infotelefon der Mobilitétszentral (+352) 2465 2465 können Sie sich über die Fahrpläne der Züge und Busse informieren. Die Bushaltestellen Place du Marché oder Rond-point befinden sich direkt vor der Tür des CAPE. Der Bahnhof ist in nur 10 Minuten vom CAPE zu Fuß erreichbar.

MIT DEM AUTO

Das CAPE erreichen Sie aus Luxemburg-Stadt kommend über die A7 (Nordstrooss) oder aus dem Norden über die B7, N7 und N15. Wir empfehlen die kostenlosen Parkplätze auf dem Deich-Parkplatz, welcher sich in 1 Gehminute vom CAPE befindet, da der Parkplatz auf dem Platz Marie-Adélaïde direkt vor dem Eingang des CAPE tagsüber gebührenpflichtig und an den Veranstaltungsabenden stark frequentiert ist.

ZUGANG FÜR PERSONEN MIT EINGESCHRÄNKTER MOBILITÄT

Der stufenlose Zugang zur Rampe, welche zum Haupteingang führt, befindet sich in der Grand-Rue auf der hinteren Seite des Hauses. Ein Aufzug hinter dem Kartenbüro gewährt Ihnen einen einfachen Zugang zu den Veranstaltungssälen (Auditorium und Studio).

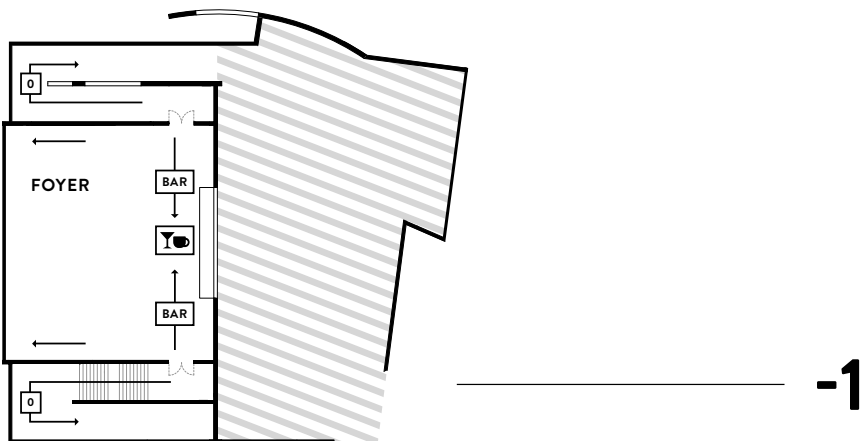
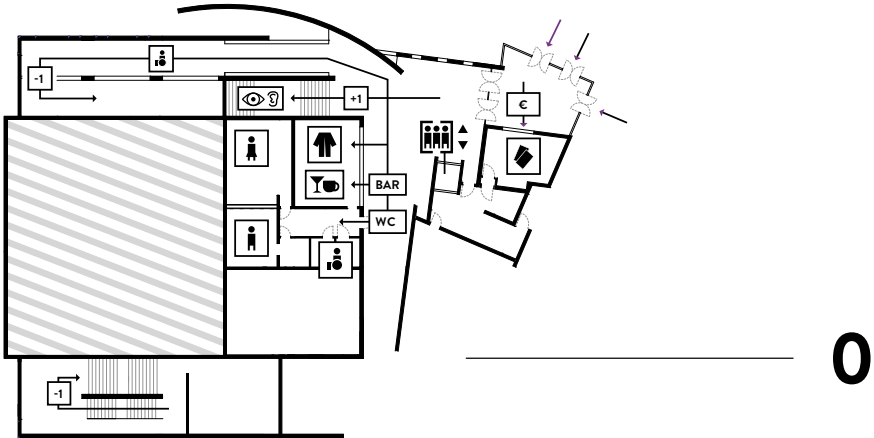
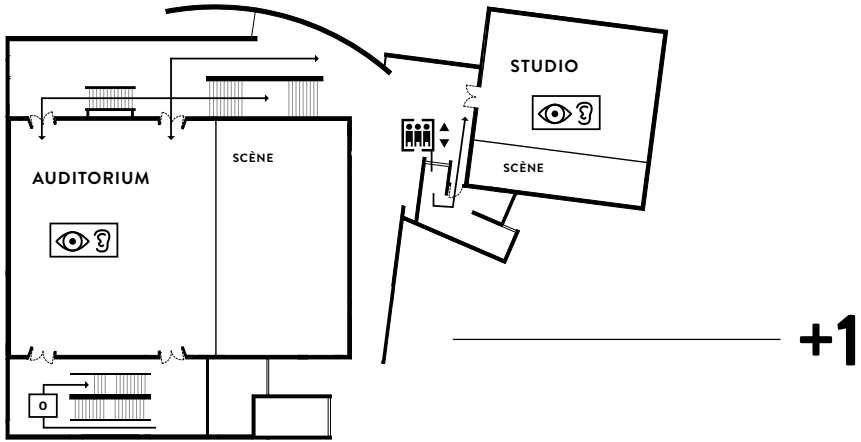


Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker
1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck
GPS : 49° 50' 43.0656" N 6° 5' 52.3428" E

CAPE-SHUTTLE
www.emile.lu

BOOK YOUR emile!
Your Event-Bus-Service

PLANS DU BÂTIMENT



AUDITORIUM - PLAN DE LA SALLE

SCÈNE / BÜHNE

A	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22		
B	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44		
C	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66		
D	67	68	69	70	71	72	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
E	91	92	93	94	95	96	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114
F	115	116	117	118	119	120	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138
G	139	140	141	142	143	144	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162
H	163	164	165	166	167	168	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186
I	187	188	189	190	191	192	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210
J	211	212	213	214	215	216	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234
K	235	236	237	238	239	240	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258
L	259	260	261	262	263	264	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282
M	283	284	285	286	287	288	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306
N	307	308	309	310	311	312	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330
O	331	332	333	334	335	336	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354
P	355	356	357	358	359	360	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378
Q	379	380	381	382	383	384	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402
R	403	404	405	406	407	408	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426
S	427	428	429	430	431	432	433	434	435	436	437	438	439	440	441	442	443	444	445	446	447	448	449	450

Places 1, 2, 21 et 22 : réservées aux personnes à mobilité réduite

Rangée J : presse - technique - invités

Die Plätze 1, 2, 21 und 22 sind für Personen mit Beeinträchtigungen reserviert

Reihe J: Presse - Technik - geladene Gäste



 **MOMA**
schränerei

KREATIV | QUALITÉIT | OP MOOSS

1, Z.A.C. Klengbousbiérg L-7795 BISSEN
Tél: +352 26 88 75 36 - Fax: + 352 26 88 57 34
moma@moma.lu www.moma.lu



BILLETS CAPE

NOTEZ LE NOMBRE DE BILLETS

TARIF JEUNES	TARIF RÉDUIT	PLEIN TARIF	TARIFS	SÉGES/SOUMIÈRES	
			VENDREDI 20 SEPTEMBRE 2019 À 20H HERMAN VAN VEEN (P. 14)	51€ / 25,50€	
			LUNDI 23 SEPTEMBRE 2019 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 1/10 - MARIE-PAULE JUNGLUT (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			SAMEDI 28 SEPTEMBRE 2019 À 20H LUXEMBOURG WIND ORCHESTRA (P. 30)	26€ / 13€	
			VENDREDI 04 OCTOBRE 2019 À 20H30 CLAIRE PARSONS & ERAN HAR EVEN DUO (P. 16)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			MARDI 08 OCTOBRE 2019 À 20H EXPLORATION DU MONDE - LADAKH-ZANSKAR (P. 92)	16€ / 8€	FREE SEATING
			MERCREDI 09 OCTOBRE 2019 À 20H SANDRINE CANTOREGGI & MARIE-ANDRÉE JOERGER (P. 31)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			DIMANCHE 13 OCTOBRE 2019 À 17H AMERICAN SOUL (P. 51)	21€ / 10,50€	
			LUNDI 14 OCTOBRE 2019 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 2/10 - DENIS SCUTO (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			JEUDI 17 OCTOBRE 2019 À 14H30 CAKU - SHOES (P. 100)	12€ / 6€	FREE SEATING
			SAMEDI 19 OCTOBRE 2019 À 16H CAKU - SHOES (P. 100)	12€ / 6€	FREE SEATING
			MARDI 05 NOVEMBRE 2019 À 20H EXPLORATION DU MONDE - ISLANDE (P. 93)	16€ / 8€	FREE SEATING
			VENDREDI 08 NOVEMBRE 2019 À 20H30 GUILLAUME BARRAUD QUARTET (P. 17)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			VENDREDI 15 NOVEMBRE 2019 À 20H PASSION OF ANDREA 2 (P. 71)	21€ / 10,50€	
			SAMEDI 16 NOVEMBRE 2019 À 20H ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DU LUXEMBOURG (P. 32)	31€ / 15,50€	
			DIMANCHE 17 NOVEMBRE 2019 À 17H CAKU - DER NUSSKNACKER UND ICH (P. 101)	12€ / 6€	FREE SEATING
			LUNDI 18 NOVEMBRE 2019 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 3/10 - FERNAND FEHLEN (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			SAMEDI 23 NOVEMBRE 2019 À 20H MADAME BUTTERFLY (P. 52)	41€ / 20,50€	
			VENDREDI 29 NOVEMBRE 2019 À 20H NOM IESSE GI MER AN DEN HOBBYKELLER (P. 59)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			SAMEDI 30 NOVEMBRE 2019 À 20H NOM IESSE GI MER AN DEN HOBBYKELLER (P. 59)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			DIMANCHE 01 DÉCEMBRE 2019 À 16H CAKU - DEN AARON AN D'GEHEIMNIS VUN DER FIEDER (P. 102)	12€ / 6€	FREE SEATING
			MARDI 03 DÉCEMBRE 2019 À 20H EXPLORATION DU MONDE - MEXICO (P. 94)	16€ / 8€	FREE SEATING
			VENDREDI 06 DÉCEMBRE 2019 À 20H30 BUFFALO C. WAYNE (P. 18)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			SAMEDI 14 DÉCEMBRE 2019 À 20H SCHWANENSEE (P. 72)	36€ / 18€	
			DIMANCHE 15 DÉCEMBRE 2019 À 17H SCHWANENSEE (P. 72)	36€ / 18€	
			LUNDI 16 DÉCEMBRE 2019 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 4/10 - FABIO SPIRINELLI (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			VENDREDI 10 JANVIER 2020 À 20H DEUTSCHE RADIO PHILHARMONIE SAARBRÜCKEN KAISERSLAUTERN (P. 34)	31€ / 15,50€	
			SAMEDI 11 JANVIER 2020 À 20H DANCEPERADOS OF IRELAND (P. 75)	36€ / 18€	
			LUNDI 13 JANVIER 2020 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 5/10 - YVES STEICHEN (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			MERCREDI 15 JANVIER 2020 À 20H WOW (P. 60)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			DIMANCHE 19 JANVIER 2020 À 17H ARTEMANDOLINE & LUCIE HORSCH (P. 36)	26€ / 13€	FREE SEATING
			MARDI 21 JANVIER 2020 À 20H EXPLORATION DU MONDE - CORÉE DU SUD (P. 95)	16€ / 8€	FREE SEATING
			MERCREDI 22 JANVIER 2020 À 20H DOVER QUARTET (P. 37)	26€ / 13€	FREE SEATING
			VENDREDI 24 JANVIER 2020 À 20H30 DAVID LABORIER (P. 19)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			DIMANCHE 26 JANVIER 2020 À 11H CAKU - SOUS LA NEIGE (P. 103)	12€ / 6€	FREE SEATING
			DIMANCHE 26 JANVIER 2020 À 16H CAKU - SOUS LA NEIGE (P. 103)	12€ / 6€	FREE SEATING
			MARDI 28 JANVIER 2020 À 14H30 CAKU - SOUS LA NEIGE (P. 103)	12€ / 6€	FREE SEATING
			JEUDI 06 FÉVRIER 2020 À 20H ORCHESTRE DE CHAMBRE DU LUXEMBOURG (P. 38)	31€ / 15,50€	
			VENDREDI 07 FÉVRIER 2020 À 20H30 MATHIEU CLEMENT QUARTET (P. 20)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			SAMEDI 08 FÉVRIER 2020 À 20H CHAPLIN - DAS MUSICAL (P. 54)	41€ / 20,50€	
			DIMANCHE 09 FÉVRIER 2020 À 11H CAKU - ZWEE ÈNNERWEE (P. 104)	12€ / 6€	FREE SEATING
			DIMANCHE 09 FÉVRIER 2020 À 16H CAKU - ZWEE ÈNNERWEE (P. 104)	12€ / 6€	FREE SEATING
			LUNDI 10 FÉVRIER 2020 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 6/10 - ENRICO LUNGI (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			MARDI 11 FÉVRIER 2020 À 14H30 CAKU - ZWEE ÈNNERWEE (P. 104)	12€ / 6€	FREE SEATING
			JEUDI 13 FÉVRIER 2020 À 20H LES AGITATEURS (P. 62)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			MARDI 25 FÉVRIER 2020 À 20H EXPLORATION DU MONDE - CORSE (P. 96)	16€ / 8€	FREE SEATING
			JEUDI 27 FÉVRIER 2020 À 20H SHOOT THE CAMERAMAN (P. 76)	21€ / 10,50€	
			DIMANCHE 01 MARS 2020 À 16H CAKU - DE KAPITÄN MULLEBUTZ (P. 105)	12€ / 6€	FREE SEATING
			MERCREDI 04 MARS 2020 À 20H TRIO PERDICHIZZI - MOULIN - KRUIHTHOF (P. 41)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			JEUDI 05 MARS 2020 À 20H LE GARDIEN (P. 64)	21€ / 10,50€	
			SAMEDI 07 MARS 2020 À 20H OPUS 78 FEAT. FAY CLAASSEN (P. 21)	26€ / 13€	
			LUNDI 09 MARS 2020 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 7/10 - FABIENNE GILBERTZ (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
			SAMEDI 14 MARS 2020 À 20H ESTRO ARMONICO & ENSEMBLE VOCAL CANTICA (P. 42)	26€ / 13€	
			JEUDI 19 MARS 2020 À 20H KONSTANTIN WECKER & ANDY HOUSCHEID (P. 22)	46€ / 23€	
			SAMEDI 21 MARS 2020 À 20H FRED RADIX (P. 24)	26€ / 13€	
			DIMANCHE 22 MARS 2020 À 17H KAMMERATA LUXEMBOURG (P. 43)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			MARDI 24 MARS 2020 À 14H30 CAKU - FAMIGLIE (P. 106)	12€ / 6€	FREE SEATING
			MARDI 24 MARS 2020 À 20H EXPLORATION DU MONDE - AUSTRALIE (P. 97)	16€ / 8€	FREE SEATING
			JEUDI 26 MARS 2020 À 14H30 CAKU - FAMIGLIE (P. 106)	12€ / 6€	FREE SEATING
			VENDREDI 27 MARS 2020 À 20H30 ADAM BEN EZRA (P. 25)	21€ / 10,50€	FREE SEATING
			JEUDI 02 AVRIL 2020 À 20H OPL & LAURÉATS DES CONSERVATOIRES (P. 44)	21€ / 10,50€	

LUNDI 20 AVRIL 2020 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 8/10 - CLAUDE D. CONTER (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
JEUDI 23 AVRIL 2020 À 20H REVUE 2020 (P. 65)	28€ / 14€	
VENDREDI 24 AVRIL 2020 À 20H REVUE 2020 (P. 65)	28€ / 14€	
SAMEDI 25 AVRIL 2020 À 20H REVUE 2020 (P. 65)	28€ / 14€	
DIMANCHE 26 AVRIL 2020 À 17H REVUE 2020 (P. 65)	28€ / 14€	
JEUDI 30 AVRIL 2020 À 20H SPOT THE DROP (P. 78)	21€ / 10,50€	
SAMEDI 02 MAI 2020 À 20H NANCY VIEIRA (P. 26)	26€ / 13€	
MARDI 05 MAI 2020 À 14H30 CAKU - DO-RE-MI-KA-DO (P. 107)	12€ / 6€	FREE SEATING
JEUDI 07 MAI 2020 À 14H30 CAKU - DO-RE-MI-KA-DO (P. 107)	12€ / 6€	FREE SEATING
JEUDI 07 MAI 2020 À 20H VADYM KHOLODENKO (P. 45)	26€ / 13€	
LUNDI 11 MAI 2020 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 9/10 - GEORGES URWALD (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
VENDREDI 15 MAI 2020 À 20H NATIONAL DANCE COMPANY WALES (P. 80)	26€ / 13€	
MERCREDI 20 MAI 2020 À 20H BERICHT FÜR EINE AKADEMIE/QUI A TUÉ MON PÈRE (P. 66)	21€ / 10,50€	
LUNDI 08 JUIN 2020 À 19H KONFERENZZYKLUS UNI.LU 10/10 - DAMIEN SAGRILLO (P. 90-91)	11€ / 5,50€	FREE SEATING
JEUDI 11 JUIN 2020 À 20H MUTTER COURAGE UND IHRE KINDER (P. 67)	26€ / 13€	

BILLETTS CONSERVATOIRE & VIE ASSOCIATIVE

NOTEZ LE NOMBRE DE BILLETTS

TARIF JEUNES PLEIN TARIF	TARIFS	SIÈGES SOUHAITÉS
JEUDI 17 OCTOBRE 2019 À 20H CMN - LET'S MISBEHAVE (P. 114)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
VENDREDI 18 OCTOBRE 2019 À 20H CMN - LET'S MISBEHAVE (P. 114)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
SAMEDI 19 OCTOBRE 2019 À 20H CMN - LET'S MISBEHAVE (P. 114)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
SAMEDI 26 OCTOBRE 2019 À 20H CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTELBRUCK (P. 119)	15€	
DIMANCHE 27 OCTOBRE 2019 À 17H CHORALE MUNICIPALE LYRA ETTELBRUCK (P. 119)	15€	
MERCREDI 06 NOVEMBRE 2019 À 19H CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE (P. 115)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
MERCREDI 20 NOVEMBRE 2019 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE (P. 115)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
SAMEDI 07 DÉCEMBRE 2019 À 20H PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK (P. 121)	15€ / 7,50€	
DIMANCHE 08 DÉCEMBRE 2019 À 17H PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK (P. 121)	15€ / 7,50€	
MERCREDI 12 FÉVRIER 2020 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE (P. 115)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
MERCREDI 11 MARS 2020 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE (P. 115)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
JEUDI 26 MARS 2020 À 19H30 CMN - LES ENSEIGNANTS DU CMNORD SUR SCÈNE (P. 115)	7,50€ / 2,50€	FREE SEATING
DIMANCHE 29 MARS 2020 À 17H CMN - GALA DE BIENFAISANCE (P. 116)	16€ / 10€	
DIMANCHE 10 MAI 2020 À 17H PHILHARMONIE GRAND-DUCALE ET MUNICIPALE D'ETTELBRUCK (P. 123)	15€ / 7,50€	
JEUDI 28 MAI 2020 À 19H LES ENFANTS DE L'ECOLE D'ETTELBRUCK SUR SCÈNE (P. 125)	14€ / 6€	
SAMEDI 11 JUILLET 2020 À 19H CMN - LA DANSE AU CMNORD DANS TOUS SES ÉTATS (P. 117)	7,50€ / 2,50€	
DIMANCHE 12 JUILLET 2020 À 17H CMN - LA DANSE AU CMNORD DANS TOUS SES ÉTATS (P. 117)	7,50€ / 2,50€	

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 126 à 129 de la brochure.

Nom

Prénom

N° + rue

Code postal + localité

N° de téléphone

Date + signature

E-Mail

Numéro de client



COMMANDEZ VOTRE CAPE CARD ET BÉNÉFICIEZ D'UNE RÉDUCTION TOUT AU LONG DE LA SAISON



Cette carte-client personnelle, vendue à 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit à une réduction de 15% (1 billet par représentation et par carte, carte valable du 26.06.19 au 30.06.20 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique « Conservatoire & vie associative »). La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version Duo, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes). Commandez-la vite et profitez de la saison 2019-2020 comme vous l'entendez!

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (Jugendtarif: 7,50€) kann der Kunde / die Kundin sein / ihr persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE-Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig vom 26.06.19 bis 30.06.20). Die CAPE-CARD Duo richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (Jugendtarif: 15€) angeboten. Bestellen Sie jetzt Ihre Karte mit diesem Formular und gestalten Sie damit Ihre ganz persönliche Saison 2019-2020!

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 126 à 129 de la brochure. (Veuillez noter votre N° de client / N° de réservation sur le virement)

Nom _____ Prénom _____

Date + signature _____

CAPE CARD		<input type="checkbox"/> PLEIN-TARIF 15 €	<input type="checkbox"/> TARIF JEUNES 7,50 €
Nom			
Prénom			
N° + rue			
Code postal + localité			
N° de téléphone			
E-mail			

CAPE CARD Duo		<input type="checkbox"/> PLEIN-TARIF 30 €	<input type="checkbox"/> TARIF JEUNES 15 €
Nom			
Prénom			
N° + rue			
Code postal + localité			
N° de téléphone			
E-Mail			

ABONNEMENTS CAKU

NOTEZ LE NOMBRE DE BILLETS

NB DE BILLETS
 ENFANT
 ADULTE

TARIFF CAKU - ENFANT
 PLEIN TARIFF - ENFANT
 TARIFF CAKU - ADULTE
 PLEIN TARIFF - ADULTE

	MARDI 08 OCTOBRE 2019 À 19H HANNAH ARENDT AUF DER BÜHNE (P. 109)	20 €	14 €	8 €	5,60 €
	JEUDI 17 OCTOBRE 2019 À 14H30 SHOES (P. 100)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	SAMEDI 19 OCTOBRE 2019 À 16H SHOES (P. 100)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	JEUDI 24 OCTOBRE 2019 À 16H DIE WERKSTATT DER SCHMETTERLINGE (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,20 €
	DIMANCHE 17 NOVEMBRE 2019 À 17H DER NUSSKNACKER UND ICH (P. 101)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	JEUDI 21 NOVEMBRE 2019 À 16H VORSICHT WILMA! (P. 109)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	DIMANCHE 01 DÉCEMBRE 2019 À 16H DEN AARON AN D'GEHEIMNIS VUN DER FIEDER (P. 102)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	MARDI 21 JANVIER 2020 À 16H EI, EI, EI ?! (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,20 €
	DIMANCHE 26 JANVIER 2020 À 11H SOUS LA NEIGE (P. 103)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	DIMANCHE 26 JANVIER 2020 À 16H SOUS LA NEIGE (P. 103)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	MARDI 28 JANVIER 2020 À 14H30 SOUS LA NEIGE (P. 103)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	DIMANCHE 09 FÉVRIER 2020 À 11H ZWEE ÈNNERWEE (P. 104)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	DIMANCHE 09 FÉVRIER 2020 À 16H ZWEE ÈNNERWEE (P. 104)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	MARDI 11 FÉVRIER 2020 À 14H30 ZWEE ÈNNERWEE (P. 104)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	DIMANCHE 01 MARS 2020 À 16H DE KAPITÄN MULLEBUTZ (P. 105)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	JEUDI 12 MARS 2020 À 16H EINMAL SCHNEEWITTCHEN, BITTE (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,60 €
	MARDI 24 MARS 2020 À 14H30 FAMIGLIE (P. 106)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	JEUDI 26 MARS 2020 À 14H30 FAMIGLIE (P. 106)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	JEUDI 26 MARS 2020 À 16H MEISTERIN HÜPF UND DER SCHEUE KÖNIG (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,20 €
	DIMANCHE 29 MARS 2020 À 16H MEISTERIN HÜPF UND DER SCHEUE KÖNIG (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,20 €
	MARDI 28 AVRIL 2020 À 16H CARLO KOFFER (P. 109)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	MARDI 05 MAI 2020 À 14H30 DO-RE-MI-KA-DO (P. 107)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	JEUDI 07 MAI 2020 À 14H30 DO-RE-MI-KA-DO (P. 107)	12 €	8,40 €	6 €	4,20 €
	DIMANCHE 14 JUIN 2020 À 14H D'MINA AN DÉI VERGIESSE MELODIE (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,60 €
	MARDI 16 JUIN 2020 À 16H D'MINA AN DÉI VERGIESSE MELODIE (P. 109)	16 €	11,20 €	8 €	5,60 €
	TOTAL À PAYER	€			

AU CAPE **AU KULTURHAUS MERSCH**

L'abonnement CAKU, proposé en collaboration avec le Mierscher Kulturhaus, est destiné aux familles et enfants. Il se compose au minimum de 3 spectacles choisis parmi l'offre ci-dessus, en respectant la répartition suivante : 1 spectacle au CAPE + 2 au Mierscher Kulturhaus, ou 2 spectacles au CAPE + 1 au Mierscher Kulturhaus. Avec cet abonnement, vous bénéficiez de 30 % de réduction sur le tarif adulte comme sur le tarif enfant. Cet abonnement n'est pas ouvert aux groupes scolaires.

In Zusammenarbeit mit dem Mierscher Kulturhaus bietet das CAPE das Abonnement CAKU für Kinder und Familien an. Das Abo beinhaltet mindestens 3 Veranstaltungen, die wie folgt ausgewählt

werden können: 1 Veranstaltung im CAPE + 2 im Mierscher Kulturhaus oder 2 Veranstaltungen im Mierscher Kulturhaus + 1 im CAPE. Mit diesem Abo erhalten Sie 30 % Rabatt auf den Erwachsenen- sowie auf den Kindertarif. Dieses Abo gilt nicht für Schulgruppen.

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 126 à 129 de la brochure.

Nom	Prénom
N° + rue	Code postal + localité
N° de téléphone	E-Mail
Numéro de client	Date + signature

DEVENEZ AMIS DU CAPE !

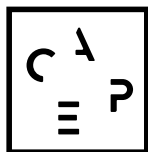
Niveaux de donations

CERCLE DES AMIS DU CAPE
« J'AIME, JE MÉCÈNE »

EN TANT QUE DONATEUR, SOUTENEZ NOS ACTIVITÉS ARTISTIQUES
ET PROFITEZ D'AVANTAGES EXCLUSIFS

Donateur individuel	Don à partir de 50,- EUR/saison	Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur)
Mécène individuel	Don à partir de 120,- EUR/saison	<ul style="list-style-type: none">- Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur)- Envois personnalisés de courriers et newsletters- Une CAPE-CARD* gratuite dès 120,- EUR de don (ou une CAPE-CARD Duo* dès 240,- EUR de don)- 1 billet offert pour un spectacle au choix dès 120,- EUR de don (2 billets dès 240,- EUR de don)- Invitation aux vernissages des expositions et pré-visites des expositions avec les artistes- Rencontres exclusives avec les artistes- En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison
Entreprise mécène	Don à partir de 500,- EUR/saison	<ul style="list-style-type: none">- Publication du nom et logo du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur)- Envois personnalisés de courriers et newsletters- Une CAPE-CARD* gratuite permettant d'acheter jusqu'à 6 billets à tarif réduit pour toute manifestation de la saison (organisée par le CAPE)- 2 billets offerts pour un spectacle au choix- Invitation aux vernissages des expositions et pré-visites des expositions avec les artistes- Rencontres exclusives avec les artistes- En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison

* : la CAPE-CARD (ou CAPE-CARD Duo pour les couples) offre une réduction de 15% sur l'achat de billets tout au long de la saison. Elle est normalement vendue au prix de 15 EUR (30 EUR pour la CAPE CARD Duo).



CERCLE DES AMIS DU CAPE
PROMESSE DE DON ET DEMANDE DE RECEVABILITÉ
AU FONDS CULTUREL NATIONAL

Je, soussigné(e)
né(e) le / à
demeurant à (n°, rue, ville)
N° de téléphone
e-Mail

soumets par la présente une demande de recevabilité de don selon l'article 2 du règlement grand-ducal du 4 juin 2004 fixant les conditions, critères et modalités d'agrément par le comité directeur du Fonds Culturel National d'activités pour lesquelles il peut recevoir des dons en espèces.

En tant qu'ami(e) du CAPE, j'ai l'intention de faire un don de _____ EUR (minimum 50 EUR),
par (veuillez cocher la case correspondante)

- virement ou versement sur le compte LU24 0019 4655 0203 7000 du Fonds Culturel National (FOCUNA) auprès de la Banque et Caisse d'Épargne de l'État (BCEELULL) avec la mention « Don en faveur du Cercle des Amis du CAPE »,
- paiement en espèce à la caisse du CAPE (qui le transmettra en mon nom au FOCUNA),

pour soutenir les activités artistiques et culturelles du CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck. a.s.b.l. Le FOCUNA m'adressera une attestation me permettant de bénéficier de la déductibilité fiscale de ce don sous condition que le montant annuel total de mes dons s'élève au minimum à 120 EUR.

- Je ne souhaite pas que mon nom apparaisse sur les publications et/ou sur le site internet du CAPE (le cas échéant, cochez cette case svp).

Lieu et date

Signature

Merci de déposer ce formulaire rempli à la billetterie du CAPE (du lundi au vendredi de 13h à 18h)
ou de l'envoyer par courrier à l'adresse suivante :

Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck a.s.b.l.
Cercle des Amis du CAPE
B.P. 159, L-9002 Ettelbruck

INFORMATIONS
2681 2681
WWW.CAPE.LU



CALENDRIER

SEPTEMBRE 2019

1	DI	
2	LU	
3	MA	
4	ME	
5	JE	
6	VE	
7	SA	
8	DI	
9	LU	
10	MA	
11	ME	
12	JE	
13	VE	
14	SA	
15	DI	
16	LU	
17	MA	
18	ME	
19	JE	
20	VE	Herman van Veen (P. 14)
21	SA	
22	DI	
23	LU	Konferenzzyklus Uni.lu 1/10 - Marie-Paule Jungblut (P. 90-91)
24	MA	
25	ME	
26	JE	
27	VE	
28	SA	Luxembourg Wind Orchestra (P. 30)
29	DI	
30	LU	

OCTOBRE 2019

1	MA	
2	ME	
3	JE	
4	VE	Claire Parsons & Eran Har Even Duo (P. 16)
5	SA	

6	DI	
7	LU	
8	MA	Exploration du monde - Ladakh-Zanskar (P. 92)
9	ME	Sandrine Cantoreggi & Marie-Andrée Joerger (P. 31)
10	JE	
11	VE	
12	SA	
13	DI	American Soul (P. 51)
14	LU	Konferenzzyklus Uni.lu 2/10 - Denis Scuto (P. 90-91)
15	MA	
16	ME	
17	JE	CAKU - Shoes (P. 100) CMN - Let's misbehave (P. 114)
18	VE	CAKU - Shoes (P. 100) CMN - Let's misbehave (P. 114)
19	SA	CAKU - Shoes (P. 100) CMN - Let's misbehave (P. 114)
20	DI	
21	LU	
22	MA	
23	ME	
24	JE	
25	VE	
26	SA	Chorale Municipale Lyra Ettelbruck (P. 119)
27	DI	Chorale Municipale Lyra Ettelbruck (P. 119)
28	LU	
29	MA	
30	ME	
31	JE	

NOVEMBRE 2019

1	VE	
2	SA	
3	DI	Ettelbrécker Guiden (P. 120)
4	LU	
5	MA	Exploration du monde - Islande (P. 93)
6	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (P. 115)

7	JE	
8	VE	Guillaume Barraud Quartet (P. 17)
9	SA	Ettelbrécker Guiden (P. 120)
10	DI	Ettelbrécker Guiden (P. 120)
11	LU	
12	MA	
13	ME	
14	JE	
15	VE	Passion of Andrea 2 (P. 71)
16	SA	Orchestre Philharmonique du Luxembourg (P. 32)
17	DI	CAKU - Der Nussknacker und ich (P. 101)
18	LU	CAKU - Der Nussknacker und ich (P. 101) Konferenzzyklus Uni.lu 3/10 - Fernand Fehlen (P. 90-91)
19	MA	
20	ME	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (P. 115)
21	JE	
22	VE	
23	SA	Madame Butterfly (P. 52)
24	DI	
25	LU	
26	MA	
27	ME	
28	JE	
29	VE	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller (P. 59)
30	SA	Nom lesse gi mer an den Hobbykeller (P. 59)

DÉCEMBRE 2019

1	DI	CAKU - Den Aaron an d'Geheimnis vun der Fieder (P. 102)
2	LU	CAKU - Den Aaron an d'Geheimnis vun der Fieder (P. 102)
3	MA	Exploration du monde - Mexico (P. 94)
4	ME	
5	JE	
6	VE	Buffalo C. Wayne (P. 18)
7	SA	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (P. 121)
8	DI	Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (P. 121)

9	LU
10	MA
11	ME
12	JE
13	VE
14	SA Schwanensee - Le Lac des cygnes (P. 72)
15	DI Schwanensee - Le Lac des cygnes (P. 72)
16	LU Konferenzyklus Uni.lu 4/10 - Fabio Spirinelli (P. 90-91)
17	MA
18	ME
19	JE
20	VE
21	SA
22	DI
23	LU
24	MA
25	ME
26	JE
27	VE
28	SA
29	DI
30	LU
31	MA

JANVIER 2020

1	ME
2	JE
3	VE
4	SA
5	DI
6	LU
7	MA
8	ME
9	JE
10	VE Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern (P. 34)
11	SA Danceperados of Ireland (P. 75)
12	DI
13	LU Konferenzyklus Uni.lu 5/10 - Yves Steichen (P. 90-91)
14	MA
15	ME WOW (P. 60)
16	JE WOW (P. 60)
17	VE
18	SA
19	DI Artemandoline & Lucie Horsch (P. 36)
20	LU

21	MA Exploration du monde - Corée du Sud (P. 95)
22	ME Dover Quartet (P. 37)
23	JE
24	VE David Laborier (P. 19)
25	SA
26	DI CAKU - Sous la neige (P. 103)
27	LU CAKU - Sous la neige (P. 103)
28	MA CAKU - Sous la neige (P. 103)
29	ME
30	JE a CAPE'lla-Festival (P. 46)
31	VE a CAPE'lla-Festival (P. 46)

FÉVRIER 2020

1	SA a CAPE'lla-Festival (P. 46)
2	DI a CAPE'lla-Festival (P. 46)
3	LU
4	MA
5	ME
6	JE Orchestre de Chambre du Luxembourg (P. 38)
7	VE Mathieu Clement Quartet (P. 20)
8	SA Chaplin - Das Musical (P. 54)
9	DI CAKU - Zweek'ännerwee (P. 104)
10	LU CAKU - Zweek'ännerwee (P. 104)
	Konferenzyklus Uni.lu 6/10 - Enrico Lunghi (P. 90-91)
11	MA CAKU - Zweek'ännerwee (P. 104)
12	ME CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (P. 115)
13	JE Les Agitateurs (P. 62)
14	VE Les Agitateurs (P. 62)
15	SA
16	DI
17	LU
18	MA
19	ME
20	JE
21	VE
22	SA
23	DI
24	LU
25	MA Exploration du monde - Corse (P. 96)
26	ME Vernissage zero panorama Serge Ecker (P. 84)
27	JE Shoot the cameraman (P. 76)
28	VE Shoot the cameraman (P. 76)
29	SA

MARS 2020

1	DI CAKU - De Kapitän Mullebutz (P. 105)
2	LU CAKU - De Kapitän Mullebutz (P. 105)
3	MA
4	ME Trio Perdicchizzi-Moulin-Kruithof (P. 41)
5	JE Le Gardien (P. 64)
6	VE Le Gardien (P. 64)
7	SA OPUS 78 feat. Fay Claassen (P. 21)
8	DI
9	LU Konferenzyklus Uni.lu 7/10 - Fabienne Gilbertz (P. 90-91)
10	MA
11	ME CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (P. 115)
12	JE
13	VE
14	SA Estro Armonico & Ensemble Vocal Cantica (P. 42)
15	DI
16	LU
17	MA
18	ME
19	JE Konstantin Wecker & Andy Houscheid (P. 22)
20	VE
21	SA Fred Radix (P. 24)
22	DI Kammerata Luxembourg (P. 43)
23	LU
24	MA CAKU - Famiglie (P. 106)
	Exploration du monde - Australie (P. 97)
25	ME CAKU - Famiglie (P. 106)
26	JE CAKU - Famiglie (P. 106)
	CMN - Les enseignants du CMNORD sur scène (P. 115)
27	VE Adam Ben Ezra (P. 25)
28	SA
29	DI CMN - Gala de bienfaisance (P. 116)
30	LU
31	MA

AVRIL 2020

1	ME
2	JE OPL & Lauréats des Conservatoires (P. 44)
3	VE
4	SA
5	DI
6	LU

7	MA
8	ME
9	JE
10	VE
11	SA
12	DI
13	LU
14	MA
15	ME
16	JE
17	VE
18	SA
19	DI
20	LU
Konferenzzyklus Uni.lu 8/10 - Claude D. Conter (P. 90-91)	
21	MA
22	ME
23	JE
Revue 2020 (P. 65)	
24	VE
Revue 2020 (P. 65)	
25	SA
Revue 2020 (P. 65)	
26	DI
Revue 2020 (P. 65)	
27	LU
28	MA
29	ME
30	JE
Spot the Drop (P. 78)	

MAI 2020

1	VE
2	SA
Nancy Vieira (P. 26)	
3	DI
4	LU
5	MA
CAKU - Do-Re-Mi-Ka-Do (P. 107)	
6	ME
CAKU - Do-Re-Mi-Ka-Do (P. 107)	
7	JE
CAKU - Do-Re-Mi-Ka-Do (P. 107)	
Vadym Kholodenko (P. 45)	
8	VE
9	SA
10	DI
Philharmonie Grand-Ducale et Municipale d'Ettelbruck (P. 123)	
11	LU
Konferenzzyklus Uni.lu 9/10 - Georges Urwald (P. 90-91)	
12	MA
13	ME
14	JE
15	VE
National Dance Company Wales (P. 80)	
16	SA
17	DI
18	LU

19	MA
20	ME
Bericht für eine Akademie - Qui a tué mon père (P. 66)	
21	JE
22	VE
Harmonie Union Troisvierges (P. 124)	
23	SA
Harmonie Union Troisvierges (P. 124)	
24	DI
25	LU
26	MA
27	ME
28	JE
Ettelbrécker Grondschoul (P. 125)	
29	VE
Ettelbrécker Grondschoul (P. 125)	
30	SA
31	DI

JUIN 2020

1	LU
2	MA
3	ME
4	JE
5	VE
6	SA
7	DI
8	LU
Konferenzzyklus Uni.lu 10/10 - Damien Sagrillo (P. 90-91)	
9	MA
10	ME
Vernissage Labyrinth der gestischen Tropen Suzan Noesen (P. 86)	
11	JE
Mutter Courage und ihre Kinder (P. 67)	
12	VE
Mutter Courage und ihre Kinder (P. 67)	
13	SA
14	DI
15	LU
16	MA
17	ME
18	JE
19	VE
20	SA
21	DI
22	LU
23	MA
24	ME
25	JE
26	VE
27	SA
28	DI
29	LU
30	MA

JUILLET 2020

1	ME
2	JE
3	VE
4	SA
5	DI
6	LU
7	MA
8	ME
9	JE
10	VE
11	SA
CMN - La danse au CMNORD dans tous ses états (P. 117)	
12	DI
CMN - La danse au CMNORD dans tous ses états (P. 117)	

LÉGENDE

CMN = Conservatoire de Musique du Nord

Durée de l'exposition

Congés scolaires et jours fériés

Concerts & Récitals

Jazz, World Music & Entertainment

Théâtre musical

Théâtre & Cabaret

Danse

Festival a CAPE'lla

Expositions / vernissage

Conférences & activités participatives

CAKU

Conservatoire & Vie Associative

UN PARTENAIRE UNIQUE. DES SERVICES MULTIPLES!

Du secrétariat...



...au nettoyage.

De la sécurité...



...à la gestion énergétique.

De la maintenance...



...à la consultance.

DEPUIS 2001, GLOBAL FACILITIES VOUS PROPOSE DES SOLUTIONS COMPLÈTES DE FACILITY MANAGEMENT PARFAITEMENT ADAPTÉES À VOS BESOINS ET EXIGENCES.

Grâce à l'expertise de nos 150 collaborateurs, ingénieurs, techniciens et de gestion, nous vous permettons de vous concentrer sur votre cœur de métier en prenant en charge tous les aspects du facility

management : services techniques d'exploitation et de maintenance de vos installations et infrastructures, services de support ainsi que les services de consultance technique et réglementaire.



CONSULTANCE
ET AUDIT



GESTION
DES BÂTIMENTS



SERVICES
ADMINISTRATIFS



CONSEIL D'ADMINISTRATION

Sabine Augustin, présidente
Dr Chrétien Jacoby, vice-président
Marc Jacoby, vice-président
Henri Jonas, secrétaire
Jos. Weber, trésorier

Luc Braconnier, Martine Bram, Ernest Breuskin, Alain Feypel, Margot Feypel-Diederich, Claude Halsdorf, Abbes Jacoby, Julia Kohl, Fernand Leesch, Jean-Paul Schaaf, Francis Schartz, Adrien Théato, membres

Dr Guy Scheifer, Francis Schartz, présidents honoraires

COMMISSION DE PROGRAMMATION

Florence Ahlborn, Luc Braconnier, Marc Jacoby, Guy May, Francis Schmit, membres

ÉQUIPE

Carl Adalsteinsson, directeur artistique
Bertrand Magron, directeur administratif
Ines Neff, chargée de la communication et des relations publiques
Joëlle Muller, secrétaire
Anita Theisen-Christoph (jusqu'au 31 août 2019),
Tamari Tsirekidze, employées de billetterie
Hervé Wiczorek, régisseur général
Jérôme Goujet, régisseur général adjoint,
Arnout Glas, Antéro Martins, André Sarret, techniciens
Kevin Bintz, Frank Scheer, Mike Scheer, concierges

IMPRESSUM

Editeur : CAPE a.s.b.l.
Rédaction & traductions :
Carl Adalsteinsson, Esther Bechtold, Bertrand Magron,
Ines Neff, Anita Theisen.
Conception graphique : Bunker Palace
Imprimerie : Imprimerie Reka
État : Juin 2019

Sous réserve de modifications /
Änderungen und Irrtümer vorbehalten.
Tous droits réservés / Alle Rechte vorbehalten.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck Association sans but lucratif

Siège social :
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker
1, place Marie-Adélaïde L-9063 Ettelbruck

Adresse postale :
B.P.159 L-9002 Ettelbruck
GPS : 49° 50' 43.0656" N 6° 5' 52.3428" E
R.C.S. Luxembourg F6522 - TVA LU18498947

Billetterie : (+352) 2681 2681 – billetterie@cape.lu
Administration: (+352) 268121-1 – Fax: (+352) 268121-301
mail@cape.lu

www.cape.lu - www.caku.lu
www.facebook.com/CAPE.Ettelbruck



LOGO
MY CLIMATE

LA SAISON 2018-2019
EN IMAGES





**SPIELZEIT 2018-2019
IN BILDERN**




Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

INFOS & RÉSERVATIONS

2681 2681

WWW.CAPE.LU
